

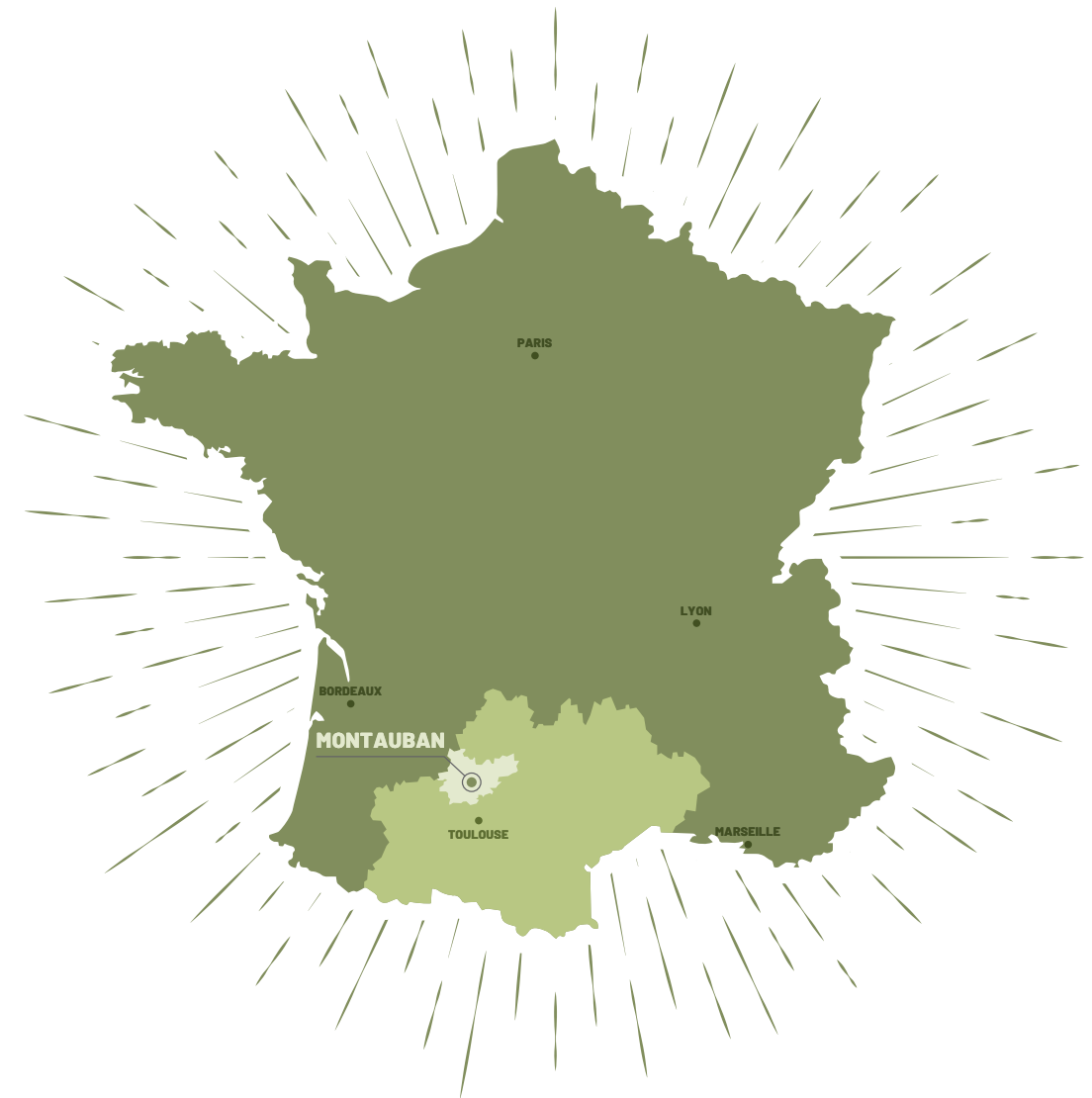
# *la* Parenthèse

#TARN-ET-GARONNE

*inattendu*



TOURISME-TARNETGARONNE.FR



- |                     |                           |                                   |                                       |
|---------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Bike ride           | Green resort              | Channel of the Two Seas by bike   | Towns and Lands of Art and History    |
| Hike                | Vineyards and discoveries | World heritage site               | Sensitive natural spaces Natura 2000  |
| Montech Water Slope | Huge sites in Occitania   | Aveyron Valley and Gorges by bike | The Most Beautiful Villages of France |



- |                           |                                |   |  |
|---------------------------|--------------------------------|---|--|
| Paseo en bicicleta        | Station verte (Estación verde) | El canal de los 2 mares en bicicleta      | Villes et Pays d'art et d'histoire         |
| Paseo a pie               | Viñedos y descubrimiento       | Patrimonio mundial                        | Espacios naturales sensibles - Natura 2000 |
| La pente d'eau de Montech | Grands site Occitanie          | Valle y gargantas de Aveyron en bicicleta | Los pueblos más bonitos de Francia         |



- |                                  |                             |  |   |
|----------------------------------|-----------------------------|--|---|
| Radwanderungen                   | Die grüne Station           | Entlang des Canal des deux Mers mit dem Fahrrad  | Städte und Gebiete der Kunst und Geschichte |
| Wanderungen zu Fuß               | Weinberge und Entdeckungen  | Blaue Pavillons                                  | Sensible Naturräume Natura 2000             |
| Das Wasserkeilbewerk von Montech | Großartige Orte Okzitaniens | Täler und Schluchten des Aveyron mit dem Fahrrad | Die schönsten Dörfer Frankreichs            |



- |                             |                           |   |  |
|-----------------------------|---------------------------|---|--|
| Fietstocht                  | Groen station             | Het Canal des 2 mers op de fiets          | Steden en landen van kunst en geschiedenis |
| Trektocht                   | Wijngaarden en ontdekking | Werelderfgoed                             | Kwetsbare natuurgebieden Natura 2000       |
| De waterhelling van Montech | Grand Site Occitanie      | Vallei en Gorges de l'Aveyron op de fiets | De mooiste dorpen van Frankrijk            |

## GETTING THERE

- Plane:** 35 mins from Toulouse-Blagnac airport
- Train:** 3 hours and 50 minutes from Paris by TGV (train)(via Bordeaux) 5 hours and 30 minutes if travelling on the Paris Limoges-Toulouse route
- Car:** roads A20 and A62

## ZUGANG

- Flugzeug:** 35 Min. vom Flughafen Toulouse-Blagnac entfernt.
- Zug:** 3 Std. 50 Min. von Paris mit dem TGV (über Bordeaux) 5 Std. 30 Min. mit dem Paris-Limoges-ToulouseZug.
- Auto:** Autobahnen A20 und A62

## ACCESO

- Avión:** 35 minutos desde el aeropuerto de Toulouse-Blagnac
- Tren:** 3h50 desde París por TGV (via Burdeos) 5h30 por París-Limoges-Toulouse
- Coche:** autovías A20 y A62

## TOEGANKELIJKHEID

- Vliegtuig:** 35 min van de luchthaven van Toulouse-Blagnac
- Trein:** 3u50 vanuit Parijs met de TGV (via Bordeaux) 5u30 via Parijs Limoges Toulouse
- Auto:** snelwegen A20 en A62



2

Maps and access

4

Summary

6

**Montauban**  
or life through rose-tinted glasses

12

**Montech**  
Water Slope

18

**Lomagne**  
a French Tuscany

24

**Moissac**  
stone treasure and golden pearl

30

**Auvillar**  
or the jewel of the Garonne

36

**Lauzerte**  
the white pearl of Quercy

42

**Lafrançaise**  
the lookout point of Quercy

48

**Caussade**  
de cep en cap

54

**Saint Antonin Noble Val**  
at the heart of the Aveyron Gorges

60

**Bruniquel**  
in the castle area

66

To take home in your luggage

68

Stays and beautiful locations

72

The Tarn-et-Garonne  
department without car



Mapas y acceso

Índice

**Montauban**  
o la vida en rosa

**Montech**  
Wun invento agua abajo

**Lomagne**  
una Toscana francesa

**Moissac**  
tesoro de piedra y perla dorada

**Auvillar**  
o la joya del Garona

**Lauzerte**  
la perla blanca de Quercy

**Lafrançaise**  
el mirador de Quercy

**Caussade**  
de cep en cap

**Saint Antonin Noble Val**  
en el corazón de las Gargantas  
del Aveyron

**Bruniquel**  
en la tierra de los castillos

Para llevarse en la maleta

Una estancia en un lugar de ensueño

Le Tarn-et-Garonne sin coche



Karten und Zugang

Inhalt

**Montauban**  
oder La vie en rose

**Montech**  
und die Erfindung des Wasserkeilhebwerks

**Lomagne**  
eine französische Toskana

**Moissac**  
ein schatz aus stein und eine goldene perle

**Auvillar**  
oder das Juwel der Garonne

**Lauzerte**  
die weiße Perle des Quercy

**Lafrançaise**  
der Aussichtspunkt des Quercy

**Caussade**  
von Rebstock bis Kappe

**Saint Antonin Noble Val**  
im Herzen der Schluchten des Aveyron

**Bruniquel**  
im Land der Schlösser und Burgen

Was in den Koffer passt

Aufenthalte und gute Adressen

Tarn-et-Garonne ohne Auto



Kaarten en toegang

Samenvatting

**Montauban**  
of het rooskleurige leven

**Montech**  
de zachtglooiende inventiviteit

**Lomagne**  
het Franse Toscane

**Moissac**  
stenen schat en gouden parel

**Auvillar**  
of de parel van de Garonne

**Lauzerte**  
de witte parel van de Quercy

**Lafrançaise**  
de uitkijktoren van de Quercy

**Caussade**  
van wijnstok tot glas

**Saint Antonin Noble Val**  
in het hart van de Gorges de l'Aveyron

**Bruniquel**  
in het land van de kastelen

Om in uw koffer mee terug naar huis te nemen

Verblijven en leuke adressen

De Tarn-et-Garonne zonder auto

CS 90534  
82005 Montauban cédex  
Tél. +33(0)5 63 21 79 65  
info@tourisme82.com  
tourisme-tarnetgaronne.fr



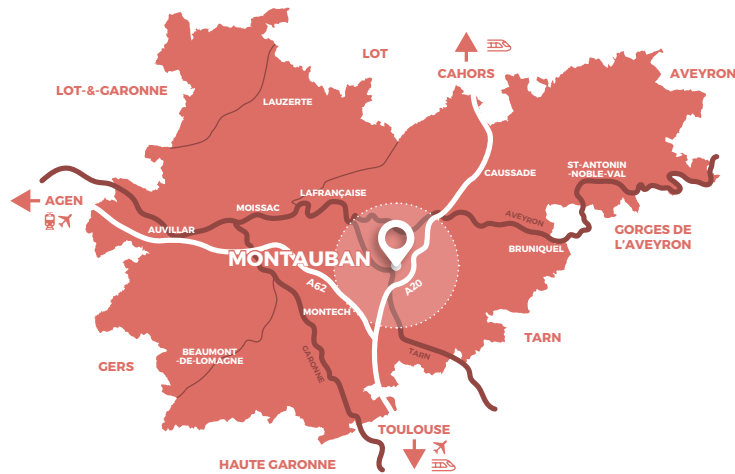
Tarn-et-Garonne Tourisme - 100 boulevard  
Hubert Gouze - 82000 Montauban. Textes  
de Pierre-Emmanuel Parais. Crédit photo :  
ADTB2/Lauriane Donzelli - Teddy Verneuil/  
LezBroz - Elsa et Cyril - Clara Ferrand/  
Wild Road - Aurélien Desmiers/Tétard  
Production - Pierre Saisons - Jérôme Morel  
Mathieu Lassale/French Wanderers - CC  
Grand Sud TG/G Com - Laura Willefert/  
Sam fait voyager - OTI Lomagne/Gabriel  
Cassero - Maison Micouleau - Elsa Detrez  
et Maxime Coquart/Bestjobers. Maquette  
et impression Chirripo.



# 🇫🇷 MONTAUBAN OR LIFE THROUGH ROSE-TINTED GLASSES

Its pink brick architecture is the setting of a creative city. Montauban elegantly charms with its buildings, soft Southern atmosphere and its opening on the river.

The fourteen-arch **Pont-Vieux bridge**, which spans the Tarn department, is an ideal place to behold the city. Left bank: Art Deco houses of the Villebourbon district. Right bank: view of the Ingres Bourdelle Museum and the bell of the medieval Saint-Jacques Church. The Place Nationale is very close. Montauban opens its heart to you.



## 🇪🇸 MONTAUBAN O LA VIDA EN ROSA

Su arquitectura de ladrillo rosa es el escenario de una ciudad creativa. Montauban enamora por la elegancia de sus edificios, su suave ambiente sureño y su apertura al río.

El **Pont-Vieux** de catorce arcos, que cruza el Tarn, es un lugar ideal para disfrutar de la ciudad. Orilla izquierda: las residencias art déco del barrio de Villebourbon. Orilla derecha: perspectiva sobre el Museo Ingres Bourdelle y el campanario de la iglesia medieval de Saint-Jacques. La Place Nationale está muy cerca. Montauban abre el corazón de su ciudad al visitante.

## 🇩🇪 MONTAUBAN ODER LA VIE EN ROSE

Seine Architektur aus roten Ziegelsteinen ist das Schmuckstück einer kreativen Stadt. Montauban bezaubert durch die Eleganz seiner Gebäude, sein sanft südliches Ambiente und seine zum Fluss hin offene Bauweise.

Der **Pont-Vieux** mit seinen vierzehn Bögen, der den Tarn überspannt, ist ein idealer Ort, um die Stadt zu überblicken. Linkes Ufer: Die Art-déco-Häuser im Viertel Villebourbon. Rechtes Ufer: Die Aussicht auf das Musée Ingres Bourdelle und den Glockenturm der mittelalterlichen Kirche Saint-Jacques. Der Place Nationale liegt ganz in der Nähe. Montauban legt Ihnen sein Stadtzentrum zu Füßen.

## 🇳🇱 MONTAUBAN OF HET ROOSKEURIGE LEVEN

De architectuur van roze baksteen is het decor voor een creatieve stad. Montauban charmeert door de elegantie van zijn gebouwen, zijn zachte zuidelijke sfeer en zijn opening naar de rivier.

De **Oude Brug** met veertien bogen, die de Tarn overspant, is een ideale plek om de stad in u op te nemen. Linkeroever: de art deco-woningen van de wijk Villebourbon. Rechteroever: zicht op het Ingres Bourdelle Museum en de klokkentoren van de middeleeuwse kerk Saint Jacques. De Place Nationale is vlakbij. Montauban stelt het hart van de stad voor u open.



## 🇬🇧 A DREAM SQUARE

Discover the Place Nationale like you have never seen it!

The pink from its classic façades is now reflected in a water mirror. The modernly designed window boxes mark the new tiling. Marked by the sumptuous arches of the 17th century, the tiles of the square from an islet of freshness, entirely pedestrian. Fine sculptured patterns are now added to the pilasters, guardrails and other decorative details: snakes coiling around the benches, a discrete allusion to the drawings of Ingres. One more artistic touch to one of the most beautiful squares in France!

## 🇪🇸 UN LUGAR DE ENSUEÑO

¡Descubra la Place Nationale como nunca antes la había visto!

El rosa de sus fachadas clásicas se refleja ahora en un espejo de agua. Unas jardineras con un moderno diseño marcan el trazado del nuevo pavimento. Rodeados por suntuosas arcadas del siglo XVII, los azulejos del suelo de la plaza conforman un oasis de frescor, totalmente peatonal. A las pilastras, barandillas y otros detalles decorativos, se han añadido ahora sutiles motivos esculpidos: serpientes enroscadas alrededor de los bancos, en discreta alusión a los dibujos de Ingres. ¡Un toque artístico más para decorar una de las plazas más bonitas de Francia!

## 🇩🇪 EEN DROOMPLAATS

Entdecken Sie den Place Nationale, wie Sie ihn noch nie zuvor gesehen haben!

Das Rosa seiner klassischen Fassaden spiegelt sich nun in einem Wasserspiegel wider. Modern gestaltete Blumenkästen markieren die neue Pflasterung. Der von den prächtigen Arkaden aus dem 17. Jahrhundert gesäumte Platz bildet eine Insel der Frische, die vollständig zur Fußgängerzone geworden ist. Zu den Pilastern, Geländern und anderen dekorativen Details gesellen sich nun feine Schnitzmuster: Schlangen, die sich um die Bänke winden, eine diskrete Anspielung auf die Zeichnungen von Ingres. Ein weiterer künstlerischer Akzent auf einem der schönsten Plätze Frankreichs!

## 🇳🇱 EIN TRAUMHAFTER PLATZ

Ontdek het Place Nationale zoals u het nog nooit heeft gezien!

Het roze van de klassieke gevels wordt nu weerspiegeld in een waterspiegel. Moderne design plantenbakken markeren de nieuwe bestrating. Omgeven door de weelderige arcades uit de 17e eeuw, vormt de tegel van het plein een volledig autovrij eiland van frisheid. Aan de pilasters, balustrades en andere decoratieve details zijn nu fijn gebeeldhouwde motieven toegevoegd: slangen gewikkeld rond de banken, een discrete toespeling op de tekeningen van Ingres. Nog een artistiek tintje aan een van de mooiste pleinen van Frankrijk!

🚗  
50 KM  
30 MN TOULOUSE

🚌  
LIO 203, 717, 801,  
803, 811, 830, 933  
DE 35 À 50 MN

🚲  
VOIE VERTE  
12 KM - 40 MN  
VÉLOROUTE  
85 KM - 5H

🏃  
21 RANDO

## 🇬🇧 TOWN ART AND STREET ART

Walkers, open your eyes:  
the art awaits you on  
the corner of the street.

Fresco street art, Le Songe d'Ossian by 100Taur and La Source by MOG revisit Ingres's work. The steel Eight Arrows by Emilie Prouchet Dalla-Costa seem to be shot by Hercules the Archer created by Bourdelle. Invader's mosaics are scattered across the city like a treasure hunt. Look for the bronze Cleopatra, the Chaplain and the Kid mural by Vid'co or the Wave sculpted by Berthaud. In Montauban, art is part of the landscape!



## 🇪🇸 CIUDAD DE ARTE Y DE ARTE CALLEJERO

Recomendamos al visitante que permanezca atento:  
¡puede sorprenderle una obra de arte en cada rincón!

Frescos de arte callejero, Le Songe d'Ossian de 100Taur y La Source de MOG reinterpretan los cuadros de Ingres. Las ocho flechas de acero de Emilie Prouchet Dalla-Costa parecen disparadas por el arquero Héraklès de Bourdelle. Los mosaicos de Invader salpican la ciudad rosa como en un juego de pistas. Descubra la Cleopatra de bronce de Faveri, el Chaplin y el mural Kid de Vid'co o la Ola esculpida por Berthaud. ¡En Montauban, el arte forma parte del paisaje!

## 🇩🇪 DIE STADT DER KUNST UND DER STREET ART

Halten Sie als Spaziergänger die Augen offen:  
An der nächsten Straßenecke wartet Kunst auf Sie.

Die Streetart-Fresken Le Songe d'Ossian des Künstlers 100Taur und La Source des Künstlers MOG lassen die Gemälde von Ingres neu aufleben. Die acht Stahlpfeile von Emilie Prouchet Dalla-Costa scheinen von Bourdelles Bogenschützen Herakles abgeschossen worden zu sein. Die Mosaik von Invader durchziehen die rosafarbene Stadt wie eine Schnitzeljagd. Entdecken Sie die bronzene Kleopatra von Faveri, die Chaplin- und Kid-Wandmalerei von Vid'co oder die von Berthaud gemeißelte Welle. In Montauban ist die Kunst Teil der Landschaft!

## 🇳🇱 STAD VAN KUNST EN STRAATKUNST

Wandelaars, houd uw ogen open: kunst wacht om de hoek.

Fresco's van straatkunst, Le Songe d'Ossian van 100Taur en La Source van MOG herzien de schilderijen van Ingres. De acht stalen pijlen van Emilie Prouchet Dalla Costa lijken te worden afgevuurd door de Héraklès-boogschutter van Bourdelle. De mozaïeken van Invader stippelen de roze stad uit als een schattenjacht. Ontdek de Cleopatra in brons van Faveri, de Chaplin en de muurschildering Kid van Vid'co of de Vague bebeeldhouwd door Berthaud. In Montauban maakt kunst deel uit van het landschap!



## 🇬🇧 INGRES BOURDELLE, MUSEUM REVISITED

Ingres and Bourdelle. The painter and the sculptor. The one who is keen on perfect lines and the other one who is keen on simplified form.

Two amazing artists who are natives of Montauban. The Ingres-Bourdelle museum, done up in the old episcopal palace, displays the works left by Jean-Auguste-Dominique to his native city: 44 paintings, 4500 drawings, his personal collections and his own violin. It also contains marble statues, bronze statues, plaster works and models by Émile-Antoine Bourdelle. The recent and digitalised museography shines a new light on these masters' works.

## 🇪🇸 INGRES BOURDELLE, UN MUSEO RENOVADO

Ingres y Bourdelle. El pintor y el escultor. El amante de la línea pura y el de la forma simplificada.

Dos grandes artistas nacidos en Montauban. El museo Ingres-Bourdelle, ubicado en el antiguo palacio episcopal, muestra al visitante la colección legada por Jean-Auguste-Dominique Ingres a su ciudad natal: 44 pinturas, 4.500 dibujos, sus colecciones personales y su famoso violín. De Émile-Antoine Bourdelle se exhiben mármoles, bronce, yesos y maquetas. La museografía, reciente y digitalizada, arroja una nueva luz sobre las obras de estos maestros.

## 🇩🇪 INGRES BOURDELLE, EIN MUSEUM DAS SICH IMMER WIEDER LOHNT

Ingres und Bourdelle. Der Maler und der Bildhauer. Der Anhänger der reinen Linie und der Anhänger der simplifizierten Form.

Zwei große, in Montauban geborene Künstler. Das Ingres-Bourdelle-Museum, das im ehemaligen Bischofspalast untergebracht ist, zeigt den Fundus, den Jean-Auguste-Dominique Ingres seiner Geburtsstadt vermacht hat: 44 Gemälde, 4 500 Zeichnungen, seine persönlichen Sammlungen und seine berühmte Geige. Von Émile-Antoine Bourdelle sind Marmor, Bronze, Gips und Modelle ausgestellt. Die neue, digitalisierte Museographie lässt die Werke dieser Meister in einem neuen Licht erscheinen.

## 🇳🇱 INGRES BOURDELLE, GEMODENISEERD MUSEUM

Ingres en Bourdelle. De schilder en de beeldhouwer. De volgeling van de zuivere lijn en die van de vereenvoudigde vorm.

Twee geweldige kunstenaars afkomstig uit Montauban. Het Ingres Bourdelle museum, gehuisvest in het voormalig bisschoppelijk paleis, presenteert de collectie die Jean Auguste Dominique Ingres aan zijn geboorteplaats heeft nagelaten: 44 schilderijen, 4.500 tekeningen, zijn persoonlijke collecties en zijn beroemde viool. Van Émile Antoine Bourdelle worden marmor, brons, gips en modellen tentoongesteld. De recente en gedigitaliseerde museografie, werpt een nieuw licht op de werken van deze meesters.





### 🇫🇷 VIN DES COTEAUX ET TERRASSES DE MONTAUBAN (HILLSIDE AND MONTAUBAN TERRACE WINE)

The Vin des Coteaux et Terraces de Montauban (Protected Geographical Indication) is the fruit of a small vineyard and the promise of a significant wine tasting! It is cultivated on muddy terraces like Domaine de Montels, producer of an excellent long-keeping wine. Or on argilo-calcareous soils, like Domaine d'Antocy me where the vine is biodynamically farmed and the wine, in particular, is matured in amphoras.

### 🇪🇸 VINO DE LAS LADERAS Y TERRAZAS DE MONTAUBAN

!El vino de las laderas y terrazas de Montauban (IGP) es fruto de un peque o vi edo y promesa de una gran degustaci n! Se cultiva en terrazas arcillosas, como en el Domaine de Montels, que produce un excelente vino de guarda. O sobre suelos arcillo-calc reos, como en el Domaine d'Antocy me, donde las vides se trabajan en biodin mico y el vino se deja envejecer en  nforas.

### 🇩🇪 WEIN VON DEN HANGEN UND TERRASSEN VON MONTAUBAN

Der Wein der Coteaux et Terrasses de Montauban (IGP) ist das Ergebnis eines kleinen Weinbergs und ein Versprechen f r eine gro artige Verkostung! Er wird auf lehmigen Terrassen angebaut, wie in der Domaine de Montels, die einen hervorragenden Lagerwein hervorbringt. Oder auf ton- und kalkhaltigen B den, wie in der Domaine d'Antocy me, wo die Weinberge biodynamisch bearbeitet werden und der Wein vor allem in Amphoren ausgebaut wird.

### 🇳🇱 WIJN VAN DE HEUVELS EN TERRASSEN VAN MONTAUBAN

De wijn van de Heuvels en terrassen van Montauban (IGP) is de vrucht van een kleine wijngaard en belooft een geweldige proeverij! Hij wordt verbouwd op leemachtige terrassen, zoals op het Domaine de Montels, producteur van een uitstekende bewaarwijn. Of op klei-kalksteenbodems, zoals op het Domaine d'Antocy me, waar de wijnstokken biodynamisch worden bewerkt en de wijn vooral in amforen rijpt.



### 🇫🇷 RAMIER TOMME

On the Ramier farm, the cows are milked when it is deemed appropriate! Unpasteurised milk cheese is patiently produced in a leather tank and aged in a cellar.  dith and H l ne Maraval, highly attentive to animal welfare and farming traditions, produce excellent hard cheeses. Both welcome you to visit their farm in a rural environment at the entrance of the city. Direct sale of tommes.

### 🇪🇸 EL QUESO TOMME DE RAMIER

!En la granja Ramier, las propias vacas deciden cu ndo se las va a orde ar! El queso de leche cruda se elabora en una cuba de cobre y madura pacientemente en la bodega.  dith y H l ne Maraval, criadoras con gran tradici n ganadera y preocupaci n por el bienestar animal, producen excelentes quesos de pasta firme. Estas dos ganaderas le dar n la bienvenida y le ofrecer n una visita a su finca, en un entorno rural a las afueras de la ciudad. Venta directa de queso tomme.

### 🇩🇪 DER KASE „TOME DU RAMIER“

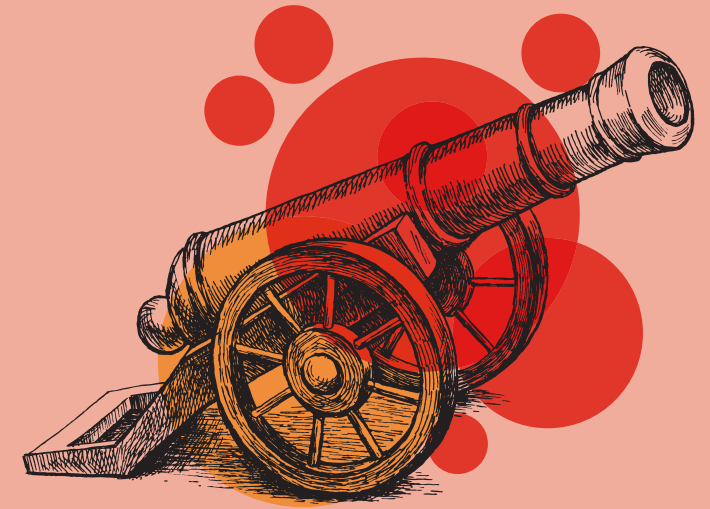
Auf dem Bauernhof von Ramier werden die K he gemolken, wann immer sie wollen! Der Rohmilchk se wird mit viel Geduld in einem Kupferkessel hergestellt und reift langsam im Keller.  dith und H l ne Maraval, die beiden Z chterinnen, die auf das Wohlbefinden der Tiere und die b uerliche Tradition achten, stellen ausgezeichneten festen K se her. Beide begr u en Sie zum Besuch ihres Hofes in einer l ndlichen Umgebung vor den Toren der Stadt. Direktverkauf von Tomes.

### 🇳🇱 DE KAAS VAN RAMIER

Op de boerderij van Ramier worden de koeien gemolken wanneer ze maar willen! De rauwmelkse kaas wordt gemaakt in een koperen vat en geduldig in de kelder gerijpt.  dith en H l ne Maraval, fokkers met aandacht voor dierenwelzijn en landbouwtraditie, produceren uitstekende stevige kazen. Beiden heten u welkom voor een bezoek aan hun boerderij, in een landelijke omgeving aan de poorten van de stad. Directe verkoop van kaas.

### 🇫🇷 BOULETS DE MONTAUBAN (MONTAUBAN BALLS)

Confectionery of the Maison P cou, the Boulet de Montauban is a clever combination of hazelnut, dark chocolate, sugar and... history. In August 1621, Louis XIII ordered the firing of 400 cannonballs against Montauban which was a protestant city. Today, the impact from the cannon balls can be seen on the Saint-Jacques Church, the expression « faire les 400 coups » (to live a wild life. Lit., to take 400 shots) is engraved in the French language... The Boulets de Montauban are still besieging your palate!



### 🇪🇸 LAS BOULETS DE MONTAUBAN

Un dulce elaborado por la casa P cou, la Boulet de Montauban es una sapiente combinaci n de avellanas, chocolate negro, az car e... historia. En agosto de 1621, Luis XIII orden  disparar una salva de 400 ca nazos contra la Montauban protestante. Hoy, todav a pueden verse los impactos de las balas de ca n en la fachada de la iglesia de Saint-Jacques, junto con la expresi n «faire les 400 coups» grabada en lengua francesa y... !todav a hoy las Boulets de Montauban asedian el palacio!

### 🇩🇪 DIE KUGELN VON MONTAUBAN

Die Kugeln von Montauban, eine S bzigkeit aus dem Hause P cou, ist eine raffinierte Mischung aus Haselnuss, Zartbitterschokolade, Zucker und... aus der Geschichte. Im August 1621 befahl Ludwig XIII., eine Salve von 400 Kanonensch ssen auf das protestantische Montauban abzufeuern. Heute sind die Einschl ge der Kanonenkugeln an der Kirche Saint-Jacques zu sehen, der Ausdruck „faire les 400 coups“ ist in die franz sische Sprache eingemei elt und... die Kugeln de Montauban belagern Ihren Gaumen noch immer!

### 🇳🇱 DE BOULETS VAN MONTAUBAN

Snoepgoed van Maison P cou, de Boulet de Montauban is een slimme mix van hazelnoten, donkere chocolade, suiker en ... geschiedenis. In augustus 1621 gaf Lodewijk XIII het bevel om een salvo van 400 kanonschoten af te vuren op het protestante Montauban. Vandaag de dag zijn de inslagen van de kanonskogels zichtbaar op de Saint Jacques-kerk, de uitdrukking «de 400 slagen maken» is gegraveerd in de Franse taal en... de Boulets de Montauban zijn nog niet klaar met het belegeren van uw paleis!

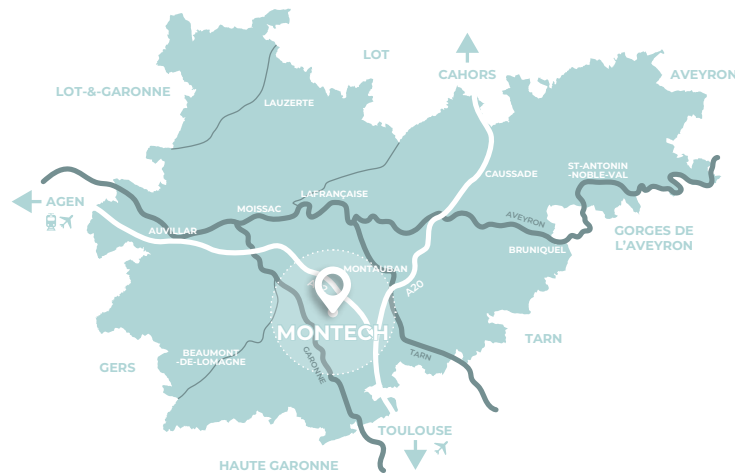


1 Place P n lope - 82000 Montauban  
T l. +33(0)5 63 63 60 60  
info@montauban-tourisme.com  
montauban-tourisme.com



# MONTECH WATER SLOPE

The Montech Water Slope is an industrial and rain heritage jewel, One of its kind in the world. From 1974 to 2009, this bizarre machine towed boats along the Canal des Deux Mers by means of a lift, saving them from passing through five locks. Ten years after its activity ended, the water slope took pop colours (inspired by the Memphis movement) and welcomed its visitors to a green landscape.



## MONTECH, UN INVENTO AGUA ABAJO

La pente d'eau de Montech es una joya del patrimonio industrial y fluvial

Un invento único en el mundo. De 1974 a 2009, esta insólita máquina remolcaba barcos a lo largo del Canal des Deux Mers a modo de ascensor, ahorrándoles el paso de cinco esclusas. Diez años después del fin de su actividad, la pente d'eau se ha teñido de colores pop (inspirados en el movimiento de Memphis) y ofrece a sus visitantes un exuberante paisaje verde.

## MONTECH, DIE ERFINDUNG DES WASSERKEILHEBEWERKS

Das Wasserkeilhebewerk von Montech ist ein Juwel des Industrie- und

Binnenschiffahrtserbes und eine weltweit einzigartige Erfindung. Von 1974 bis 2009 zog diese ungewöhnliche Maschine die Schiffe wie ein Fahrstuhl den Canal des Deux Mers entlang und ersparte ihnen das Passieren von fünf Schleusen. Zehn Jahre nach dem Ende seiner Tätigkeit hat das Wasserkeilhebewerk Pop-Farben angenommen (inspiriert von der Memphis-Bewegung) und empfängt seine Besucher in einer grünen Landschaft.

## MONTECH, INVENTIVITEIT OP EEN ZACHTGLOOIENDE HELLING

De waterhelling van Montech is een juweel van industrieel en riviererfgoed,

Een unieke uitvinding in de wereld. Van 1974 tot 2009 sleepte deze ongebruikelijke machine boten als een lift door het Canal des Deux Mers, waardoor ze de doorgang van vijf sluizen bespaard werden. Tien jaar na het einde van de activiteit heeft de waterhelling popkleuren gekregen (geïnspireerd door de Memphis-beweging) en verwelkomt haar bezoekers in een groen landschap.

## BARGE IMMERSION

Live the boatman experience.

An old and entirely renovated paper mill is the departure point of a 2.7 km walk which takes you to the water slope machine with its two locomotives. Inside the Altair barge is a fun space where you will experience what life was like for boatmen on this unique piece of transport. After visiting the museographical space in the Freycinet barge, the mechanics of the water slope will have no more secrets for you!

## INMERSIÓN EN BARCAZA

Viva la experiencia de los barqueros.

Una antigua fábrica de papel, totalmente renovada, es el punto de partida de un recorrido de 2,7 km que le conducirá hasta la máquina de la pente d'eau, con sus dos máquinas autopropulsadas. En el interior de la barcaza Altair, que alberga un espacio lúdico, podrá ponerse en la piel de los barqueros durante este recorrido único. Después de visitar el espacio del

museo en la barcaza Freycinet, ila mecánica de la pente d'eau ya no tendrá ningún secreto para usted!

## EINTAUCHEN IN EINEN LASTKAHN

Machen Sie die Erfahrung eines Binnenschiffers.

Eine ehemalige Papierfabrik, die vollständig renoviert wurde, ist der Ausgangspunkt für einen 2,7 km langen Spaziergang, der Sie zur Maschine des Wasserkeilhebewerks mit ihren zwei Triebwagen führt. Im Inneren des Lastkahns Altair, der einen Spielbereich beherbergt, erleben Sie die Empfindungen der Schiffer bei diesem so einzigartigen Transport. Nach dem Besuch des museographischen Bereichs im Lastkahn Freycinet wird die Mechanik des Wasserkeilhebewerks kein Geheimnis mehr für Sie sein!

## GA HELEMAAL OP IN EEN BINNENSCHIP

Beleef de ervaring van schippers.

Een voormalige papierfabriek, volledig gerenoveerd, is het vertrekpunt voor een tocht van

2,7 km die u naar de machine van de waterhelling brengt met twee zelfrijdende auto's. In de ludieke ruimte van het binnenschip Altair ervaart u de sensaties van de schippers tijdens dit unieke transport. Na een bezoek aan de

museografische ruimte in het binnenschip Freycinet zullen de mechanica van de waterhelling geen geheimen meer voor u hebben!



- 13 KM 18 MIN
- LIO 933 20 MIN
- 12 KM 40 MIN
- 4 RANDO



**✚ GRISOLLES AND ITS RESISTANT BROOMSTICK**

**There is only one left and it is this one!**  
 Jean-Marc Coulom is the latest producer of the Grisolles Broomstick, this broomstick is made of rock solid straw. In his workshop, Jean-Marc makes four to five broomsticks an hour with materials which are 100% French and local; wood for the stick from Les Landes, reed from Camargue and sorghum cultivated in Grisolles. Normal broomsticks, short broomsticks or flexible broomsticks: discover the expertise of an excellent craftsman who is always ready to rejuvenate tradition and collaborate volunteers with artists and designers.

**✚ TREETOP COURSE IN AGRE FOREST**

**With a zip-line bridge, switch between humus and canopy in the Agre forest!**

In the Agrip Aventure adventure park, go from tree to tree, visit the 140 workshops and go through the 9 secure treetop course routes. These routes become increasingly difficult and are for both young children and those who are more experienced!

**🇪🇸 ESCALADA DE ÁRBOLES EN EL BOSQUE DE AGRE**

**¡Del puente colgante a la tirolina, desplácese entre humus y dosel forestal en el bosque de Agre!**  
 En el parque de ocio Agrip Aventure, salte de árbol en árbol a través de 140 talleres y 9 recorridos seguros de escalada de árboles. Recorridos con dificultades variadas, adaptadas tanto a niños como a escaladores de árboles experimentados.

**🇩🇪 VON AST ZU AST IM WALD VON AGRE**

**Von der Hängebrücke bis zur Seilrutsche, bewegen Sie sich zwischen Humus und Kronendach im Wald von Agre!**  
 Im Freizeitpark Agrip Aventure können Sie sich in 140 Workshops und 9 gesicherten Hochseilgärten von Baum zu Baum hangeln. Die Parcours mit steigendem Schwierigkeitsgrad eignen sich sowohl für kleine Kinder als auch für erfahrene Baumkletterer!

**🇳🇱 ACCROBRANCH IN HET BOS VAN AGRE**

**Beweeg, van hangbrug tot tokkelbaan, tussen humus en baldakijn in het bos van Agre!**  
 In het recreatiepark Agrip Aventure gaat u van boom tot boom vooruit via 140 workshops en 9 beveiligde boomklimparcoursen. Parcours van oplopende moeilijkheidsgraad, zowel voor jonge kinderen als doorgewinterde boomklimmers!



**🇪🇸 GRISOLLES Y SU ESCOBA RESISTENTE**

**¡La única que queda en el mundo!**  
 Jean-Marc Coulom es el último fabricante del Balai de Grisolles, esta escoba de paja de resistencia infalible. En su taller, Jean-Marc fabrica de cuatro a cinco escobas a la hora con materiales 100 % franceses y locales: mangos de madera de las Landas, caña de Camargue, sorgo cultivado en Grisolles. Escobas, fanettes o balejon: descubra el saber hacer de un artesano de excelencia que, siempre dispuesto a desempolvar la tradición, colabora gustosamente con artistas y diseñadores.

**🇩🇪 GRISOLLES UND SEIN ROBUSTER BESEN**

**Es gibt nur noch einen und das ist dieser hier!**  
 Jean-Marc Coulom ist der letzte Hersteller des „Balai de Grisolles“, eines Besens aus Stroh, der absolut robust ist. In seiner Werkstatt stellt Jean-Marc pro Stunde vier bis fünf Besen aus 100 % französischen und lokalen Materialien her: Holzstiel aus Landes, Schilfrohr aus der Camargue und Sorghum, das in Grisolles angebaut wird. Besen, Wischer oder Balejon: Entdecken Sie das Know-how eines hervorragenden Handwerkers, der immer bereit ist, die Tradition zu entstauben, und gerne mit Künstlern und Designern zusammenarbeitet.

**🇳🇱 GRISOLLES EN ZIJN DUURZAME BEZEM**

**Er is er nog maar één over en dat is deze.**  
 Jean Marc Coulom is de laatste fabrikant van de Balai de Grisolles, deze uiterst duurzame strobezem. In zijn atelier maakt Jean-Marc vier tot vijf bezems per uur van 100% Franse en lokale materialen: houten stelen uit de Landes, riet uit de Camargue, sorghum gekweekt in Grisolles. Bezems, fanettes of balejon: ontdek de knowhow van een vakman bij uitstek die, altijd klaar om de traditie af te stoffen, graag samenwerkt met kunstenaars en ontwerpers.





## FRONTON WINE

A red wine with black fruit flavours and hints of pepper, a fruity and not very tannic rosé: Fronton wine (PDO) is recognisable to everyone thanks to the characteristic Négrette grape variety. In Campsas and Labastide-Saint-Pierre, a dozen of vineyards produce this designation whose reputation is growing. The Château Saint-Louis winery connects the sophistication of the visit with the pleasure of wine tasting. So many invitations to the heart of the Fronton vineyard which has the Vignobles et Découvertes (Vineyards and Discoveries) label.



## EL VINO DE FRONTON

Un tinto con aromas de frutas negras y notas de pimienta, un rosado afrutado y bajo en taninos: el vino de Fronton (DOP) es un vino reconocido y reconocible gracias a la negrette, esta variedad de uva característica. En Campsas y Labastide-Saint-Pierre, una docena de bodegas elaboran esta denominación cada vez más renombrada. En la bodega del Château Saint-Louis es posible combinar el refinamiento de la visita con el placer de la degustación. ¡No deje escapar esta invitación al corazón del viñedo del Fronton, distinguido con el sello Vignobles et Découvertes!

## DER WEIN VON FRONTON

Ein Rotwein mit Aromen von schwarzen Früchten und Pfeffernoten, ein fruchtiger Rosé mit wenig Tannin: Der Wein von Fronton (AOP) ist dank der Négrette, dieser charakteristischen Rebsorte, unverkennbar. In Campsas und Labastide-Saint-Pierre erzeugen ein Dutzend Weingüter Weine mit dieser Appellation, die immer bekannter wird. Der Weinkeller des Château Saint-Louis verbindet die Raffinesse einer Besichtigung mit dem Genuss einer Weinverkostung. So viele Einladungen ins Herz des Weinbaugebiets Fronton, das mit dem Gütesiegel „Vignobles et Découvertes“ ausgezeichnet wurde.

## DE WIJN VAN FRONTON

Een rode wijn met aroma's van zwart fruit en peperige tonen, een fruitige rosé met weinig tannine: wijn van Fronton (AOP) is onder alle wijnen herkenbaar dankzij de karakteristieke druivensoort Négrette. In Campsas en Labastide Saint Pierre produceren een tiental wijndomeinen deze appellatie met een groeiende reputatie. De kelder van Château Saint-Louis combineert de verfijning van het bezoek met het plezier van de wijnproeverij. Zoveel uitnodigingen in het hart van de Fronton wijngaard, gelabeld Wijngaarden en Ontdekkingen.

## RUCHER DE LAURIOL HONEY FARM

Situated in an 18th century rural environment, Françoise and Wasco welcome you to their honey farm. The Rucher de Lauriol produces acacia honey, sweet chestnut honey, wild flower honey, forest honey or, the childrens' favourite: sunflower honey. Let's not forget the by-products: royal jelly, honey vinegar and gingerbread. The visit to the honey farm is complemented by a film projection on the bees, Rucher's cherished pollen producers!

## MIEL DEL RUCHER DE LAURIOL

En una casa rural del siglo XVIII, Françoise y Wasco dan la bienvenida al visitante a su finca apicultora. Le Rucher de Lauriol produce miel de acacia, castaño, flores silvestres, bosque o, la favorita de los niños, la de girasol. Sin olvidar otros productos derivados de la miel: jalea real, vinagre de miel o pan de jengibre. La visita a la finca apicultora se finaliza con la proyección de una película sobre las abejas, ilas laboriosas recolectoras del Rucher!

## DIE HONIGMANUFAKTUR VON LAURIOL

In einem ländlichen Anwesen aus dem 18. Jahrhundert heißen Sie Françoise und Wasco in ihrer Honigmanufaktur herzlich willkommen. Das Bienenhaus von Lauriol erzeugt Akazien-, Kastanien-, Wildblumen-, Wald- oder - der Lieblingshonig der Kinder - Sonnenblumenhonig. Nicht zu vergessen die Nebenprodukte: Gelee Royale, Honigessig oder Lebkuchen. Der Besuch der Honigmanufaktur wird durch einen Film über die Bienen, die im Bienenhaus gehegten und gepflegten Sammlerinnen, ergänzt!

## HET HONINGHUIS VAN DE BIJENSTAL VAN LAURIOL

Op een landgoed uit de achttiende eeuw verwelkomen Françoise en Wasco u in hun honinghuis. De Rucher de Lauriol produceert acacia, kastanje, wilde bloemen, bos of - de kindervoriet- zonnebloem. Om nog maar te zwijgen van de bijproducten: koninginnengelei, honingazijn of peperkoek. Het bezoek aan het honinghuis wordt gecompeteerd door de projectie van een film over bijen, de gekoesterde foerageerders in de bijenstal!



## FINE DINING

What do you have to accompany a Fronton or Saint-Sardos wine? Try out the Bistrot Constant restaurant (Montech) which, in a stable house, exhales the flavours of the South-West. Or even the original recipes of the Oguste restaurant (Dieupentale) along the canal or the gastropub Table de Michèle (Campsas). Not to mention the local cuisine from Al País (Labastide-Saint-Pierre), a restaurant/ chocolate shop.

## BUENA GASTRONOMÍA

¿Qué platos acompañan mejor un vino Fronton o Saint-Sardos? Deje esta decisión en manos del Bistrot Constant (Montech), un restaurante ubicado en una antigua cerrajería que donde embriagarse con los sabores del suroeste de Francia. Tampoco se pierda las recetas originales de L'Oguste (Dieupentale) junto al canal, el menú tipo bistro de La Table de Michèle (Campsas). Sin olvidar la cocina de la tierra que podrá degustar en Al País (Labastide-Saint-Pierre), un restaurante que hace las veces de fábrica de chocolate.

## GUT SPEISEN

Welche Gerichte passen zu einem Wein aus Fronton oder Saint-Sardos? Vertrauen Sie dem Bistrot Constant (Montech), das in einem Schleusenwärterhaus die Aromen des

Südwestens verströmt. Oder den originellen Rezepten von L'Oguste (Dieupentale) entlang des Kanals, der Bistrotkarte von La Table de Michèle (Campsas). Und nicht zu vergessen die ländliche Küche von Al País (Labastide-Saint-Pierre), einem Restaurant mit Schokoladenfabrik.

## GOEDE RESTAURANTS

Welke gerechten bij een wijn uit de Fronton of Saint Sardos? Vertrouw op de Bistrot Constant (Montech) die in een sluiswachtershuis de smaken van het zuidwesten uitstraalt. Of de originele recepten van L'Oguste (Dieupentale) langs het kanaal, het bistro menu van La Table de Michèle (Campsas). Zonder de gastronomie van het land te vergeten ... van Al País (Labastide Saint Pierre), restaurant en chocoladefabriek.



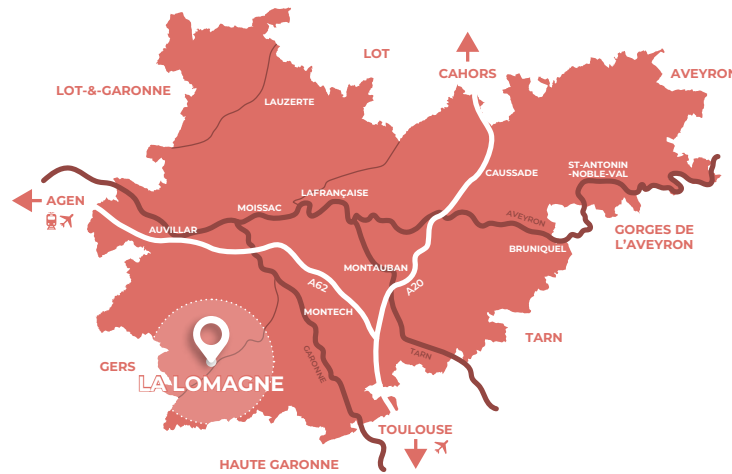
21 Rue de l'Usine - 82700 MONTECH  
Tél. +33(0)5 63 64 16 32  
officedetourisme@grandsud82.fr  
tourisme-tarnetgaronne.fr



## 🇫🇷 LOMAGNE, A FRENCH TUSCANY

Golden light, harmonious small valley drawing, patterns of vines and fields and brick-coloured and limestone fortified towns.

These picturesque touches make Lomagne a “small tuscany.” With the Pyrenees mountains in the distance, which can be seen during clear weather, the Lomagne area is surrounded by the Gascon hillsides and the valley of the Garonne. Lomagne, with its gentle landscape, receives treasures of architecture and an undeniable way of life.



### 🇫🇷 LA LOMAGNE, UNA TOSCANA FRANCESE

Su luz dorada, el diseño armonioso de sus valles, unos paisajes divididos por vides y campos, en contraste con las tonalidades de ladrillo y caliza de las casas campestres.

Estos toques pictóricos convierten la Lomagne en una «pequeña Toscana». Con los Pirineos como telón de fondo en los días más despejados, la región de Lomagne está bordeada por las laderas gasconas y el valle del Garona. La Lomagne esconde, en sus paisajes suavemente modelados, tesoros arquitectónicos y un innegable arte de vivir.

### 🇫🇷 DIE LOMAGNE, EINE FRANZÖSISCHE TOSCANA

Goldenes Licht, harmonische Linienführung der Täler, Motive von Weinbergen und Feldern, Ziegel- und Kalksteintöne der Bastiden.

Diese malerischen Akzente machen die Lomagne zu einer „kleinen Toscana“. Mit der Pyrenäenketten in der Ferne, die an klaren Tagen sichtbar ist, wird die Landschaft der Lomagne von den Hängen der Gascogne und dem Tal der Garonne gesäumt. Die Lomagne birgt in ihrer sanft geformten Landschaft architektonische Schätze und eine unbestreitbare Lebenskunst.

### 🇫🇷 LOMAGNE, HET FRANSE TOSCANE

Gouden licht, harmonieus ontwerp van de valleien, motieven van wijngaarden en velden, baksteen en kalksteen tinten van de bastides.

Deze picturale accenten maken van Lomagne een «klein Toscane». Met de Pyrenese keten in de verte, zichtbaar op een heldere dag, wordt het land van Lomagne begrensd door de heuvels van Gascogne en de vallei van de Garonne. In het zacht gemodelleerde landschap van Lomagne vindt u architecturale schatten en een onmiskenbare levenskunst.

### 🇫🇷 GRAMONT, CHÂTEAU GASCON

Limestone building on the border of the Gers department!

The Château de Gramont overlooks the Valley of Arratz and the Lomagne hills. The building is a superb example of the Gascon castles which, like the fortified towns, display feudal ambitions of the viscounty of Lomagne from the 10th to the 15th century. A square tower of the Middle Ages, a Renaissance structure, a gateway to the Great Century: its façade is read like a history book!



### 🇫🇷 GRAMONT, EL CASTILLO GASCON

¡Bastión de piedra caliza, en la frontera de la región de Gers!

El castillo de Gramont domina el valle de Arratz y las colinas de Lomagne. Se trata de un precioso edificio paradigma de los castillos gascones que, como las bastidas, atestiguan las ambiciones feudales en el vizcondado de Lomagne entre los siglos X y XV. Torre cuadrada de la Edad Media, vivienda renacentista, portal del Gran Siglo: ¡su fachada puede interpretarse como un libro de historia!

### 🇫🇷 GRAMONT, DAS GASCOGNE SCHLOSS

Flaggschiff aus Kalkstein am Rande des Pays Gersois!

Das Schloss Gramont überragt das Tal des Arratz und die Hügel der Lomagnole. Das Gebäude ist ein prächtiges Beispiel für diese Schlösser in der Gascogne, die wie die Bastiden von den feudalen Ambitionen in der Vicomté de Lomagne vom 10. bis zum 15. Jahrhundert zeugen. Mittelalterlicher quadratischer Turm, Renaissance-Logis, Portal aus dem Grand siècle (17. Jh.): Seine Fassade liest sich wie ein Geschichtsbuch.

### 🇫🇷 GRAMONT, HET KASTEEL GASCON

Kalkstenen schip, aan de rand van de streek Gers!

Het kasteel van Gramont kijkt uit over de Arratz-vallei en de heuvels van Lomagnoles. Het gebouw is een prachtig voorbeeld van deze Gasconse kastelen die, net als de bastides, getuigen van de feodale ambities in het burggraafschap Lomagne van de 10e tot de 15e eeuw. Vierkante toren uit de Middeleeuwen, Renaissance-woning, portaal uit de Grand Siècle: de gevel leest zich als een geschiedenisboek!

-  36 KM 45 MIN
-  L10933 1H
-  4 BOUCLES
-  12 RANDO



## 🇬🇧 BEAUMONT-DE-LOMAGNE IS MATHEMATICAL!

The home city of mathematician Pierre Fermat is also a medieval geometric model!

A royal fortified town, Beaumont-de Lomagne was designed by surveyors according to a rigorous grid pattern. Logically, the town's emblem is the 14th century market hall whose oak framework shelters the food stalls. From the timbered houses to the horse riders distance markers, Beaumont's architectural charm is revealed on every corner of its right-angled streets!



## 🇪🇸 ¡BEAUMONT-DE-LOMAGNE ES PURA MATEMÁTICA!

Esta población, ciudad natal del matemático Pierre Fermat, es también un modelo de geometría medieval.

Beaumont-de-Lomagne fue bastida real y diseñada por topógrafos de acuerdo con una cuadrícula rigurosa. Como no podía ser de otra forma, el emblema de la ciudad es el salón cuadrado del siglo XIV, cuya estructura de roble alberga hoy en día los mercados gourmet. Desde casas con entramado de madera hasta mojones, el encanto arquitectónico de Beaumont se revela en cada rincón de sus calles en ángulo recto.

## 🇩🇪 BEAUMONT- DE-LOMAGNE, DAS IST MATHEMATIK!

Der Geburtsort des Mathematikers Pierre Fermat ist auch ein Modell der mittelalterlichen Geometrie!

Beaumont-de-Lomagne, eine königliche Bastide, wurde von Landvermessern nach einem strengen Raster angelegt. Logischerweise ist das Wahrzeichen der Stadt die quadratische Markthalle aus dem 14. Jahrhundert, deren Eichendachstuhl die Gourmetmärkte beherbergt. Von den Fachwerkhäusern bis zu den Reitergrenzsteinen offenbart sich der architektonische Charme Beaumonts in jeder Ecke seiner rechtwinkligen Straßen!

## 🇧🇪 BEAUMONT DE LOMAGNE IS WISKUNDIG!

De geboorteplaats van de wiskundige Pierre Fermat is eveneens een model van middeleeuwse meetkunde!

Beaumont de Lomagne, een koninklijke bastide, is ontworpen door landmeters volgens een streng raster. Logischerwijs is het embleem van de stad de 14e-eeuwse vierkante hal, waarvan het eikenhouten frame de gastronomische markten herbergt. Van vakwerkhuisen tot ruitpalen, de architectonische charme van Beaumont komt op elke hoek van de straten in een rechte hoek tot uiting!



## 🇬🇧 A FRESHWATER HARBOUR

Within reach of the palm leaves of the fortified town, the Beaumont-de-Lomagne Lake is a true freshwater pearl.

With the pool space (swimming, water recreational activities), the water leisuers on the lake make this 30 hectare area an excellent place for families to relax. The site is also a very good spot for carp fishing. The journey around the lake takes you on a healthy 2.4km walk in a natural setting in the most beautiful water.

## 🇪🇸 UN REMANSO DE AGUA DULCE

Muy cerca de la bastida, el lago de Beaumont-de-Lomagne es una verdadera perla de agua dulce.

Este lago de 30 ha es el lugar ideal para gozar de una jornada de diversión familiar: cuenta con un espacio piscina destinado a la natación y a zona de juegos y otra zona para la realización de deportes náuticos. Además, es también el emplazamiento ideal para la pesca de carpas. La excursión por el lago le ofrece un recorrido de salud de 2,4 km en un entorno natural de preciosas aguas.

## 🇩🇪 EINE SÜSSWASSEROASE

Der See von Beaumont-de-Lomagne ist eine wahre Süßwasserperle und liegt nur einen Katzensprung von der Bastide entfernt.

Mit dem Schwimmbadbereich (Schwimmen, Wasserspielplatz) und den Wassersportmöglichkeiten auf dem See ist diese 30 ha große Fläche ein ausgezeichnete Ort für die Erholung der ganzen Familie. Der See ist auch ein guter Ort zum Karpfenangeln. Die Umrundung des Sees ist ein 2,4 km langer Spaziergang in einer natürlichen Umgebung von schönstem Gewässer mit bestem Wasser.

## 🇧🇪 EEN ZOETWATER HAVEN

Binnen handbereik van de bastide ligt het meer van Beaumont de Lomagne, een ware zoetwaterparel.

De watersporten op het meer samen met het zwembad (zwemmen, aqua-ludisch parcours) maken van dit gebied van 30 ha bij uitstek een plek voor gezinsontspanning. De site is ook een zeer goede plek om op karpers te vissen. De tocht rond het meer biedt u een gezondheidswandeling van 2,4 km in een natuurlijke omgeving van het mooiste water.



## 🇬🇧 IN THE FOOTSTEPS OF LA CHÈNERAIE

Montgaillard, an old potter village, welcomes you for a 17km walking loop: the Chêneraie circuit (PR8).

With the ridgeways and wooden paths, the walk is ideal for discovering Lomagne's beautiful features. The dovecote of Belair, the ford of the Camezon river, the view of Marsac and its castle, the small church of Balignac and the lake of La Chêneraie are all milestones on this route in the Lomagne countryside.

## 🇪🇸 EXCURSIÓN POR LA CHÈNERAIE

Montgaillard, un antiguo pueblo alfarero, le da la bienvenida en un recorrido peatonal circular de 17 km: el circuito de Chêneraie (PR8).

Entre pistas de montaña y senderos boscosos, la caminata es ideal para descubrir las bellezas de Lomagne. El palomar de Belair, el vado del arroyo de Camezon, la vista de Marsac y su castillo, la pequeña iglesia de Balignac y el lago de la Chêneraie son puntos de interés de la ruta por la campiña de Lomagne.

## 🇩🇪 AUF DEN SPUREN DES EICHENHAINS

Montgaillard, ein altes Töpferdorf, lädt Sie zu einem 17 km langen Rundwanderweg ein: dem Circuit de la Chêneraie (PR8).

Die Wanderung zwischen Kammwegen und bewaldeten Pfaden ist ideal, um die Schönheiten der Lomagne aufzuspüren. Der Taubenschlag von Belair, die Furt des Baches Camezon, der Blick auf Marsac und sein Schloss, die kleine Kirche von Balignac und der See La Chêneraie sind Meilensteine auf diesem Weg durch die Landschaft der Lomagnole.

## 🇧🇪 IN DE VOETSPOREN VAN HET EIKENBOOSJE

Montgaillard, een voormalig pottenbakkersdorp, verwelkomt u voor een voetgangerscircuit van 17 km: het circuit van Chêneraie (PR8).

Tussen de bergkam en bosspaden is de wandeling ideaal om de schoonheid van Lomagne te ontdekken. De duiventil van Belair, de doorwaadbare plaats van de beek van Camezon, het uitzicht op Marsac en het kasteel, het kerkje van Balignac en het meer van Chêneraie zijn zoveel mijlpalen op deze route op het platteland van Lomagnole.

## 🇫🇷 COMPLETELY BAROQUE!

The Baroque period has left its mark on Lomagne.

Gaze upon the altarpiece of the Larrazet Sainte-Marie-Madeleine Church, sculpted in 1686 by a father and his three sons. With its four twisted columns, angel figures and biblical scenes, this stucco and oak combination establishes itself as a marvellous Baroque balance.

With sumptuous molded wooden decor, inspired in 1776 by a priest returning from Rome, the inside of the Lachapelle Church displays Baroque and rococo features. Its fake marble, the trompe-l'oeil wallpaper on its ceiling and also its platforms resembling alcoves of a Venetian theatre make the church a small jewel. The Baroque period also involved the rise in mathematicians. Pierre Fermat, precursor to 17th century infinitesimal calculus, promoter of arithmetic, equivalent to Descartes and Galileo, is a child of Beaumont-de-Lomagne. His huge theory gave mathematicians a hard time for 356 years! You will be able to visit the birth house of Pierre Fermat, a new scientific space dedicated to mathematical games, in Spring 2024.

## 🇪🇸 ¡EL BARROCO EN TODO SU ESPLENDOR!

El período ha dejado su huella en Lomagne. Deténgase a contemplar el retablo de la iglesia de Sainte-Marie-Madeleine de Larrazet, esculpido en 1686 por un padre y sus tres hijos. Con sus cuatro columnas salomónicas, sus figuras de querubines y sus escenas bíblicas, este conjunto de estuco y roble se impone como una maravilla del equilibrio barroco. Suntuosa decoración de madera moldeada, inspirada en 1776 por un sacerdote que regresaba de Roma, el interior de la iglesia de Lachapelle es de estilo barroco y rococó. Sus falsos mármoles, el papel pintado en trampantojo de sus techos y sus galerías que recuerdan las alcobas de un teatro veneciano, hacen de la iglesia una pequeña joya. La época barroca también representa el auge de las matemáticas. Pierre Fermat, precursor en el siglo XVII del cálculo infinitesimal, promotor de la aritmética y amigo de Descartes y Galileo, es hijo de Beaumont-de-Lomagne. ¡Su gran teorema ha dado de qué hablar a los matemáticos durante 356 años! La casa natal de Pierre Fermat se convertirá en un nuevo espacio científico dedicado a los juegos matemáticos a partir de la primavera de 2024.

## 🇩🇪 VOLL UND GANZ BAROCK!

Die Zeit des Barocks hat in der Lomagne ihre Spuren hinterlassen. Betrachten Sie das Altarbild in der Kirche Sainte-Marie-Madeleine in Larrazet, das 1686 von einem Vater und seinen drei Söhnen geschnitzt wurde. Mit seinen vier gedrehten Säulen, Engelsfiguren und biblischen Szenen ist dieses Ensemble aus Stuck und Eichenholz ein Wunder barocker Ausgewogenheit. Das prächtige Interieur der Kirche von Lachapelle, das 1776 von einem aus Rom zurückgekehrten Priester inspiriert wurde, ist eine Mischung aus Barock und Rokoko. Der falsche Marmor, die Trompe-l'oeil-Tapete an der Decke und vor allem die Emporen, die den Alkoven eines venezianischen Theaters ähneln, machen die Kirche zu einem kleinen Juwel. Das Barockzeitalter ist auch eine Blütezeit der Mathematik. Pierre Fermat, im 17. Jahrhundert Vorläufer der Infinitesimalrechnung, Förderer der Arithmetik, Korrespondent von Descartes und Galileo Galilei, ist ein Kind von Beaumont-de-Lomagne. Sein großes Theorem hielt die Mathematiker 356 Jahre lang auf Trab! Im Geburtshaus von Pierre Fermat, das den mathematischen Spielen gewidmet ist, wird Sie im Frühjahr 2024 ein neuer Wissenschaftsbereich begrüßen.

## 🇳🇱 HELEMAAL BAROK

De barokperiode heeft zijn sporen nagelaten in Lomagne. Bewonder het altaarstuk van de kerk Sainte Marie Madeleine in Larrazet, dat in 1686 werd beeldhouwd door een vader en zijn drie zonen. Met zijn vier gedraaide zuilen, zijn figuren van cherubijntjes en zijn bijbelse taferelen, onderscheidt deze set van stucwerk en eikenhout zich als een wonder van barok evenwicht. Weelderig decor van gegoten hout, geïnspireerd in 1776 door een priester die terugkwam uit Rome, het interieur van de kerk van Lachapelle is in baroken rococostijl. Het nepmarmor, het trompe-l'oeil-behang op het plafond en, vooral de galerijen die lijken op de nissen van een Venetiaans theater maken de kerk tot een klein juweeltje. In de baroktijd kwam ook de wiskunde op. Pierre Fermat, voorloper in de 17e eeuw van de oneindig kleine calculus, promotor van de rekenkunde, correspondent van Descartes en Galileo, is een kind van Beaumont de Lomagne. Zijn beroemde stelling heeft wiskundigen het al 356 jaar moeilijk gemaakt. In de geboorteplaats van Pierre Fermat, gewijd aan wiskundige spellen, zal een nieuwe wetenschappelijke ruimte u verwelkomen in het voorjaar van 2024.



## 🇫🇷 SAINT-SARDOS WINE

Saint-Sardos wine is an original mixture of syrah and tannat, and spicy and fruity flavours which complete Cabernet Franc wine and Merlot wine. Its vineyard, a legacy of the Cistercian Granselve abbey, spans across the terraces on the left bank of the Garonne. Taste the wines of the cooperative cellar and those of the Domaine de la Tucayne, the only independent vineyard in the PDO Saint-Sardos production area.

## 🇪🇸 EL VINO DE SAINT-SARDOS

Saint-Sardos es un ensamblaje original de syrah y tannat, aromas especiados y perfumes afrutados, que se complementan con cabernet franc y merlot. Herencia de la abadía cisterciense de Granselve, su viñedo se extiende sobre las terrazas de la orilla izquierda del Garona. Pruebe los cuvées de la bodega cooperativa y los de la finca Tucayne, el único viticultor independiente en el área de producción de la DOP Saint-Sardos.

## 🇩🇪 DER WEIN VON SAINT-SARDOS

Der Saint-Sardos ist eine originelle Mischung aus Syrah und Tannat, würzigen Aromen und fruchtigen Düften, die durch Cabernet Franc und Merlot ergänzt werden. Sein Weinberg ist ein Erbe der Zisterzienserabtei Granselve und erstreckt sich über die Terrassen am linken Ufer der Garonne. Probieren Sie die Cuvées der Genossenschaftskellerei und die der Domaine de la Tucayne, dem einzigen unabhängigen Winzer im Anbaugebiet der AOP Saint-Sardos.

## 🇳🇱 DE WIJN VAN SAINT-SARDOS

Saint Sardos is een originele mix van syrah en tannat, kruidige aroma's en fruitige aroma's, die wordt aangevuld met cabernet franc en merlot. De wijngaard, geërfd van de cisterciënzerabdij van Granselve, strekt zich uit over de terrassen op de linkeroever van de Garonne. Proef de cuvees uit de coöperatieve kelder en die van het landgoed Tucayne, de enige onafhankelijke wijnmaker in het productiegebied van Saint Sardos (AOP).



1, rue de l'église  
82500 Beaumont de Lomagne  
Tél. +33(0)5 63 02 42 32  
contact@malomagne.com  
tourisme.malomagne.com



## 🇬🇧 MOISSAC, STONE TREASURE AND GOLDEN PEARL

### MOISSAC ABBEY, A MARVEL OF ROMAN ART

The Saint-Pierre de Moissac Abbey is a splendid example of Roman architecture.

The tympanum of its admirably sculpted door recounts a chapter of the Apocalypse of Saint John. The marvel of marvels awaits you in the cloister: 76 story-telling capitals display medieval bestiary creatures and biblical scenes: David and Goliath, Daniel In The Lion's Den, The Adoration of the Magi etc. All of this is magnified by the corner pillars which represent eight large apostles. The abbatial church contains a remarkable 15th century Entombment of Christ made of polychrome wood and, discretely hidden in one of its chapels, a stained-glass window of Marc Chagall.



### 🇪🇸 MOISSAC, TESORO DE PIEDRA Y PERLA DE ORO

#### LA ABADÍA DE MOISSAC, MARAVILLA DEL ARTE ROMÁNICO

La Abadía de Saint-Pierre de Moissac es una joya de la arquitectura románica.

El tímpano de su portal, hermosamente esculpido, narra un capítulo del Apocalipsis de Juan. Pero la maravilla de las maravillas la podrá encontrar en el claustro: 76 capiteles historiadados que representan criaturas del bestiario medieval y escenas bíblicas: David y Goliat, Daniel en el foso de los leones, la adoración de los Reyes Magos... La belleza del conjunto se completa con los pilares angulares que representan ocho apóstoles de gran tamaño. La iglesia abacial alberga un impresionante sepulcro del siglo XV en madera policromada y, discretamente escondida en una de sus capillas, una vidriera de Marc Chagall.

### 🇩🇪 MOISSAC, EIN SCHATZ AUS STEIN UND EINE GOLDENE PERLE

#### DIE ABTEI VON MOISSAC, EIN WUNDER DER ROMANISCHEN KUNST

Die Abtei Saint-Pierre de Moissac ist eine Glanzleistung der romanischen Architektur.

Das Tympanon ihres Portals ist wunderschön geschnitzt und erzählt ein Kapitel aus der Apokalypse des Johannes. Das Wunder aller Wunder erwartet Sie im Kreuzgang: 76 historisierende Kapitelle, die Kreaturen aus dem mittelalterlichen Bestiarium und biblische Szenen darstellen: David und Goliath, Daniel in der Löwengrube, die Anbetung der Heiligen Drei Könige... Das Ganze wird durch die Eckpfeiler, die acht Apostel in Übergröße darstellen, verherrlicht. Die Abteikirche beherbergt eine bemerkenswerte Grablegung aus dem 15. Jahrhundert aus polychromem Holz und, diskret in einer ihrer Kapellen angebracht, ein Glasfenster von Marc Chagall.

### 🇳🇱 MOISSAC, STENEN SCHAT EN GOUDEN PAREL

#### DE ABDIJ VAN MOISSAC, WONDER VAN DE ROMEINSE KUNST

De abdij van Saint Pierre de Moissac is een pracht van romaanse architectuur.

Het bewonderenswaardig beeldhouwde timpaan van het portaal vertelt een hoofdstuk uit de Apocalyps van Johannes. Het wonder der wonderen wacht op u in het klooster: 76 gehistorieerde kapitelen met afbeeldingen van wezens uit het middeleeuwse bestiariem en Bijbelse taferelen: David en Goliath, Daniël in de leeuwenkuil, de aanbedding der Wijzen ... Het geheel wordt uitvergroot door de hoekpilaren die acht apostelen in groot formaat voorstellen. De abdijskerk herbergt een opmerkelijk grafmonument van polychroom hout uit de 15e eeuw en, discreet genesteld in een van de kapellen, een glas-in-loodraam van Marc Chagall.

🚗 30 KM 35 MIN

🚌 LIO 801 - 1H15  
LIO 803 - 40 MN

🚆 20 MIN

🚲 35 KM 1H50

🏃 4 RANDO GR65



### 🇬🇧 CACOR BRIDGE: A CANAL ON THE RIVER

There are small boats which pass along the Tarn...

and those which pass above the Tarn! The Moissac Cacor Bridge, built in 1846, allows the Canal des Deux Mers and those who navigate it go across the river. Its fifteen arches made of Toulousian brick and white stone from Quercy cross the Tarn over a width of 356m. This surprising structure is one of France's largest channel bridges.

### 🇪🇸 EL PUENTE CACOR: UN CANAL EN EL RÍO

Están los barcos que pasan por el Tarn...

iy los que pasan por encima del Tarn! El puente Cacor en Moissac, construido en 1846, permite que las embarcaciones que navegan por el Canal des Deux Mers crucen el río. Sus quince arcos de ladrillo de Toulouse y piedra blanca cruzan el río Tarn alcanzando una anchura de 356 metros. Esta sorprendente estructura es uno de los puentes sobre canales más grandes de Francia.

### 🇩🇪 DIE BRÜCKE CACOR: EIN KANAL ÜBER DEM FLUSS

Es gibt Boote, die über den Tarn fahren...

und Boote, die über dem Tarn fahren! Die 1846 erbaute Cacor-Brücke in Moissac ermöglicht es dem Canal des Deux Mers und denjenigen, die ihn befahren, den Fluss zu überqueren. Ihre fünfzehn Bögen aus Toulouser Ziegelstein und weißem Quercy-Stein überqueren den Tarn auf einer Breite von 356 Metern. Dieses erstaunliche Bauwerk ist eine der größten Kanalbrücken Frankreichs.

### 🇳🇱 DE CACOR-BRUG: EEN KANAAL OP DE RIVIER

Er zijn de boten die de Tarn passeren ...

en er zijn er die boven de Tarn varen! De in 1846 gebouwde Cacor-brug in Moissac, stelt het Canal des Deux Mers en degenen die daar varen in staat om de rivier over te steken. De vijftien bogen van Toulouse-baksteen en witte Quercy-steen doorkruisen de Tarn over een breedte van 356 m. Dit verrassende bouwwerk is een van de grootste kanaalbruggen van Frankrijk.



### 🇬🇧 THE CANAL DES DEUX MERS BY BIKE

Crossing the Cacor Bridge is an unforgettable moment during the biking trip along the Canal des Deux Mers,

a formidable cycling route which connects Royan with Sète and the Atlantic with the Mediterranean. In the Tarn-et-Garonne, this journey of the most beautiful water stops at Lamagistère, an ancient river port, Valence d'Agen and its nautical stopping point, Castelsarrasin and its Eiffel Viaduct, Montech and its water slope, then Montauban, Grisolles and Pompignan. The journey is accompanied by walking and cycling paths and towpaths.

### 🇪🇸 EL CANAL DES DEUX MERS EN BICICLETA

Cruzar el puente Cacor es un momento inolvidable en la ciclovía del Canal des Deux Mers, una preciosa ruta ciclista que une Royan con Sète, el Atlántico y el Mediterráneo.

En Tarn-et-Garonne, este recorrido por las más bellas aguas del país, tiene parada en Lamagistère, un antiguo puerto fluvial, Valence d'Agen y su apeadero náutico, Castelsarrasin y su puente Eiffel, Montech y su pente d'eau, para terminar en Montauban, Grisolles y Pompignan. El recorrido transcurre a lo largo de vías verdes y caminos de sirga.

### 🇩🇪 ENTLANG DES CANAL DES DEUX MERS MIT DEM FAHRRAD

Die Überquerung der Cacor-Brücke ist ein unvergesslicher Moment auf der Fahrradrouten entlang des Canal des Deux Mers, einer fantastischen Fahrradrouten, die Royan mit Sète und den Atlantik mit dem Mittelmeer verbindet. Im Departement Tarn-et-Garonne macht diese Route entlang des schönsten Gewässers Halt in Lamagistère, einem alten Flusshafen, in Valence d'Agen mit seinem Bootsanleger, in Castelsarrasin mit seiner Eiffelbrücke, in Montech mit seinem Wasserkeilhebewerk, dann in Montauban, Grisolles und Pompignan. Auf grünen Wegen und Treidelpfaden.

### 🇳🇱 HET CANAL DES DEUX MERS MET DE FIETS

Het oversteken van de brug van Cacor is een onvergetelijk moment op de fietsroute van het Canal des Deux Mers,

een prachtige fietsroute die Royan met Sète, de Atlantische Oceaan en de Middellandse Zee verbindt. In de Tarn-et-Garonne stopt dit parcours van het mooiste water bij Lamagistère, een voormalige rivierhaven, Valence d'Agen en zijn nautische tussenstop, Castelsarrasin en zijn Eiffelbrug, Montech en zijn waterhelling, vervolgens bij Montauban, Grisolles en Pompignan. Langs groenewegen en jaagpaden.



### 🇬🇧 THE TARN AND THE GARONNE, CONFLUENCE AS THE CROW FLIES

In Saint-Nicolas-de-la-Grave, the Tarn, descending from the Lozère Cévennes, joins the Garonne

which, coming from the Spanish Pyrenees, flows towards the Gironde Estuary. Their confluence makes up the largest bird sanctuary in the south of France. You can see up to 200 species of birds there, some of which are migrating. Watch out for egrets, white stilts or kingfishers from the vantage point set up for this purpose!

### 🇪🇸 EL TARN Y EL GARONA, CONFLUENCIA A VISTA DE PÁJARO

En Saint-Nicolas-de-la-Grave, el Tarn, que desciende de Lozère Cévennes, desemboca en el Garona,

que, procedente de los Pirineos españoles, finaliza en el estuario de Gironde. Su confluencia constituye la mayor reserva ornitológica del sur de Francia. Podrá encontrar hasta 200 especies de aves, algunas de las cuales son migratorias. ¡No se pierda la posibilidad de avistar garcetas, cigüeñuelas negras o martines pescadores desde el observatorio habilitado a tal efecto!

### 🇩🇪 DER TARN UND DIE GARONNE, EIN ZUSAMMENFLUSS AUS VOGELPERSPEKTIVE

In Saint-Nicolas-de-la-Grave mündet der Tarn, der von den Cévennen in Lozère herabströmt, in die Garonne.

Die wiederum, aus den spanischen Pyrenäen kommend, fließt in Richtung der Mündung der Gironde. Ihr Zusammenfluss bildet das größte Vogelschutzgebiet Südfrankreichs. Hier lassen sich bis zu 200 Vogelarten beobachten, von denen einige Zugvögel sind. Halten Sie vom Observatorium aus Ausschau nach Silberreiher, Stelzen und Eisvögeln.

### 🇳🇱 DE TARN EN DE GARONNE, IN VOGELVLUCHT

Bij Saint Nicolas de la Grave mondt de Tarn, die uit de Lozère Cévennen naar beneden stroomt, uit in de Garonne.

De Garonne komt uit de Spaanse Pyreneeën, en mondt uit in de monding van de Gironde. Hun samenvloeiing vormt het grootste ornithologische reservaat in het zuiden van Frankrijk. Er zijn tot 200 soorten vogels, waarvan sommige migreren. Het is uw beurt om uit te kijken naar zilverreigers, zwarte stelten of ijsvogels vanaf het observatorium dat speciaal voor dit doel is opgezet!



### 🇫🇷 PDO CHASSELAS DE MOISSAC GRAPE

The golden skinned Chasselas de Moissac is the gem of the land. Its honey taste and fine skin make it an elegant and delicious grape. Cultivated by 254 producers on a 491 hectare PDO vineyard in Bas-Quercy, the Chasselas de Moissac can be enjoyed as an aperitif. It can also be used in jam, pâte de fruit, cakes, fresh juice and chocolate sweets, and you can choose which recipes and preparations to exhale its entire flavour!

### 🇪🇸 EL CHASSELAS DE MOISSAC DOP

El Chasselas de Moissac, con su grano dorado, es la joya del terroir. Su sabor meloso y piel fina la convierten en una uva elegante y deliciosa. Cultivada por 254 productores en un viñedo DOP de 491 ha en Bas-Quercy, las Chasselas de Moissac se pueden disfrutar como aperitivo o en mermelada, en pasta de frutas, en pasteles, como zumo o incluso dentro de bombones de chocolate: ¡este fruto se usa para todo tipo de recetas y preparaciones que explotan todo su aroma!

### 🇩🇪 DER CHASSELAS DE MOISSAC AOP

Der Chasselas de Moissac mit seiner goldenen Beere ist das Juwel des Anbaugebiets. Ihr honigsüßer Geschmack und ihre dünne Haut machen sie zu einer eleganten und köstlichen Traube. Der Chasselas de Moissac wird von 254 Erzeugern auf einem 491 ha großen DOP-Weinberg im Bas-Quercy angebaut und kann als Aperitif oder in Form von Konfitüre, Fruchtpaste oder Gebäck, als frischer Saft oder als Schokoladenbonbon genossen werden – je nach Rezept und Zubereitung, die sein ganzes Aroma verströmen!

### 🇧🇪 LE CHASSELAS DE MOISSAC (BOB)AOP

De Chasselas de Moissac, met zijn gouden graan, is het goudklompje van het terroir. De honingachtige smaak en dunne schil maken er een elegante en verrukkelijke druif van. De Chasselas de Moissac, die wordt gecultiveerd door 254 producenten op een AOP-wijngaard van 491 ha in Bas Quercy, kan worden genoten als aperitief of in jam, in vruchtenpasta of in gebak, in vers sap of chocoladesuikergoed, volgens recepten en bereidingen die het aroma ervan uitademen!



### 🇫🇷 GILLES QUÈBRE CAKE SHOP

If your two guilty pleasures are chocolate and chasselas grapes, then don't hesitate to visit the Gilles Quèbre bakery in Moissac. The owner creates delicious sweet treats using the following ingredients: chasselas jelly macarons and Quercy des îles (aperitif made from chasselas juice) chocolate. His latest creation: the Oc cake, made with almond and creamy paste. And with chasselas grapes of course!

### 🇪🇸 LA PASTELERÍA GILLES QUÈBRE

Si sus dos debilidades son el chocolate y las uvas chasselas, no puede perderse una visita a la pastelería Gilles Quèbre en Moissac. El dueño de este establecimiento elabora deliciosos dulces a partir de estos ingredientes: macarons con gelatina de Chasselas, chocolates con Quercy des îles (una confitura elaborada con zumo de Chasselas). Su última creación: el gâteau d'Oc, con pasta de almendras y crema. ¡Chasselas por doquier!

### 🇩🇪 DIE KONDITOREI GILLES QUÈBRE

Wenn Ihre beiden liebsten Sünden Schokolade und Chasselas sind, sollten Sie sofort die Tür der Konditorei Gilles Quèbre in Moissac öffnen. Der Konditormeister kreiert aus diesen Zutaten köstliche Leckereien: Macarons mit Chasselas-Gelee, Schokolade mit Quercy des îles (Aperitif auf der Basis von Chasselas-Saft). Seine neueste Kreation: der Kuchen von Oc, mit Mandelteig und cremiger Füllung. Aus Chasselas, versteht sich!

### 🇧🇪 BANKETBAKKERIJ GILLES QUÈBRE

Als uw twee favoriete hapjes chocolade en chasselas zijn, passeer dan zonder te wachten de deur van de banketbakkerij Gilles Quèbre in Moissac. De meester des huizes maakt heerlijke lekkernijen van deze ingrediënten: bitterkoekjes met Chasselas-gelei, chocolaatjes met Quercy des îles (aperitief op basis van Chasselas-sap). Zijn nieuwste creatie: de romige Oc cake met amandelspijs. Van chasselas natuurlijk!



### 🇫🇷 FOOD FOR THOUGHT

Le Florentin welcomes you to the forecourt of the Moissac abbatial church, a dream location for a meal made from local produce. In Castelsarrasin, the Auberge du Moulin (Mill Inn) gives wings to the regional cuisines in all their variety. It is also an old mill which, in Moissac, serves as a setting to the M1474 hotel and restaurant whose splendid bricked vaulted caves contain a spa with a view of the Tarn River and Napoleon Bridge.

### 🇪🇸 ¡A LA MESA!

Le Florentin le da la bienvenida frente a la plaza de la abadía de Moissac, un lugar de ensueño para disfrutar de una gastronomía con sabores locales. En Castelsarrasin, el Auberge du Moulin sirve de escaparate para la cocina regional en toda su variedad. También en Moissac, un antiguo molino alberga el hotel y restaurante M1474, en cuyas espléndidas bodegas abovedadas de ladrillo se esconde un spa con vistas al río Tarn y al puente de Napoleón.

### 🇩🇪 LECKERES AUF DEM TELLER

Das Florentin empfängt Sie vor dem Vorplatz der Abteikirche von Moissac, einer traumhaften Lage für ein Essen mit lokalen Aromen. In Castelsarrasin verleiht die Auberge du Moulin der regionalen Küche in ihrer ganzen Vielfalt Flügel. Das Hotel und Restaurant M1474 in Moissac ist ebenfalls in einer alten Mühle untergebracht. In den herrlichen Kellergewölben aus Backstein befindet sich ein Spa mit Blick auf den Fluss Tarn und die Napoleonbrücke.

### 🇧🇪 GOED OP HET BORD

Le Florentin verwelkomt u tegenover het plein van de abdij van Moissac, een droomlocatie voor een maaltijd met lokale smaken. In Castelsarrasin geeft de Auberge du Moulin vleugels aan de regionale gastronomie in al hun verscheidenheid. Het is ook een oude molen die, in Moissac, dienst doet als decor voor het hotel en restaurant M1474, waarvan de prachtige gewelfde stenen kelders een kuuroord huisvesten, met uitzicht op de rivier de Tarn en de Napoleon-brug.



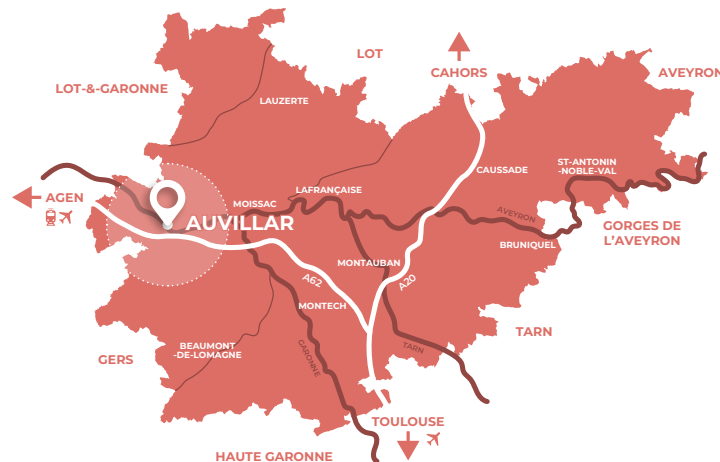
1, boulevard de Brienne  
82200 Moissac  
Tél. +33(0)5 32 09 69 36  
accueil@tourisme-moissacconfluences.fr  
tourisme-moissac-terresdesconfluences.fr



## 🇬🇧 AUVILLAR OR THE JEWEL OF THE GARONNE

Those sculptured gesturing pilgrims.

Auvillar is located on both the edge of the Garonne river and the historic Way of St James (GR®65). Sculptured pilgrims, which are sometimes made of polychrome, decorate the façades and welcome their contemporary successors. Labelled "Way of St James stopping location in France" in May 2022, Auvillar is the last Tarn-et-Garonne stop on the GR®65.



### 🇪🇸 AUVILLAR O LA JOYA DEL GARONA

El pueblo de los peregrinos esculpidos haciendo señas.

Auvillar se encuentra a la vez a orillas de un río, el Garona, y enclavado en el camino histórico a Santiago de Compostela (GR®65). Varios peregrinos esculpidos, algunos de ellos policromados, adornan las fachadas y dan la bienvenida a sus sucesores contemporáneos. Nombrado como «pueblo parada - caminos de Compostela en Francia» en mayo de 2022, Auvillar es el último pueblo-etapa del Tarn-et-Garonne en el GR®65.

### 🇩🇪 AUVILLAR ODER DAS JUWEL DER GARONNE

Diese skulptural gestalteten Pilger, die winken.

Auvillar liegt sowohl an einer Wasserstraße, der Garonne, als auch am historischen Jakobsweg nach Santiago de Compostela (GR®65). Geschnitzte, teilweise mehrfarbige Pilger zieren die Fassaden und begrüßen ihre zeitgenössischen Nachfolger. Auvillar wurde im Mai 2022 mit dem Label „commune halte - chemins de Compostelle en France“ (französischer Teil des Jakobswegs) ausgezeichnet und ist das letzte Etappendorf im Departement Tarn-et-Garonne auf dem Fernwanderweg GR®65.

### 🇳🇱 AUVILLAR OF HET JUWEL VAN DE GARONNE

De bebeeldhouwde pelgrims die een teken geven.

Auvillar ligt zowel aan de rand van een waterweg, de Garonne, als aan de historische weg naar Saint-Jacques-de-Compostelle (GR®65). Gebeeldhouwde, soms polychrome pelgrims sieren de gevels en verwelkomen hun hedendaagse opvolgers. Auvillar, in mei 2022 aangeduid als de «Routes of Compostella in Frankrijk», is het laatste etappedorp van de Tarn et Garonne aan de GR®65.



### 🇬🇧 AUVILLAR, ONE OF FRANCE'S MOST BEAUTIFUL VILLAGES

Old inland water shipping port.

Auvillar gravitates around its superb circular grain market without ever cutting its ties with the river. Its timber framing houses, its narrow streets paved with pebble stones, its church's belfry, its brick colour and charm make it one of France's most beautiful villages. The location of the old castle offers a very beautiful view of the Garonne.

### 🇪🇸 AUVILLAR, UNO DE LOS PUEBLOS MÁS BONITOS DE FRANCIA

Antiguo puerto de navegantes.

Auvillar se ordena en torno a su precioso granero circular sin perder nunca su conexión con el río. Sus casas con entramado de madera, sus estrechas calles empedradas con guijarros, el campanario de su iglesia, el color del ladrillo y el encanto del lugar hacen de este pueblo uno de los más bonitos de Francia. Desde la plaza del antiguo castillo se puede disfrutar de una preciosa vista del curso del Garona.

### 🇩🇪 AUVILLAR, EINES DER SCHÖNSTEN DÖRFER FRANKREICHS

Ehemaliger Schifffahrtshafen.

Auvillar ist kreisförmig um seinen prächtigen kreisförmigen Getreidespeicher angeordnet,

ohne jemals die Tauer zum Fluss zu kappen. Seine Fachwerkhäuser, seine engen, mit Kieselsteinen gepflasterten Gassen, der Turm seiner Kirche, die Ziegelfarbe und der Charme des Ortes machen dieses Dorf zu einem der schönsten in Frankreich. Der Platz der alten Burg bietet einen schönen Blick auf den Lauf der Garonne.

### 🇳🇱 AUVILLAR, EEN VAN DE MOOISTE DORPEN VAN Frankrijk

Voormalige binnenvaarthaven.

Auvillar trekt rond zijn prachtige ronde graanhal zonder ooit de trossen met de rivier los te gooien. De vakwerkhuizen, de smalle straatjes geplaveid met kiezels, de torenmuur van de kerk, de baksteenkleur en de charme van de plaats maken dit dorp tot een van de mooiste van Frankrijk. Het plein van het oude kasteel biedt een prachtig uitzicht op de loop van de Garonne.



62 KM 45 MIN



54 KM 2H50



17 RANDO GR65





### 🇬🇧 PAST JOBS IN DONZAC

The benches of the primary school, the baker's bakery, the grocer shop counter, the clog maker's workshop etc.

In the Conservatoire des métiers d'autrefois (Museum of Past Jobs) in Donzac, more than twenty thousand objects rightfully reproduce a late 19th century/early 20th century craftsman village. An ingenious and fun immersion in the rural life of yesteryear which completes the visit of the vineyard and wine museum.

### 🇪🇸 ANTIGUOS OFICIOS EN DONZAC

Los bancos de la escuela primaria, el horno del panadero, el mostrador de la tienda de comestibles, el taller del fabricante de zuecos...

En el Conservatorio de Oficios del Pasado en Donzac, más de veinte mil objetos permiten reconstruir con total precisión un pueblo de artesanos de finales del siglo XIX y XX. Una ingeniosa y divertida inmersión en la vida rural de antaño, que se completa con la visita al museo de la vid y el vino.

### 🇩🇪 HANDWERK VON EINST IN DONZAC

Die Bänke der Grundschule, die Backstube des Bäckers, die Theke des Krämerladens, die Werkstatt des Holzschuhmachers...

Im Conservatoire des métiers d'autrefois in Donzac geben mehr als zwanzigtausend Gegenstände ein Handwerkerdorf an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert genau wieder. Ein genialer und spielerischer Einblick in das ländliche Leben vergangener Zeiten, der durch einen Besuch des Museums für Weinbau und Wein ergänzt wird.

### 🇳🇱 BEROEPEN VAN WELEER IN DONZAC

De banken van de lagere school, de bakkersbakkerij, de toonbank van de kruidenierswinkel, de werkplaats van klompenmakers ...

In het Conservatorium voor Oude Ambachten in Donzac restaureren meer dan twintigduizend objecten nauwkeurig een dorp van ambachtslieden aan het begin van de 19e en 20e eeuw. Een ingenieuze en speelse onderdompeling in het plattelandleven van weleer, aangevuld met een bezoek aan het Wijnbouw- en Wijnmuseum.



### 🇬🇧 JOIN THE PATROL PATH IN MONTJOI

Medieval fortified town stretched out on its rocky spur.

Montjoi can be visited in two ways. On the inside: by walking through, after going through its ogival-shaped door, two streets surrounded by timber and corbelled houses.

On the outside: by strolling along its patrol path and enjoying the lookout point which provides you with a stunning view of the Séoune Valley and the Quercy Blanc region. Sculptures, art galleries and exhibitions await you during these walks.



### 🇪🇸 EN MONTJOI, POR EL CAMINO DE RONDA

Una bastida medieval elevada sobre un promontorio rocoso.

Montjoi puede visitarse de dos maneras. Desde el interior: recorriendo, una vez se ha atravesado su puerta ojival, dos calles flanqueadas por casas con entramados de madera y voladizos.

Desde el exterior: paseando por su camino de ronda, un mirador inexpugnable sobre el valle del Séoune y el Quercy blanc. En ambas visitas, podrá disfrutar de sus galerías de arte y espacios expositivos.

### 🇩🇪 IN MONTJOI TRETEN SIE EINEN RUNDGANG AN

Eine mittelalterliche Bastide, die sich auf ihrem Felsvorsprung ausstreckt.

Montjoi kann auf zwei Arten besichtigt werden. Von innen: Nachdem Sie das spitzbogige Tor durchschritten haben, gehen Sie durch zwei Straßen, die von Fachwerkhäusern und Erkern gesäumt sind.

Von außen: Sie schlendern über den Wehrgang, der einen herrlichen Ausblick auf das Séoune-Tal und das weiße Quercy bietet. Skulpturen, Kunstgalerien und Ausstellungsorte erwarten Sie bei diesen Spaziergängen.

### 🇳🇱 IN MONTJOI, GA DE CIRKEL BINNEN

Middeleeuwse bastide uitgestrekt op de rotsachtige uitloper.

Montjoi kan op twee manieren worden bezocht. Van binnenuit: door, eenmaal door de spitsboogvormige poort, te wandelen door twee straten omgeven door vakwerkhuzen en uitkragende huizen. Van buitenaf: door op de borstwering te wandelen, met een onneembaar uitzicht op de vallei van de Séoune en de Quercy blanc. Tijdens deze wandelingen wachten sculpturen, kunstgalerijen en tentoonstellingsruimtes op u.

## 🇬🇧 CÔTES DE BRULHOIS WINE

With its dark red colour, Côtes de Brulhois wine (PDO) echoes the “black wine” produced very hurriedly in the region in the Middle Ages by the English. The designated vineyard spans across the hillsides which surround the Garonne. With a mixture of seven grape varieties, the Côtes de Brulhois is distinguished by the complexity of its flavours which are mainly fruity and spicy.



## 🇪🇸 EL VINO DE CÔTES DE BRULHOIS

Con su color rojo oscuro, el Côtes de Brulhois (DOP) es un claro ejemplo del «vino tinto» que se producía en la región durante la Edad Media y que fue muy apreciado por los ingleses. El viñedo de la denominación se extiende sobre las laderas que rodean el Garona. Mezcla de siete variedades de uva, la DOP Côtes de Brulhois se distingue por la complejidad de sus aromas, dominados por notas afrutadas y especiadas.

## 🇩🇪 DER WEIN VON CÔTES DE BRULHOIS

Mit seiner dunkelroten Farbe erinnert der Côtes de Brulhois (AOP) an den „schwarzen Wein“, der im Mittelalter in der Region hergestellt wurde und bei den Engländern sehr beliebt war. Die Weinberge der Appellation erstrecken sich über die Hänge, die den Fluss Garonne einfassen. Der AOP Côtes de Brulhois ist eine Mischung aus sieben Rebsorten und zeichnet sich durch seine komplexen Aromen aus, die von fruchtigen und würzigen Noten dominiert werden.

## 🇳🇱 WIJN VAN DE CÔTES DE BRULHOIS

Met zijn donkerrode kleur weerspiegelt de Côtes de Brulhois (AOP) de «zwarte wijn» die in de middeleeuwen in de regio werd geproduceerd, en zeer gewaardeerd werd door de Engelsen. De wijngaard van de appellatie strekt zich uit over de heuvels die de Garonne omringen. De AOP van de Côtes de Brulhois, een blend van zeven druivensoorten, onderscheidt zich door de complexiteit van de aroma's, gedomineerd door fruitige en kruidige tonen.

## 🇬🇧 THE VERGERS DE TOUTICAUT (THE ORCHARDS OF TOUTICAUT)

From Ente plums to cherries, from pears to the Reine Claude, from apples to edible flowers: you will find all of this in the fruit basket of the Vergers de Touticaut in Dunes. Sabine and Hervé offer a range of creative recipes, jams, infusions, fruit juice, ketchup, syrups etc. in a strong eco-friendly process which bears fruit!

## 🇪🇸 EN LOS VERGERS DE TOUTICAUT

Desde ciruelas de Ente a cerezas, pasando por peras o ciruelas claudias, manzanas o hasta flores comestibles: todas estas frutas son las que podrá recoger en su cesta si visita Les Vergers de Touticaut, en Dunes. Sabine y Hervé ofrecen una gran cantidad de recetas creativas, mermeladas, infusiones, zumos de frutas, ketchup, jarabes... itodo ello producido con métodos ecorresponsables que están dando sus frutos!

## 🇩🇪 ZU DEN OBSTGÄRTEN VON TOUTICAUT

Von Pflaumen der Sorte Ente bis Kirschen, von Birnen bis Reine Claude, von Äpfeln bis zu essbaren Blüten: All das findet man in den Obstkörben der Obstgärten von Touticaut in Dunes. Sabine und Hervé bieten eine Reihe kreativer Rezepte, Marmeladen, Kräutertees, Fruchtsäfte, Ketchup, Sirups usw. an. Ein entschieden ökologisch verantwortungsbewusster Ansatz, der Früchte trägt!

## 🇳🇱 BIJ DE BOOMGAARDEN VAN TOUTICAUT

Ente pruimen met kersen, Reine-Claude-peren, appels met eetbare bloemen: u vindt het allemaal in de fruitmand van Les Vergers de Touticaut, in Dunes. Sabine en Hervé bieden een waaier aan creatieve recepten, confituren, infusies, vruchtensappen, ketchup, siropen ... Op een resoluut ecologisch verantwoorde manier die zijn vruchten afwerpt!



## 🇬🇧 GET OUT YOUR KNIFE AND FORK

### Are you in pursuit of fine dining?

In Auvillar, you will love the traditional menus of the Petit Palais. The Saint-Jean Manor in Saint-Paul d’Espis provides you with an environment as elegant as its food. The Iris Café in Bardigues will seduce you with its ethical and inclusive menu. Don’t hesitate any further to open the door to the Cage aux Oiseaux in Montjoi with a tune from a well-known singer of the village.

## 🇪🇸 A GOLPE DE Tenedor

### ¿Es usted un apasionado de la gastronomía?

En Auvillar, los menús tradicionales del Petit Palais hacen las delicias de todos sus visitantes. El Manoir Saint-Jean, en Saint-Paul d’Espis, le da la bienvenida en un entorno tan elegante como su cocina. El Café Iris, en Bardigues, le cautivará con su menú ético y solidario. Tampoco dude en probar el Cage aux Oiseaux, en Montjoi, donde no podrá quitarse de la cabeza la melodía de un cantante familiar amante del buen comer.

## 🇩🇪 COUP DE FOURCHETTE

### Auf der Suche nach guten Speisen?

In Auvillar werden Sie von den traditionellen Menüs des Petit Palais verwöhnt. Das Manoir Saint-Jean in Saint-Paul d’Espis empfängt Sie in einem Rahmen, der ebenso elegant ist wie seine Küche. Das Iris Café in Bardigues wird Sie mit seiner ethischen und solidarisches Speisekarte begeistern. Zögern Sie auch nicht, die Tür des Vogelkäfigs in Montjoi zu öffnen, mit dem Refrain eines Sängers im Kopf, der ein Feinschmecker und mit dem Dorf vertraut ist.

## 🇳🇱 EEN HAPJE ETEN

### Op zoek naar goede tafels?

In Auvillar zullen de traditionele menu's van het Petit Palais u zeker bekoren. Het Manoir Saint Jean, in Saint Paul d’Espis, verwelkomt u in een omgeving die net zo elegant is als zijn gastronomie. Het Iris Café, in Bardigues, zal u verleiden met zijn ethische en solidaire menu. Aarzel ook niet om de deur van de Cage aux Oiseaux, in Montjoi, te openen met het refrein van een liedje in uw hoofd van een gastronomische en in het dorp bekende zanger.



4-6, rue du Couvent, 82340 Auvillar  
Tél. +33(0)5 63 39 89 82  
ot-auvillar@cc-deuxrives.fr  
officedetourismedesdeuxrives.fr



## LAUZERTE, THE WHITE PEARL OF QUERCY

Its name comes from the Latin “lucerna” (lamp) Lauzerte spreads across the hills and valleys of Quercy Blanc.

The medieval fortified town is a Way of St James stop, as demonstrated by its “pilgrim garden,” and appears on the map of France’s most beautiful villages. Be charmed by its sizeable stone medieval houses and by the emblematic Place des Cornières, then gaze upon the scenery from the Barbican Promenade.



### LAUZERTE, LA PERLA BLANCA DE QUERCY

Su nombre proviene del latín lucerna, lámpara. Lauzerte irradia luz sobre las colinas y los valles del blanco Quercy.

La bastida medieval es una parada en los caminos compostelanos, como lo demuestra su «jardín del peregrino», y figura en el mapa de los Pueblos más Bonitos de Francia. Déjese seducir por sus casas medievales de sillaría y la emblemática Place des Cornières, y luego disfrute del paisaje desde la Esplanade de la Barbacane.

### LAUZERTE, DIE WEISSE PERLE DES QUERCY

Sein Name leitet sich vom lateinischen Wort lucerna, die Lampe, ab. Lauzerte strahlt über die Hügel und Täler des Quercy blanc:

Die mittelalterliche Bastide, eine Gemeinde mit Herbergen für Pilger auf dem Jakobsweg, macht, wovon ihr „Pilgergarten“ zeugt, steht auf der Karte der schönsten Dörfer Frankreichs. Lassen Sie sich von den mittelalterlichen Häusern aus Quaderstein und dem emblematischen Place des Cornières verzaubern und betrachten Sie die Landschaft von der Esplanade de la Barbacane.

### LAUZERTE, DE WITTE PAREL VAN QUERCY

De naam komt van het Latijnse lucerna, de lamp. Lauzerte straalt over de heuvels en valleien van de witte Quercy.

De middeleeuwse bastide is een halte op de Compostela-paden, zoals blijkt uit de «pelgrimstuin», en staat op de kaart van de Mooiste Dorpen van Frankrijk. Laat u betoveren door de middeleeuwse huizen van hardsteen en het emblematische Place des Cornières, en aanschouw vervolgens het landschap vanaf het voorplein van de Barbacane.



### PARADISE CORNER

With its “raised corner” like a page with its corner turned over, the Place des Cornières is unforgettable.

Imagined by the art ceramist Jacques Buchholts, this sandstone, limestone and concrete corner adds to the enchantment of the place. The Place des Cornières is an architectural jewel from all angles. Its modest dimensions, its three-centred arches, its houses from the Middle Ages and Renaissance period, its shops and its Saturday morning market make the beating heart of Lauzerte.

### UN PARAÍSO A LA VUELTA DE LA ESQUINA

Su «coin relevé» (esquina levantada) como una página vuelta hace que la Place des Cornières sea inolvidable.

Concebida por el ceramista de arte Jacques Buchholtz, esta esquina hecha de arenisca, piedra caliza y hormigón es otro valor añadido a los encantos del lugar. La Place des Cornières es una joya arquitectónica vista desde cualquier ángulo. Sus modestas dimensiones, sus arcos carpaneles, sus edificios de la Edad Media y el Renacimiento, sus tiendas y su mercado de los sábados por la mañana la convierten en el corazón palpitante de Lauzerte.

### EINE ECKE VOM PARADIES

Mit seiner „angehobenen Ecke“ wie bei einer Seite mit einem Eselsohr wird der Platz des Cornières zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Diese von dem Kunstkeramiker Jacques Buch-

holtz entworfene Ecke aus Sandstein, Kalkstein und Beton trägt zum Zauber des Ortes bei. Der Place des Cornières ist in jeder Hinsicht ein architektonisches Juwel. Seine bescheidenen Ausmaße, seine henkelkorbgleichen Arkaden, seine Wohnhäuser aus dem Mittelalter und der Renaissance, seine Geschäfte und sein Markt am Samstagmorgen machen ihn zum pulsierenden Herzen von Lauzerte.

### STUKJE PARADIJS

Met zijn „gebogen hoek» net als een pagina die wordt omgebogen, is de Place des Cornières onvergetelijk.

Verbeeld door de kunstkeramist Jacques Buchholtz, draagt deze hoek in zandsteen, kalksteen en beton bij aan de betovering van de plek. Place des Cornières is vanuit elke hoek een architectonisch juweeltje. De bescheiden afmetingen, de arcades in de vorm van een korfboog, de middeleeuwse en Renaissance-woningen, de winkels en de markt op zaterdagochtend maken het tot het kloppende hart van Lauzerte.

38 KM 40 MIN

32 CIRCUITS GR65

## 🇬🇧 MONTAIGU-PLAGE

Montaigu-plage? A fun and family oasis in the heart of an oak tree forest.

The ideal place for relaxing on a white sand beach and the ideal artificial lake for water games and sports. From flyboarding to paddling, from tubing to archery, a whole hub of fashionable activities awaits you by the lake. A restaurant on stilts completes the leisure base, ideally set up to welcome families. Once getting out of the water, go for a stroll in the village of Montaigu-de-Quercy which has rightfully been granted the "Green Resort" label.

## 🇪🇸 PLAYA DE MONTAIGU

¿Una playa en Montaigu? Un oasis lúdico y familiar en el corazón de un bosque de robles.

El lugar ideal para el dulcefarniente en una playa de arena blanca, bañada por unas aguas de ensueño, perfectas para juegos infantiles y deportes acuáticos. Desde flyboard hasta paddle surf, pasando por banana boat o tiro con arco, los alrededores del lago ofrecen una amplia gama de actividades. Un restaurante ubicado encima de pilotes sobre el agua completa la oferta de ocio específicamente pensada para la diversión familiar. Una vez fuera del agua, vale la pena desviarse para realizar un recorrido por el pueblo de Montaigu-de-Quercy, que cuenta con el merecido distintivo «Station Verte» (estación verde).

## 🇩🇪 MONTAIGU-PLAGE

Montaigu-Strand? Eine spielerische und familiäre Oase im Herzen eines Eichenwaldes.

Der ideale Ort zum Nichtstun am weißen Sandstrand, das Traumgewässer für Spiel und Wassersport. Von Flyboard über Paddel, Schlepptoilette bis Bogenschießen erwartet Sie rund um den See eine ganze Reihe beliebter Aktivitäten. Ein Restaurant auf Stelzen vervollständigt die Freizeitbasis, ideal ausgestattet, um Familien willkommen zu heißen. Sobald Sie das Wasser verlassen haben, machen Sie eine Tour und einen Abstecher in das Dorf Montaigu-de-Quercy, das zu Recht als Station Verte (Grüne Station) bezeichnet wird.

## 🇳🇱 STRAND VAN MONTAGU

Het strand van Montagu? Een ludieke en familiale oase in het hart van een eikenbos.

De ideale plek om te relaxen op een wit zandstrand, het gedroomde meer voor waterspelen en watersporten. Van flyboard tot peddel, gesleepte boei tot boogschieten, een hele reeks populaire activiteiten wachten op u rond het meer. Een restaurant op palen vervolledigt de recreatieve basis, ideaal uitgerust om gezinnen te verwelkomen. Als u eenmaal uit het water bent, kunt u een rondleiding en een omweg maken naar het dorp Montaigu de Quercy, terecht gelabeld als Station Verte (Groen station).



## 🇬🇧 ROC DES NOBIS, CAVE GARDEN

In Roquecor in the Middle Ages, a horseman, a herdsman and the guests of their wedding banquet were forever engulfed under a rock which had come off the cliff.

Without having to worry about any avalanches, visit the Roc de Nobis, the theatre of this legend. South of Roquecor, this troglodyte site is a surprising place. The Tanners' Cave, Marie's Cave and the hypnotising Cave of Eyes are also present in this pleasant botanical setting. The landscape path which takes you to the site is decorated with flowers, plants and shrubs

## 🇪🇸 EL ROC DES NOBIS, JARDÍN DE LAS CUEVAS

Cuenta la leyenda que en Roquecor, en la Edad Media, una roca que se desprendió del acantilado se tragó para siempre a un caballero, una pastora y los invitados a su banquete de bodas.

Pero no se preocupe: no tendrá nada que temer durante su visita al Roc de Nobis, escenario de esta leyenda. Por debajo de Roquecor, este yacimiento troglodítico es un lugar sorprendente. Las grottes des Tanneurs (cueva de los curtidores), de Marie y la hipnotizante grotte aux Yeux (Cueva de los Ojos) se suceden en un agradable entorno botánico. El camino ajardinado que conduce al lugar está salpicado de flores, plantas y arbustos.

## 🇩🇪 DER FELS VON NOBIS, EIN GROTTENGARTEN

Es wird erzählt, dass im Mittelalter in Roquecor ein Ritter, eine Schäferin und die Gäste ihres Hochzeitsfestes für immer unter einem von den Klippen losgelösten Felsbrocken verschüttet wurden.

Ohne sich vor einem Erdbeben fürchten zu müssen, sollten Sie den Roc de Nobis besuchen,

den Schauplatz dieser Legende. Unterhalb von Roquecor ist dieser Höhlenort ein überraschender Ort. Die Grotte des Tanneurs, die Grotte de Marie und die hypnotisierende Grotte aux Yeux reihen sich hier in einer angenehmen botanischen Umgebung aneinander. Der Landschaftsweg, der Sie zu der Stätte führt, ist mit Blumen, Pflanzen und Sträuchern übersät.

## 🇳🇱 DE ROC DES NOBIS, GROTTENTUIN

Er wordt gezegd dat in Roquecor, in de Middeleeuwen, een ridder, een herderin en de gasten van hun bruiloftsfeest voor altijd werden opgeslokt onder een rots los van de klif.

Bezoek, zonder angst te hebben voor een aardverschuiving, de Roc de Nobis, het toneel van deze legende. Onder de Roquecor is deze grotwoningensite een verrassende plek. De grotten van de Tanneurs, van Marie en de hypnotiserende grot van de Eyes volgen elkaar op in een aangenaam botanisch kader. Het aangelegde pad dat u naar de camping brengt, is bezaaid met bloemen, planten en struiken.

🇬🇧 **Rent an island and make your holiday** a unique experience! Eco-friendly accommodation (tiny house type) to benefit from the calmness of the lake and sooth yourself with the noise of the water. A small boat being the only link to everyone else. The charm and the incomparable and simple pleasure of nature.

🇪🇸 **Alquile una isla...** ¡y convierta sus vacaciones en una experiencia única! Un alojamiento ecológico (tipo tiny-house) para disfrutar de la calma del lago y mecerse con el sonido del agua. Un barco como única conexión con el resto del mundo. Disfrute del encanto y el incomparable a la par que sencillo placer de la naturaleza.

🇩🇪 **Mieten Sie sich eine Insel...** und verwandeln Sie Ihren Urlaub in ein einzigartiges Erlebnis! Eine Öko-Unterkunft (im Stil eines Tiny-House), in der Sie die Ruhe des Sees genießen und sich vom Rauschen des Wassers in den Schlaf wiegen lassen können. Ein Boot als einzige Verbindung zum Rest der Welt. Der Charme, das unvergleichliche und einfache Vergnügen der Natur.

🇳🇱 **Huur een eiland ...** en maak van uw vakantie een unieke ervaring! Een eco-accommodatie (type tiny-house) om te genieten van de rust van het meer en u te laten wiegen op het geluid van water. Een boot als enige verbinding met de rest van de wereld. De charme, het onvergeloopbare en eenvoudige plezier van de natuur.



### 🇬🇧 AU CLAIR DE LA BRUNE

The Brown Alpine cow appreciates the Quercy air! The Au Clair de la Brune family farm takes great care of its cows from which rich and digestible milk is produced. This white and liquid gold is the source of savoury products: cheeses, lavender, jasmine or organic fruit yoghurts, milk jams etc. The milky way passes by the Au Clair de la Brune which is open to visitors!

### 🇪🇸 AU CLAIR DE LA BRUNE

¡A la vaca Bruna alpina le encanta el aire de Quercy! La granja familiar Au Clair de la Brune cuida con mucho mimo de su ganado, y las vacas les agradecen los cuidados en forma de rica leche, altamente digerible. Este oro blanco y líquido es el origen de sabrosos productos: quesos, yogures con lavanda, jazmín o fruta orgánica, mermeladas de leche... ¡Sin duda, la Vía Láctea atraviesa la granja Au Clair de la Brune, un bonito enclave abierto a los visitantes!

### 🇩🇪 AU CLAIR DE LA BRUNE

Die Kuh Brune des Alpes genießt die Luft des Quercy! Der Familienbauernhof Au Clair de la Brune kümmert sich rührend um seine Rinder, die ihm das in Form von reichhaltiger und leicht verdaulicher Milch zurückgeben. Dieses weiße, flüssige Gold ist die Quelle schmackhafter Produkte: Käse, Joghurt mit Lavendel, Jasmin oder Bio-Früchten, Milchkonserven... Die Milchstraße führt über den Bauernhof Au Clair de la Brune, der für Besucher geöffnet ist!

### 🇳🇱 AU CLAIR DE LA BRUNE

De koe Brune des Alpes waardeert de lucht van Quercy! Op de familieboerderij Au Clair de la Brune wordt goed voor het vee gezorgd, dat het in de vorm van rijke, verteerbare melk teruggeeft. Dit witte, vloeibare goud is de bron van smakelijke producten: kazen, yoghurt met lavendel, jasmijn of biologisch fruit, melkconfituur ... De Melkweg passeert de boerderij Au Clair de la Brune, die open is voor bezoekers!

### 🇬🇧 THE QUERCY DES ÎLES

We know the ingredients of the Quercy des Îles: Chasselas golden grape, Martinique rum, Tahitian vanilla and Basque Espelette pepper. But the secret production of this delicious handmade aperitif is still hidden! Based in Montaignu-de-Quercy, Marie-Hélène and Mathieu have taken over the family business and produce a beautiful range of spirits.

### 🇪🇸 EL QUERCY DES ÎLES

¡Los ingredientes del Quercy des Îles los conocemos: uvas doradas de Chasselas, ron de Martinica, vainilla de Tahiti y pimienta vasca de Espelette. ¡Pero el secreto para la elaboración de este delicioso aperitivo artesanal sigue bien guardado! Con sede en Montaignu-de-Quercy, Marie-Hélène y Mathieu están al mando del negocio familiar y producen una amplia gama de licores.

### 🇩🇪 QUERCY DES ÎLES

Die Zutaten des Quercy des Îles sind bekannt: die goldene Chasselas-Traube, der Rum aus Martinique, die Vanille aus Tahiti und der baskische Piment aus Espelette. Das Geheimnis der Herstellung dieses köstlichen, handwerklich hergestellten Aperitifs bleibt jedoch gut gehütet! Marie-Hélène und Mathieu, die sich in Montaignu-de-Quercy niedergelassen haben, haben das Familienunternehmen übernommen und stellen eine schöne Auswahl an Spirituosen her.

### 🇳🇱 QUERCY DES ÎLES

We kennen de ingrediënten van Quercy des Îles: gouden Chasselas-druiven, Martinicaanse rum, Tahitiaanse vanille en Baskische peper uit Espelette. Maar het productiegeheim van dit heerlijke ambachtelijke aperitief blijft goed bewaard! Marie Hélène en Mathieu, gevestigd in Montaignu de Quercy, namen het familiebedrijf over en produceren een breed scala aan sterke dranken.



### 🇬🇧 THE FOOD OF LAUZERTE

In the village of Lauzerte, the Le Quercy restaurant cooks traditional local food which bears the "Homemade" label. On a hill to the west of the fortified town, the Table du Belvédère experiments with flavours and textures to offer inventive dishes which respects the Slow Food values and is served in a revitalising environment.

### 🇪🇸 GASTRONOMÍA DE LAUZERTE

En el pueblo de Lauzerte, el restaurante Le Quercy ofrece cocina local tradicional y casera. Situado en una colina al oeste de la bastida, el restaurante la Table du Belvédère juega con sabores y texturas para ofrecer una cocina innovadora, respetuosa con los valores de Slow Food y servida en un ambiente joven.

### 🇩🇪 RESTAURANTS LAUZERTINES

Im Dorf Lauzerte zaubert das Restaurant Le Quercy traditionelle Gerichte aus der Region mit dem Gütesiegel „Hausgemacht“ auf den Tisch. Auf einem Hügel westlich der Bastide spielt der Table du Belvédère mit Aromen und Texturen, um eine erfinderische Küche anzubieten, die die Slow-Food-Werte respektiert und in einer erholsamen Umgebung serviert wird.

### 🇳🇱 TAFELS VAN LAUZERTE

In het dorp Lauzerte verzint het restaurant Le Quercy traditionele lokale gerechten met het label „Fait Maison (Huisgemaakt)“. Op een heuvel ten westen van de bastide speelt de Table du Belvédère met smaken en texturen om een inventieve keuken aan te bieden, met respect voor Slow Food-waarden, die wordt geserveerd in een weldadige omgeving.



10, Place des Cornières  
82110 LAUZERTE  
Tél. +33(0)5 63 94 61 94  
accueil@lauzerte-tourisme.fr  
quercy-sud-ouest.com



# LA FRANÇAISE, THE LOOKOUT POINT OF QUERCY

ROMANO-BYZANTINE AND UNIQUE!

There isn't two in Tarn-et-Garonne!

The Lapeyrouse Notre-Dame chapel is noticeable with its romano-byzantine architecture. Like the Sacré-Coeur in Montmartre. With a squared nave, dome and bricked arches, it is a completely unique building which overlooks the Lemboulas Valley. At a height of 23m, it was built in 1879 on a spur at the location of an ancient priory from the Middle Ages. This place of Marian worship contains, in its apse and its choir, a very beautiful painting of the Assumption of Mary.



## COLOURED VIEWPOINT

With hints of white, yellow, fuchsia pink and red:

In the spring, a mosaic coloured in orchard blossoms extends as far as the eye can see from the fortified town of La Française. The village on its hill, provides an unmatched lookout point of the plains of the Tarn and Aveyron departments and even, in clear weather, the blue line of the Pyrenees. A green resort, a haven of distractions and water games with its Leisure Valley, La Française naturally cultivates the sweetness of life in the heart of the inspiring landscapes.

## MIRADORES DE COLOR

Toques de blanco, amarillo, rosa fucsia y rojo:

en primavera, un colorido mosaico de huertos en flor se extiende hasta donde alcanza la vista desde la bastida de La Française. El pueblo, construido sobre una colina, conforma un mirador sin igual sobre las llanuras del Tarn y Aveyron, que incluso permite, en los días más claros, vislumbrar la azulada silueta de los Pirineos. Estación verde, remanso para el ocio y los juegos acuáticos con su Vallée des loisirs, La Française cultiva naturalmente el placer de vivir con un paisaje inspirador como telón de fondo.

## FARBIGE AUSSICHTSPUNKTE

Akzente in Weiß, Gelb, Fuchsienrosa und Rot:

Von der Bastide La Française aus erstreckt sich im Frühling ein buntes Mosaik aus blühenden Obstgärten, so weit das Auge reicht. Das Dorf auf seinem Hügel bildet einen unvergleichlichen Aussichtspunkt auf die

Ebene des Tarn und des Aveyron und an klaren Tagen sogar auf die blaue Linie der Pyrenäen. Als grüner Ferienort, als Oase der Zerstreuung und der Wasserspiele kultiviert La Française mit seinem Vallée des Loisirs (Tal der Freizeit) ganz natürlich die Sanftheit des Lebens inmitten inspirierender Landschaften

## KLEURPERSPECTIEVEN

Witte, gele, fuchsia roze en rode toetsen:

In het voorjaar strekt een kleurrijk mozaïek van bloeiende boomgaarden zich uit zover het oog reikt vanaf het bastidestadje La Française. Het dorp, op zijn heuvel, vormt een ongeëvenaard uitzicht op de vlakke van de Tarn en de Aveyron en zelfs, bij helder weer, op de blauwe lijn van de Pyreneeën. La Française, een groene badplaats, een oase van entertainment en waterspelen met zijn Vallée des loisirs, cultiveert op natuurlijke wijze de zoetheit van het leven in het hart van inspirerende landschappen.



## LA FRANÇAISE, EL MIRADOR DE QUERCY ROMANO-BIZANTINO Y ÚNICO!

¡No hay otro igual en Tarn-et-Garonne!

La capilla Notre-Dame de Lapeyrouse destaca por su arquitectura romano-bizantina. Como el Sagrado Corazón de Montmartre. Nave cuadrada, cúpula, arcos de ladrillo: se trata de un edificio totalmente único que domina el valle de Lemboulas. Con una altura de 23 m, fue construido en 1879 sobre un promontorio, en el lugar de un antiguo priorato medieval. Este lugar de culto mariano alberga, en su ábside y su coro, una preciosa pintura de la Asunción.

## LA FRANÇAISE, DER AUSSICHTSPUNKT DES QUERCY ROMANISCH-BYZANTINISCH UND EINZIGARTIG!

Das gibt es im Tarn-et-Garonne nicht zweimal!

Die Kapelle Notre-Dame de Lapeyrouse fällt durch ihre romanisch-byzantinische Architektur auf, wie Sacré-Cœur de Montmartre. Quadratisches Kirchenschiff, Kuppel, Backsteinbögen: Es ist ein vollkommen einzigartiges Bauwerk, das das Tal des Lemboulas überragt. Die 23 m hohe Kirche wurde 1879 auf einem Vorsprung an der Stelle eines ehemaligen Priorats aus dem Mittelalter errichtet. Diese Marienkultstätte beherbergt in ihrer Apsis und ihrem Chor eine sehr schöne gemalte Mariä Himmelfahrt

## LA FRANÇAISE, DE UITKIJKTOREN VAN QUERCY ROMAANS-BYZANTIJS EN UNIEK!

Er zijn er geen twee in Tarn et Garonne!

De kapel van Notre Dame de Lapeyrouse valt op door zijn romaans-Byzantijnse architectuur. Net als de Sacré Coeur van Montmartre. Een vierkant schip, een koepel, en bakstenen bogen: het is een totaal uniek gebouw dat uitkijkt over de Lemboulas-vallei. Het is 23 meter hoog en werd in 1879 gebouwd op een voorgebergte, op de plaats van een voormalige middeleeuwse priorij. Deze plaats van Maria-aanbedding herbergt, in zijn apsis en zijn koor, een heel mooi geschilderde Hemelvaart.

16 KM 18 MIN



LIO 801 50 MIN



18 KM 1H



11 RANDO



### 🇬🇧 FORD THE RIVER AVEYRON IN PIQUECOS

Between two stands of trees, south of the village of Piquecos, is a ford crossing the River Aveyron. The submersible 82m-long dyke joins the two banks of the rural community. In this place, stone slabs move to the centre of the stream: ideal for a soothing bucolic break by the swirls of the tributary. Like the Pontalaman Pont-Cascade (waterfall bridge) in Lafrançaise, the Piquecos Ford vanishes into the scenery: a haven of nature where egrets, butterflies, dragonflies and kingfishers fill the air.

### 🇪🇸 EN PIQUECOS, VADEANDO EL RÍO AVEYRON

Entre dos cortinas de árboles, al pie del pueblo de Piquecos, un vado cruza el Aveyron. La calzada sumergible, de 82 m de longitud, conecta las dos orillas de este municipio rural. En este emplazamiento, encontrará losas de piedra hasta la mitad del río: un escenario ideal para un bucólico descanso arrullado por los sonidos de los molinos del río. Como el puente de la cascada de Pontalaman en Lafrançaise, el vado de Piquecos se funde con el paisaje: un remanso de naturaleza donde revolotean las mariposas y libélulas, y graznan las garcetas y martines pescadores.

### 🇩🇪 IN PIQUECOS DURCHWATEN SIE DEN AVEYRON

Zwischen zwei Baumvorhängen, am unteren Ende des Dorfes Piquecos, Eine Furt durchquert den Aveyron. Die 82 m lange, überflutbare Fahrbahn verbindet die beiden Ufer der ländlichen Gemeinde. An dieser Stelle ragen Steinplatten bis in die Mitte des Wasserlaufs hinein: ideal für eine bukolische Pause, die von den Strudeln des Flusses eingelullt wird. Wie die Brücke über den Wasserfall von Pontalaman in Lafrançaise fügt sich auch die Furt von Piquecos in die Landschaft ein: eine Oase der Natur, in der Reiher, Schmetterlinge, Libellen und Eisvögel schwirren

### 🇳🇱 BIJ PIQUECOS, EEN DOORWAADBARE PLAATS OM DE AVEYRON OVER TE STEKEN

Tussen twee boomgordijnen, aan de voet van het dorp Piquecos, Een doorwaadbare plaats kruist de Aveyron. De onderdompelbare verhoogde weg, 82 m lang, verbindt de twee oevers van de landelijke gemeente. Op deze plaats rukken steenachtige platen op naar het midden van de rivier: ideaal voor een bucolische pauze geschommeld door de draaikolken van de rivier. Net als de watervalbrug Pontalaman in Lafrançaise gaat de doorwaadbare plaats van Piquecos op in het landschap: een oase van natuur waar zilverreigers, vlieders, libellen en ijsvogels ritselen.



### 🇬🇧 EXOTIC BIRDS AND PLANTS

A tropical parenthesis in Labastide-du-Temple: the exotic greenhouse of Domaine du Gazania will surprise you! Explore a labyrinth of luxurious vegetation and water such as passion flowers, philodendrons and papyrus from the Nile. Spend time with birds and fish which are of one thousand and one colours, rose-ringed parakeets, golden carps etc. After this mixture of sensations and scents of the islands, do not hesitate to savour the products from the family-run Domaine de Gazania winery: wine and fruit from the orchard!

### 🇪🇸 AVES Y PLANTAS EXÓTICAS

Un paréntesis tropical en Labastide-du-Temple: ¡déjese sorprender por el exótico invernadero del Domaine du Gazania! Aventúrese entre un laberinto de exuberante vegetación y agua, entre pasifloras, filodendros y papiros del Nilo. Rodéese de pájaros y peces de mil y un colores, cotorras, carpas doradas... Y después de este cóctel de sensaciones con olor a isla tropical, no dude en degustar los productos de la finca familiar Gazania: ¡vinos y productos de la huerta!

### 🇩🇪 VÖGEL UND EXOTISCHE PFLANZEN

Eine tropische Auszeit in Labastide-du-Temple: Das exotische Gewächshaus der Domaine du Gazania wird Sie überraschen! Begeben Sie sich in ein Labyrinth aus üppiger Vegetation und Wasser, zwischen Passionsblumen, Philodendren und Nilpapyrus. Nach diesem Cocktail voller Eindrücke mit dem Duft der Inseln können Sie die Produkte der Familiendomaine du Gazania genießen: Weine und Früchte aus dem Obstgarten!

### 🇳🇱 VOGELS EN EXOTISCHE PLANTEN

Een tropisch moment in Labastide du Temple: de exotische kas van het Domaine du Gazania zal u verrassen! Trek door een doolhof van weelderige vegetatie en water, tussen passiebloemen, philodendrons en Nijlpapyrus. Loop langs vogels en vissen met duizend-en-één kleuren, ringhalsparkieten, gouden karper ... Na deze cocktail van sensaties met de geur van de eilanden, aarzel dan niet om te genieten van de producten van het landgoed van de familie Gazania: wijnen en fruit uit de boomgaard!



## 🇬🇧 LAVILLEDIEU WINE

Situated north of Fronton, the Lavilledieu (PGI) vineyard is the smallest in the department. Its wines, with the grape matured on the terraces of the Tarn and Garonne rivers, have a red, flexible and mellow character. They are also pink-coloured with floral and fruity aromas. Do not hesitate to try the wines of the Domaine de Massougné in Barry d'Islemade and of the Domaine du Gazania in Labastide-du-Temple, which open their wine cellars to you.



## 🇪🇸 EL VINO DE LAVILLEDIEU

Al norte del Frontonnais, el viñedo de Lavilledieu (IGP) es el más pequeño del departamento. Su vino extrae, de las uvas maduras en las terrazas del Tarn y del Garona, un carácter suave y aterciopelado (en tinto), notas florales y aromas afrutados (en rosado). Visite las bodegas y deguste las añadas del Domaine de Massougné, en Barry d'Islemade, y del Domaine du Gazania, en Labastide-du-Temple.

## 🇩🇪 DER WEIN VON LAVILLEDIEU

Im Norden des Frontonnais liegt das Weinbaugebiet von Lavilledieu (IGP) das kleinste des Departements. Sein Wein bezieht aus den auf den Terrassen der Flüsse Tarn und Garonne gereiften Trauben einen geschmeidigen und samtigen Charakter (bei den Rotweinen), blumige Noten und fruchtige Aromen (bei den Roséweinen). Probieren Sie gleich die Cuvées der Domaine de Massougné in Barry d'Islemade und der Domaine du Gazania in Labastide-du-Temple, die ihre Weinkeller für Sie geöffnet haben.

## 🇳🇱 DE WIJN VAN LAVILLEDIEU

Ten noorden van Frontonnais is de wijngaard Lavilledieu (IGP) de kleinste van het departement. De wijn heeft een soepel en fluweelachtig karakter (in rood), bloemige tonen en fruitige aroma's (in rosé) te danken aan de druiven die op de terrassen van de Tarn en Garonne zijn gerijpt. Proef zonder te wachten de wijnen van Domaine de Massougné, in Barry d'Islemade, en Domaine du Gazania, in Labastide du Temple, die hun kelder voor u openen.

## 🇬🇧 FLOUR AND GALETTES FROM THE MOULIN DE SAINT-GÉRAUD

The Moulin de Saint-Géraud in Labarthe was restored by Jean-Michel Ferru who provided it with grain to mill. This mill produces organic flour and crusty galettes. On-site sales, visits and demonstrations are offered. From the wheel to the sieve, the mechanisms of the hydraulic mill have no more secrets for you. In addition: an exhibition of objects from the olden days.

## 🇪🇸 HARINA Y GALETES DEL MOULIN DE SAINT-GÉRAUD

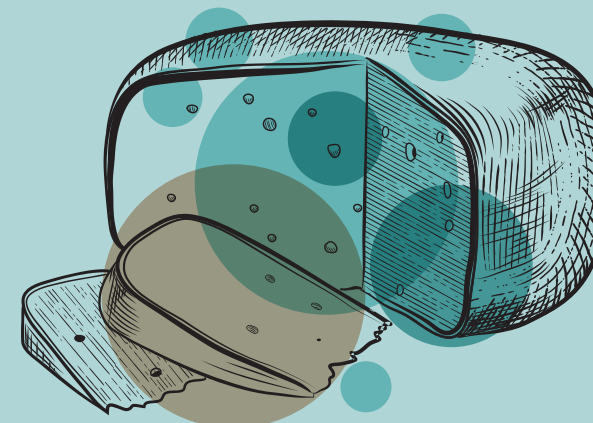
El molino de Saint-Géraud, en Labarthe, fue restaurado por Jean-Michel Ferru. Este molinero volvió a poner el molino en activo para elaborar harina orgánica y crujientes galettes. El molino ofrece hoy en día la posibilidad de realizar una visita, comprar y ver una demostración. Del roudet al blutoir, los mecanismos del molino hidráulico ya no tendrán secreto para usted. Además, no se pierda la exposición de objetos tradicionales.

## 🇩🇪 MEHL UND GALETES AUS DER MÜHLE VON SAINT-GÉRAUD

Die Mühle von Saint-Géraud in Labarthe wurde von Jean-Michel Ferru restauriert und zu neuem Leben erweckt. Der Müller stellt dort Bio-Mehl her und backt knusprige Galettes. Verkauf vor Ort, Besichtigung und Vorführung. Vom Roudet bis zum Blutoir werden die Mechanismen der hydraulischen Mühle kein Geheimnis mehr für Sie sein. Außerdem: eine Ausstellung mit Gegenständen aus dem Alltagsleben von einst.

## 🇳🇱 MEEL EN GEBAK UIT DE MOLEN VAN SAINT GÉRAUD

De molen van Saint Géraud, in Labarthe, werd gerestaureerd door Jean Michel Ferru die het graan gaf om te malen. Deze molenaar maakt biologisch meel en maakt krokante galettes. On-site verkoop, bezoeken en demonstraties. Van het vlakke rad tot de zeef, de mechanismen van de hydraulische molen hebben geen geheimen meer voor u. Daarnaast: een tentoonstelling van objecten uit het leven van weleer.



## 🇬🇧 DELICIOUS MOMENTS

As a member of the Brigade du Goût (Taste Brigade) which focuses on Tarn-et-garonnais gastronomy, the La Grange restaurant in Vazerac offers you its plancha-cooked specialities and its grilled food baked in a wood-fired oven. In Lafrançaise, the Ferme-Auberge des Trouilles (Fear Farm/Inn) rustles up emblematic cuisine of the South-West, cassoulet first of all, from its productions. These productions are also sold on site.

## 🇪🇸 MOMENTOS DE PLACER GASTRONÓMICO

Miembro de la Brigade du goût, organismo que vela por la calidad de la gastronomía de Tarn-et-Garonne, el restaurante La Grange, en Vazerac, ofrece sus especialidades a la parrilla y carnes cocinadas a la brasa sobre un fuego de leña. En Lafrançaise, la Ferme-auberge des Trouilles se especializa en la cocina típica del suroeste francés, con platos como el cassoulet, que elabora con productos propios. Estos productos también están a la venta en la propia granja.

## 🇩🇪 FEINSCHMECKERMOMENTE

Das Restaurant La Grange in Vazerac ist Mitglied der Brigade du goût, die über die Gastronomie des Tarn-et-Garonnais wacht, und bietet Ihnen Spezialitäten vom Grill und vom Holzkohlegrill. In Lafrançaise bereitet der bäuerliche Gasthof des Trouilles aus ihren eigenen Produkten die typische Küche des Südwestens zu, allen voran das Cassoulet. Die Produkte werden auch vor Ort verkauft.

## 🇳🇱 GASTRONOMISCHE MOMENTEN

Lid van de Brigade du goût die waakt over de gastronomie van de Tarn en Garonne, het restaurant La Grange, in Vazerac, biedt zijn plancha-specialiteiten en houtgestookte BBQ. In Lafrançaise verzint de Ferme-auberge des Trouilles emblematische gerechten uit het zuidwesten, met in de eerste plaats cassoulet, vanaf zijn producties Deze zijn ook ter plaatse te koop.



12, Place de la République  
82130 Lafrançaise  
Tél. +33(0)5 63 65 91 10  
oti@cc-payslafrançaisain.fr  
lafrançaise-tourisme.fr





## 🇬🇧 CAUSSADE FROM POINT TO POINT

### MONTPEZAT-DE-QUERCY, A FLEMISH TREASURE

From wool to silk, the Flemish tapestries illustrating the life of St Martin make up the jewel of the Montpezat-de-Quercy collegiate church.

Weaved at the start of the 16th century and recently restored, they form a sumptuous narrative frieze above the stalls of the choir. The Montpezataise collegiate church is a remarkable example of southern Gothic architecture. To the north of the building, there are very well conserved canon houses (15th-17th century), in other words the accommodation which belonged to the canons who served the collegiate church.



### 🇪🇸 CAUSSADE, DE CEP EN CAP EN MONTPEZAT-DE-QUERCY, UN TESORO FLAMENCO

Los tapices flamencos de lana y seda que ilustran la vida de San Martín constituyen la joya de la colegiata de Montpezat-de-Quercy.

Tejidos a principios del siglo XVI y recientemente restaurados, forman un suntuoso friso narrativo sobre la sillería del coro. La colegiata de Montpezataise constituye un notable ejemplo de la arquitectura gótica del sur de Francia. Al norte del edificio se pueden ver, muy bien conservadas, las casas canónicas (siglos XV-XVII), que eran las viviendas de los canónigos que servían a la colegiata.

### 🇩🇪 CAUSSADE VOM REBSTOCK UR KAPPE EIN FLÄMISCHER SCHATZ IN MONTPEZAT-DE-QUERCY

Die flämischen Wandteppiche aus Wolle und Seide, die das Leben von des Heiligen Martin darstellen, sind das Schmuckstück der Stiftskirche von Montpezat-de-Quercy.

Zu Beginn des 16. Jahrhunderts gewebt und kürzlich restauriert, bilden sie einen prächtigen Erzählfries über dem Chorgestühl. Die Stiftskirche von Montpezat ist ein bemerkenswertes Beispiel südgotischer Architektur. Nördlich des Gebäudes sind sehr gut erhalten die Kanonikerhäuser (15.-17. Jahrhundert) zu sehen, also die Unterkünfte der Kanoniker, die der Stiftskirche dienten.

### 🇳🇱 CAUSSADE VAN WIJNSTOK TOT GLAS IN MONTPEZAT DE QUERCY, EEN VLAAMSE SCHAT

Van wol en zijde zijn de amandeltapijten die het leven van Sint Maarten illustreren het juweel van de collegiale kerk van Montpezat de Quercy.

Geweven in het begin van de zestiende eeuw en onlangs gerestaureerd, vormen ze een weelderige verhalende fries boven de koorbanken. De collegiale kerk Montpezataise is een opmerkelijk voorbeeld van zuidelijke gotische architectuur. Ten noorden van het gebouw zijn de zeer goed bewaard gebleven canonieke huizen (15e-17e eeuw) te zien, met andere woorden de verblijven van de kanunniken die de collegiale kerk dienden.



### 🇬🇧 A WET AREA IN MOLIÈRES

Stick a Caussade boater on your head and lounge on Molière's white sandy beach! To the south of the fortified town, the Malivert leisure base, accessible to all and raising its blue pavilion, gravitates around a 10 hectare lake. Swimming (surveilled during summer), riding on pedalos, canoeing/kayaking, fishing, beach volleyball, play area for children etc., anyone can calmly dedicate themselves to a fun or relaxing activity in a green environment. It really is a beach in Quercy Caussadais where you can have some breathing space!

### 🇪🇸 UN CHAPUZÓN EN MOLIÈRES

Con un sombrero de paja de Caussade encasquetado en la cabeza, ¡es momento de relajarse en la playa de arena blanca de Molières! Debajo de la bastida se encuentra el centro de ocio Malivert, accesible a todo el mundo, galardonado con distintivo Bandera Azul y dominando este lago de 10 ha. Zona de baño (con servicio de socorrismo en la temporada de verano), hidropedales, canoa-kayak, pesca, voley-playa, parque infantil: este entorno verde ofrece actividades divertidas o relajantes para todos los públicos. ¡Un verdadero oasis de relajación en Quercy!

### 🇩🇪 EIN WASSERSTÜCK BEI MOLIÈRES

Mit einem Strohhut aus Caussade auf dem Kopf können Sie sich am weißen Sandstrand von Molières entspannen! Unterhalb der Bastide liegt die Freizeitanlage Malivert, die für alle zugänglich ist und mit der Blauen Flagge

ausgezeichnet wurde. Sie ist um einen 10 ha großen See herum angelegt. Baden (im Sommer unter Aufsicht), Tretbootfahren, Kanufahren, aber auch Angeln, Beachvolleyball, Kinderspielplatz: Jeder kann sich in aller Ruhe einer spielerischen oder erholsamen Aktivität in einer grünen Umgebung widmen. Ein echter Strand zum Durchatmen im Quercy Caussadais!

### 🇳🇱 EEN VIJVER IN MOLIÈRES

Ontspan u op het witte zandstrand van Molières! met een strohoed van Caussade stevig op uw hoofd Onder de bastide omcirkelt het recreatiecentrum Malivert, voor iedereen toegankelijk en met de Blauwe Vlag, een meer van 10 ha. Zwemmen (in het zomerseizoen onder toezicht), waterfietsen, kano-kayak, maar ook vissen, beachvolleybal, kinderspeeltuin: iedereen kan zijn hart ophalen aan een leuke of ontspannende activiteit in een groene omgeving. Een echt ademend strand in de Quercy Caussadais!



25 KM 20 MIN



LIO 203 45 MIN



22 RANDO GRP MIDI QUERCY

## 🇬🇧 HAT FESTIVAL

The hat masterpieces are displayed at the Hat Festival.

Every year in July, Caussade, the expert hat-making town, welcomes 50 to 70 milliners from all over the world! With the style in mind and the desire to celebrate, the festival takes its hat off to the creators through an international competition, a parade, booths shows and concerts. Overseen by the Association Chapeau Caussade (Caussade Hat Association), the event will celebrate its 31st anniversary in 2023. 31, the number of elegance: this looks promising.



## 🇪🇸 ESTIVALES DU CHAPEAU

Las obras maestras de la sombrerería se exhiben en los Estivales du chapeau.

¡Cada año en julio, Caussade, ciudad sombrerera por excelencia, recibe de 50 a 70 sombrereros de todo el mundo! Con el estilo en la cabeza y el corazón en la fiesta, los Estivales se quitan el sombrero ante los creadores mediante la organización de un concurso internacional, un desfile, stands, espectáculos y conciertos. Encabezado por la asociación Chapeau Caussade, el evento organizará su 31ª edición en 2023. 31, el número de elegancia: esto promete.

## 🇩🇪 DAS SOMMERFEST DER HÜTE

Die Meisterwerke der Kopfbedeckung werden auf der Estivales du chapeau ausgestellt.

Jedes Jahr im Juli empfängt Caussade, die Stadt der Hutmacher par excellence, 50 bis 70 Modisten aus allen Teilen der Welt! Mit dem Stil im Kopf und dem Herz am rechten Fleck ziehen die Sommerfeste mit einem internationalen Wettbewerb, einer Modenschau, Ständen, Aufführungen und Konzerten ihren Hut vor den Designern. Unter der Schirmherrschaft des Vereins Chapeau Caussade geht die Veranstaltung 2023 in ihre 31. 31, die Zahl der Eleganz: Das klingt vielversprechend.



## 🇬🇧 COTEAUX DU QUERCY (QUERCY HILLSIDES) WINE

It is distinguished by the purple colour of its red wines, the crystalline traces of its rosé wines and the finesse of its flavours. The Coteaux du Quercy wine (PDO), the fruit of argilo-calcareous soils, is a clever mixture of grape varieties, predominantly the Cabernet Franc. From Vaissac to Montpezat-de-Quercy via Puylaroque, Montalzat and Monclar-de-Quercy, eight communes produce it in Tarn-et-Garonne, in a vineyard with the "Vineyards and Discoveries" label.



### 🇪🇸 EL VINO DES COTEAUX DU QUERCY

Se distingue por el color púrpura de sus tintos, la tonalidad cristalina de sus rosados y la finura de sus aromas. El vino Coteaux du Quercy (DOP), fruto de suelos arcillo-calcareos, es un hábil ensamblaje de variedades de uva dominadas por la cabernet franc. De Vaissac a Montpezat-de-Quercy pasando por Puylaroque, Montalzat y Monclar-de-Quercy, ocho fincas lo producen en Tarn-et-Garonne, en un viñedo que recibe el nombre de Vignobles et Découvertes.

### 🇩🇪 DER WEIN DER COTEAUX DU QUERCY

Er zeichnet sich durch die purpurrote Farbe seiner Rotweine, die kristalline Tönung seiner Rosés und die Feinheit seiner Aromen aus. Der Wein der Coteaux du Quercy (AOP), der auf ton- und kalkhaltigen Böden wächst, ist eine gekonnte Mischung aus Rebsorten, bei der der Cabernet Franc dominiert. Von Vaissac über Puylaroque, Montalzat und Monclar-de-Quercy bis Montpezat-de-Quercy erzeugen ihn acht Weingüter im Département Tarn-et-Garonne in einem Weinbaugebiet, das mit dem Gütesiegel „Vignobles et Découvertes“ ausgezeichnet wurde.

### 🇳🇱 WIJN UIT DE COTEAUX DU QUERCY

Deze onderscheidt zich door de paarse kleur van de rode wijn, de kristallijne tint van de rosés en de finesse van de aroma's. De Coteaux du Quercy (AOP) wijn, vrucht van klei-kalksteen bodems, is een bekwame mix van druivensoorten gedomineerd door Cabernet Franc. Van Vaissac tot Montpezat de Quercy via Puylaroque, Montalzat en Monclar de Quercy, acht landgoederen produceren wijn in de Tarn et Garonne, in een wijngaard met het label Vignobles et Découvertes (Wijngaarden en ontdekkingen).

## 🇬🇧 RESTAURANTS: HATS OFF!

In Caussade and nearby, eating your hat is out of the question when there is such good food! Clos Monteil's gourmet cuisine successfully absorbs the regional flavours. The Table d'Alice invites you on a gustatory journey of Quercy. In Puylaroque, the Les Sens restaurant will whet your appetite with its creative recipes based on truffles and Quercynois lamb. In Montpezat-de-Quercy, La Table du Cardinal offers you cuisine that is fine and full of character.



### 🇪🇸 RESTAURANTES PARA QUITARSE EL SOMBRERO

¡En Caussade y sus alrededores no hará falta que se coma mucho el sombrero para encontrar un buen restaurante! La cocina gourmet de Clos Monteils combina felizmente los sabores regionales. La Table d'Alice le invita a emprender un viaje de sabores por Quercy. En Puylaroque, el restaurante Les Sens agudiza sus sentidos con sus creativas recetas en torno a las trufas y el cordero del Quercy. En Montpezat-de-Quercy, La Table du Cardinal deleita con su cocina refinada y con carácter.

Sie zu einer geschmacklichen Reise durch das Quercy ein. In Puylaroque schärft das Restaurant Les Sens Ihre Sinne mit seinen kreativen Rezepten rund um Trüffel und Quercy-Lamm. In Montpezat-de-Quercy verwöhnt Sie La Table du Cardinal mit einer feinen und charaktervollen Küche.

### 🇳🇱 RESTAURANTS: HOEDJE AF!

In Caussade en omgeving is er geen kwestie van zijn hoed opeten wanneer er zulke goede restaurants zijn! De gastronomische keuken van Clos Monteils combineert graag regionale gerechten. La Table d'Alice nodigt u uit op een smaakreis door de Quercy. In Puylaroque scherpt het restaurant Les Sens uw smaak aan met zijn creatieve recepten rond truffels en lamsvlees uit de Quercy. In Montpezat de Quercy verwerft La Table du Cardinal met een fijne keuken met karakter.

### 🇩🇪 RESTAURANTS: HUT AB!

In Caussade und Umgebung kann man beim Essen nichts falsch machen, wenn es doch so gute Restaurants gibt! Die Gourmetküche des Clos Monteils vereint auf glückliche Weise regionale Aromen. La Table d'Alice lädt



## 🇬🇧 BLACK DIAMOND

Caussade is a bit like Antwerp and is the location of the "black diamond": the Périgord truffle or Tuber melanosporum for fine connoisseurs. From November to March, the Monday morning market brings these delicious mushrooms to the Espace Bonnaïs. Near the town centre, the Maison Gaillard, a skilful company which has been operating strongly for more than 100 years, offers its selection of fresh truffles. Périgord or Chinese, summer or winter, peeled or brushed, cream or carpaccio: the black diamond shines under every aspect.

### 🇪🇸 DIAMANTE NEGRO

Caussade es un poco como Amberes y el lugar del «diamante negro»: la trufa del Périgord, Tuber melanosporum para los entendidos. De noviembre a marzo, el mercado que se instala cada lunes por la mañana atrae a los fanáticos de este delicioso hongo al Espace Bonnaïs. Cerca del corazón de la ciudad, Maison Gaillard, una fábrica de conservas con más de 100 años de experiencia, ofrece su selección de trufas frescas. Trufa de Périgord o trufa china, de verano o de invierno, pelada o cepillada, en crema o carpaccio: este diamante negro brilla en todas sus facetas.

### 🇩🇪 SCHWARZER DIAMANT

Caussade ist ein bisschen wie Antwerpen und der Ort des „schwarzen Diamanten“: der Périgord-Trüffel, Tuber melanosporum für Kenner. Von November bis März lockt der Markt am Montagmorgen die Liebhaber dieses köstlichen Pilzes in den Espace Bonnaïs. In der Nähe des Stadtzentrums bietet das Maison Gaillard, eine Konservenfabrik mit über 100 Jahren Erfahrung, seine Auswahl an frischen Trüffeln an. Ob Périgord- oder China-Trüffel, Sommer- oder Wintertrüffel, geschält oder gebürstet, als Creme oder Carpaccio: Der schwarze Diamant glänzt hier in all seinen Facetten.

### 🇳🇱 ZWARTE DIAMANT

Caussade is een beetje zoals Antwerpen en de plaats van de «zwarte diamant»: de truffel Tuber Mesentericum of Mesenterische truffel van de Périgord voor fijnproevers. Van november tot maart trekt de maandagochtendmarkt de liefhebbers van deze verrukkelijke paddenstoel naar de Espace Bonnaïs. In het hart van de stad biedt Maison Gaillard, een conservenfabriek met meer dan 100 jaar ervaring, zijn selectie verse truffels aan. De truffel uit de Périgord of China, zomers en 's winters, gepeld of geborsteld, met room of als carpaccio: de zwarte diamant schittert in al zijn facetten.



TOURISME  
QUERCY  
CAUSSADAIS

Carré des Chapeliers,  
Rue des Récollets  
82300 Caussade  
Tél. +33(0)5 63 26 04 04  
tourisme@quercycaussadais.fr  
tourisme-quercy-caussadais.fr



# SAINT-ANTONIN-NOBLE-VAL, AT THE HEART OF THE AVEYRON GORGES

## NOBLE BEAUTY

In Saint-Antonin-Noble-Val, the names of the houses seem to unravel history:

The Maison Romane (Roman House), Maison de l'Amour (House of Love), Maison du Roy, Maison des Sonnets, Caserne des Anglais (English Barracks) etc... Do they tell the flamboyance of the commune of the Middle Ages through their dual windows, balconies and the faces sculpted on their front? Do they tell the charm of the village, the vitality of its country market or the creativity of its art craftspeople? Do they bring a bucolic dream to the banks of the Aveyron and Bonnette rivers? One thing is certain: within Quercy, Albigeois and Rouergue, Saint-Antonin-Noble-Val is a splendid and unmissable commune.



## MEDIEVAL VILLAGES IN THE CAUSSES AND GORGES

Caylus, Puylaroque, Varen, Laguépie, Pariscot, Verfeil-sur-Seye, Lacapelle-Livron etc... These jewels of the Middle Ages decorate the causses and gorges of the Aveyron department.

Caylus, in the Bonnette Valley, displays its beautiful medieval houses, including the 13th century Maison aux Loups (Wolf House), its 1505 market hall and its church which has stained-glass windows from the Middle Ages, and a wooden Christ sculpted by Ossip Zadkine. The fortified town of Puylaroque contains a scattering of timbered houses and provides you with superb views of a landscape with small valleys and lakes. Varen is distinguished by its 15th century deanery and the superb Roman capitals of its abbatial church. Laguépie, whose castle remains overlook the confluence of the Aveyron and Viaur rivers, is constructed on a peninsula. Parisot and its Astorguê castle (home of the family of the founder of Valletta in Malta), the fortified town of Verfeil-sur-Seye and its market hall charm visitors. Lacapelle-Livron has the legacy of the Templar and hospital warrior monks with its ancient commandery. All of this is a heritage journey in a dream landscape!

### SAINT-ANTONIN-NOBLE-VAL, EN EL CORAZÓN DE LAS GARGANTAS DEL AVEYRON

#### NOBLE BELLEZA

En Saint-Antonin-Noble-Val, los nombres de las casas parecen querer contar una historia:

Maison Romane, Maisons de l'Amour, du Roy, des Sonnets, caserne des Anglais... ¿Quiéren hablarnos de la riqueza de esta ciudad durante la Edad Media, a través de sus ventanas geminadas, sus balcones, los rostros esculpidos en sus fachadas? ¿O quieren confesarnos el encanto del pueblo, la vitalidad de su mercado local, la creatividad de sus artesanos? O quizá quieran invitarnos a una ensoñación bucólica a orillas del Aveyron y el Bonnette... Lo que sí sabemos seguro: Saint-Antonin-Noble-Val es una ciudad espléndida e ineludible en las fronteras de Quercy, Albigeois y Rouergue.

### SAINT-ANTONIN-NOBLE-VAL, IM HERZEN DER SCHLUCHTEN DES AVEYRON. EDLE SCHÖNHEIT

In Saint-Antonin-Noble-Val scheinen die Namen der Häuser eine Geschichte zu erzählen:

Maison Romane, huizen van L'Amour, van de Roy, van de Sonnets, kazernes van de Engelsen ... Ze zijn blij met de flamboyantie van de stad in de Middeleeuwen, door hun glasramen met montanten, hun balkons, de gebeeldhouwde gezichten op hun gevels? Of drukken ze de charme van het dorp uit, de vitaliteit van de lokale markt, de creativiteit van de ambachtslieden? Tenzij ze u uitnodigen voor een bucolische mijmering aan de oevers van de Aveyron en de Bonnette? Eén zekerheid: Saint Antonin Noble Val, op de grens van Quercy, Albigeois en Rouergue, is een prachtige en niet te missen stad.

### SAINT ANTONIN NOBLE VAL, IN HET HART VAN DE GORGES DE L'AVEYRON EDELE SCHOONHEID

In Saint Antonin Noble Val lijken de namen van de residenties een verhaal te wenen:

Maison Romane, huizen van L'Amour, van de Roy, van de Sonnets, kazernes van de Engelsen ... Ze zijn blij met de flamboyantie van de stad in de Middeleeuwen, door hun glasramen met montanten, hun balkons, de gebeeldhouwde gezichten op hun gevels? Of drukken ze de charme van het dorp uit, de vitaliteit van de lokale markt, de creativiteit van de ambachtslieden? Tenzij ze u uitnodigen voor een bucolische mijmering aan de oevers van de Aveyron en de Bonnette? Eén zekerheid: Saint Antonin Noble Val, op de grens van Quercy, Albigeois en Rouergue, is een prachtige en niet te missen stad.

### PUEBLOS MEDIEVALES DE CAUSSES Y GARGANTAS

Caylus, Puylaroque, Varen, Laguépie, Parisot, Verfeil-sur-Seye, Lacapelle-Livron... Estas joyas de la Edad Media conectan las causses y las gargantas de Aveyron.

Caylus, en el valle de la Bonnette, exhibe sus bonitas residencias medievales, incluida la Maison aux Loups del siglo XIII, su salón de 1505 y su iglesia, decorada con vidrieras de la Edad Media y un Cristo de abulón del escultor Ossip Zadkine. Desde la bastida de Puylaroque, el visitante podrá disfrutar de las vistas de las casas de madera y panorámicas sobre un paisaje de valles y lagos. Varen se distingue por su impresionante decanato del siglo XV y los bonitos capiteles románicos de su iglesia abacial. Laguépie, cuyos restos del castillo dominan la confluencia del Aveyron y el Viaur, está construida sobre una península. Parisot y su castillo del Astorguê (residencia de la familia del fundador de La Valetta en Malta), la bastida de Verfeil-sur-Seye y su mercado, cautivan al visitante. Lacapelle-Livron lleva la impronta de los monjes-soldados Templarios y Hospitalarios, a través de su antigua comandancia. ¡Un verdadero recorrido patrimonial enmarcado por un paisaje de ensueño!

### MITTELALTERLICHE DÖRFER DER KALKPLATEAUS UND SCHLUCHTEN

Caylus, Puylaroque, Varen, Laguépie, Parisot, Verfeil-sur-Seye, Lacapelle-Livron... Diese Juwelen des Mittelalters liegen auf den Kalkplateaus und Schluchten des Aveyron.

Caylus im Tal der Bonnette schmückt sich mit schönen mittelalterlichen Häusern, darunter das Maison aux Loups aus dem 13. Jahrhundert, einer Markthalle aus dem Jahr 1505 und einer Kirche mit Glasfenstern aus dem Mittelalter und einem Christus aus Ulmenholz des Bildhauers Ossip Zadkine. In der Bastide Puylaroque finden Sie Fachwerkhäuser und herrliche Ausblicke auf eine Landschaft mit Tälern und Seen. Varen zeichnet sich durch sein bemerkenswertes Dekanat aus dem 15. Jahrhundert und die herrlichen romanischen Kapitelle seiner Abteikirche aus. Laguépie, dessen Burgreste den Zusammenfluss von Aveyron und Viaur überragen, ist auf einer Halbinsel erbaut. Parisot und sein Château de l'Astorguê (Wohnsitz der Familie des Gründers von Valletta auf Malta), die Bastide Verfeil-sur-Seye und ihre Markthalle bezaubern den Besucher. Lacapelle-Livron trägt mit seiner ehemaligen Komturei die Spuren der Soldatenmönche der Templar und Hospitaliter. Ein ganzer Parcours des Kulturerbes in einer traumhaften Landschaft!

### MIDDELEEUWSE DORPEN OP DE HOOGVLAKTEN EN KLOVEN

Caylus, Puylaroque, Varen, Laguépie, Parisot, Verfeil sur Seye, Lacapelle Livron ... Deze juwelen van de Middeleeuwen kronkelen langs de hoogvlakten en kloven van de Aveyron.

Caylus, in de vallei van Bonnette toont prachtige middeleeuwse woningen, waaronder het 13e-eeuwse Maison aux Loups, de hal uit 1505 en de kerk met glas-in-loodramen uit de middeleeuwen en een Christus van abalone door de beeldhouwer Ossip Zadkine. De bastidestad Puylaroque staat vol met vakwerkhuisen en biedt u prachtige panorama's over een landschap van valleien en meren. Varen onderscheidt zich door zijn opmerkelijke decanaat uit de 15e eeuw en de prachtige romaanse kapitelen van de abdijkerk. De bastidestad Puylaroque staat vol met vakwerkhuisen en biedt u prachtige panorama's over een landschap van valleien en meren. Varen onderscheidt zich door zijn opmerkelijke decanaat uit de 15e eeuw en de prachtige romaanse kapitelen van de abdijkerk. Laguépie, waarvan de overblijfselen van het kasteel uitkijken op de samenvloeiing van de Aveyron en de Viaur, is gebouwd op een schiereiland. Een hele erfgoedroute in een droomlandschap!





### 🇫🇷 THE GROTTES DU BOSQUE (THE BOSQUE CAVE)

The Grotte du Bosc, in Saint-Antonin-Noble-Val, is unique in two ways.

First of all, because it is the only cave open to visitors in Tarn-et-Garonne. Secondly, it contains a collection of marvellous concretions: stalactites, stalagmites, disks, columns, cauliflower formations etc... It is decorated in pink and ochre, and its depths were sculpted by the water in the cause limestone. Above the cave, a play area for children, a picnic area and a shady terrace welcomes you!

### 🇪🇸 LA GROTTA DEL BOSQUE (CUEVA DEL BOSQUE)

La grotte du Bosc, en Saint-Antonin-Noble-Val, es única por dos motivos.

Primero, porque es la única cueva abierta a los visitantes en Tarn-et-Garonne. Y, en segundo lugar, porque alberga una antología de maravillosos espeleotemas: estalactitas, estalagmitas, discos, columnas, coliflores... Una rapsodia en rosa y ocre, las entrañas de la cueva han sido esculpidas por el agua en la caliza del causse. En la parte superior, le darán la bienvenida una zona de juegos para niños, un área de picnic y una terraza sombreada.

### 🇩🇪 DIE GROTTA DEL BOSQUE

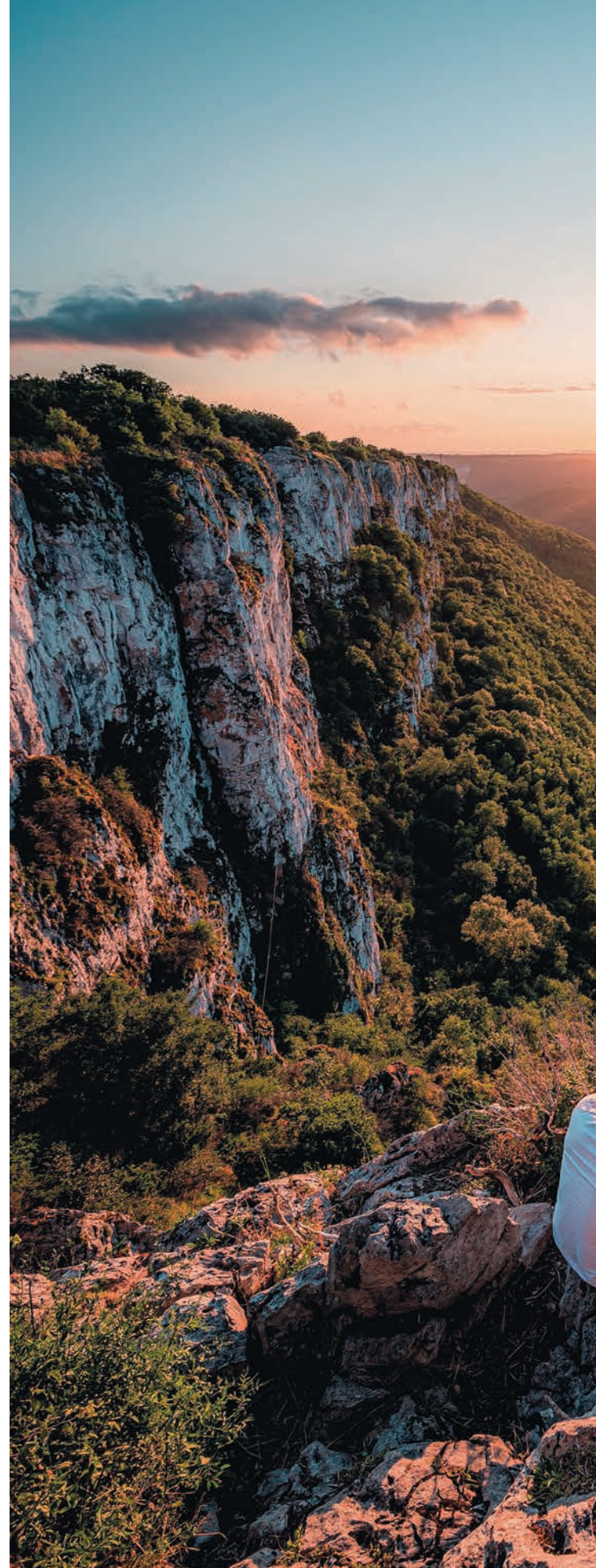
Die Grotte du Bosc in Saint-Antonin-Noble-Val ist in zweierlei Hinsicht einzigartig,

weil sie die einzige Höhle im Departement Tarn-et-Garonne ist, die für Besucher geöffnet ist. Und weil sie eine Fülle von wunderbaren Konkretionen beherbergt: Stalaktiten, Stalagmiten, Scheiben, Säulen, Blumenkohl... Das Innere der Höhle, eine Rhapsodie in Rosa und Ocker, wurde vom Wasser aus dem Kalkstein des Kalkplateaus geformt. An der Oberfläche erwarten Sie ein Kinderspielplatz, ein Picknickplatz und eine schattige Terrasse!

### 🇳🇱 DE BOSQUE-GROTTA

De Bosque-grot, in Saint-Antonin-Noble-Val, is om twee redenen uniek.

De grot van Bosque, in Saint-Antonin-Noble-Val, is om twee redenen uniek. Omdat het de enige grot is die open is voor bezoekers in de Tarn et Garonne. En omdat het een bloemlezing van prachtige concreties herbergt: stalactieten, stalagmieten, schijven, zuilen, bloemkolen... Rhapsody in roze en oker, zijn de ingewanden van de grot gebeeldhouwd door het water in de kalksteen van de hoogvlakte. Aan de oppervlakte verwelkomen een kinderspeelplaats, een picknickplaats en een schaduwrijk terras jullie!



### 🇬🇧 BREATH OF FRESH AIR

The causses and gorges of Aveyron are a dream "spot" for outdoor sports and leisure activities.

Slacklining above the gorges, canoeing-kayaking and paddling in the Aveyron river, climbing the limestone cliffs, hang-gliding from the causses, hiking or going on donkey rides through the valley and hillsides, zander and silurid fishing etc... The causses and gorges of Aveyron are a dream "spot" for outdoor sports and leisure activities. On-site professionals equip you and advise you. In May, do not miss the outdoor sports festival in Saint-Antonin-Noble-Val.

### 🇪🇸 UN SOPLO DE AIRE FRESCO

Los causses y las gargantas de Aveyron son un «spot» de ensueño para el deporte y el ocio al aire libre.

Slackline sobre las gargantas, canoa-kayak y remo en el Aveyron, escalada por los acantilados de piedra caliza, vuelo libre en el cielo de las causses, senderismo o paseos en burro por el valle y las laderas, pesca de luciopercas y siluros... Las causses y las gargantas de el Aveyron son un «spot» de ensueño para los deportes al aire libre y el ocio. Déjese asesorar por los profesionales que trabajan en el lugar. En mayo, no se pierda el Festival de deportes al aire libre en Saint-Antonin-Noble-Val.

### 🇩🇪 SAUERSTOFF TANKEN

Die Kalkplateaus und Schluchten des Aveyron sind ein traumhafter „Fleck“ für Sport- und Freizeitaktivitäten in der freien Natur.

Slackline über den Schluchten, Kanu- und Paddelbootfahren auf dem Aveyron, Klettern an den Kalksteinfelsen, Freiflug über den Plateaus, Wandern oder Eselreiten durch das Tal und über die Hänge, Zander- und Welsangeln... Die Kalkplateaus und Schluchten des Aveyron sind für Sport- und Freizeitaktivitäten in der freien Natur ein Traum. Vor Ort werden Sie von Fachleuten ausgerüstet und beraten. Im Mai sollten Sie das Festival der Natursportarten in Saint-Antonin-Noble-Val nicht verpassen.

### 🇳🇱 WAT FRISSE LUCHT

De hoogvlakten en kloven van de Aveyron zijn een gedroomde «plek» voor buitensporten en recreatie.

Slackline boven de kloven, kano-kajak en peddel op de Aveyron, klimmen langs de kalkrotsen, deltavliegen in de lucht van de hoogvlakten, wandelen of ezeltochten door de valleien en de heuvels, snoekbaars en meerval vissen... De hoogvlakten en kloven van de Aveyron is een gedroomde «plek» voor buitensporten en vrije tijd. Ter plaatse rusten professionals u uit en adviseren u. Mis in mei het Buitensport festival in Saint-Antonin-Noble-Val niet



### 🇫🇷 MAS DE MONILLE BLACK PIGS

Le Mas de Monille (Monille Farmhouse), in Loze, is dedicated to farming Gascon black pigs, a very ancient breed which came about among the pastures and undergrowths. The Ferme Auberge will fix you some food with forgotten flavours. Benoît, the owner, also offers you a range of products, meats, charcuteries and salted meats, tinned food etc... and even wild red pepper and Bourbon vanilla carefully selected in Madagascar. Le Mas de Monille has been granted the "Tourism and Disability" label.

### 🇪🇸 CERDOS NEGROS DEL MAS DE MONILLE

El Mas de Monille, en Loze, se dedica a la cría de cerdos negros gascones, una raza muy antigua que crece entre prados y maleza. Déjese seducir en la granja-hotel por su cocina elaborada a partir de sabores olvidados. Benoît, el dueño del lugar, ofrece también toda una gama de productos destinada a la venta: carnes, charcutería y embutidos, conservas... e incluso pimienta rojo silvestre y vainilla Bourbon cuidadosamente seleccionados en Madagascar. El Mas de Monille cuenta con el certificado Tourisme & Handicap.

### 🇩🇪 DIE SCHWARZEN SCHWEINE VON MAS DE MONILLE

Mas de Monille, in Loze, hat sich der Aufzucht von schwarzen Gascogne-Schweinen, einer sehr alten Rasse, die zwischen Wiesen und Unterholz gedeiht, verschrieben. Der Landgasthof bereitet Ihnen Speisen mit vergessenen Aromen zu. Benoît, der Hausherr, bietet auch eine ganze Reihe von Produkten zum Verkauf an: Fleisch, Wurst- und Pökelfleisch, Konserven... und sogar wilder roter Pfeffer und Bourbon-Vanille, die in Madagaskar sorgfältig ausgewählt werden. Das Mas de Monille ist mit dem Gütesiegel „Tourisme und Handicap“ ausgezeichnet.

### 🇳🇱 ZWARTE VARKENS VAN de MAS DE MONILLE

De Mas de Monille, in Loze, is gewijd aan het fokken van zwarte Gasconvarkens, een zeer oud ras dat gedijt tussen weiden en kreupelhout. De boerderijherberg verzint een keuken met vergeten smaken. Benoît, de heer van de plaats, biedt ook een hele reeks producten te koop aan: vlees, charcuterie en vleeswaren, conserven... en zelfs wilde rode peper en Bourbon-vanille, zorgvuldig geselecteerd in Madagaskar. De Mas de Monille heeft het label Toerisme en Handicap.



### 🇫🇷 FOOD OF QUERCY AND ELSEWHERE

Two of the fifteen La Brigade du Goût restaurants are located in the causses and gorges of Aveyron: Les Deux Rivières (The Two Rivers) in Laguépie and l'Auberge de Castille (Inn of Castile) in Parisot. Gourmet cuisine in sight! In Saint-Antonin-Noble-Val, Auberge des Sens (Inn of Directions) offers delicious flavour combinations, such as cocktails with plants, seasoning, flowers and fruit. Le Moulin de Varen invites you to taste its home-made cuisine in the bucolic setting of an ancient mill on the banks of the Aveyron River. The traditional cuisine of Fourchettes de Cie, in Parisot, will stimulate your appetite!

### 🇪🇸 SABORES DEL QUERCY Y DE OTROS LUGARES

Dos de los quince restaurantes de la Brigade du Goût se encuentran en los causses y gargantas de Aveyron: Les Deux Rivières en Laguépie y el Auberge de Castille en Parisot. ¡Cocina gourmet a la vista! En Saint-Antonin-Noble-Val, el Auberge des Sens ofrece deliciosas fusiones de sabores, como sus cócteles, elaborados combinando plantas, hierbas, flores y frutas. Le Moulin de Varen le invita a degustar su cocina casera en el entorno bucólico de un antiguo molino a orillas del Aveyron. La cocina tradicional de Fourchettes et Cie, en Parisot, ¡le abrirá el apetito y el hambre!

### 🇩🇪 DER GESCHMACK VON QUERCY UND ANDERNORTS

Zwei der fünfzehn Restaurants der Brigade du Goût befinden sich in den Hochflächen und Schluchten des Aveyron: Les Deux Rivières in Laguépie und die Auberge de Castille in Parisot. Gourmet-Küche in Aussicht! In Saint-Antonin-Noble-Val bietet die Auberge des Sens saftige Geschmackskombinationen wie ihre Cocktails aus Pflanzen, Kräutern, Blumen und Früchten. Die Moulin de Varen lädt Sie ein, ihre hausgemachte Küche in der idyllischen Umgebung einer alten Mühle am Ufer des Aveyron zu genießen. Die traditionelle Küche von Fourchettes et Cie in Parisot wird Ihren Appetit wecken... und Sie kräftig zuschlagen lassen!

### 🇳🇱 GOÛTS DU QUERCY ET D'AILLEURS

Twee van de vijftien restaurants van de Brigade du Goût bevinden zich op de hoogvlakten en kloven van de Aveyron: Les Deux Rivières in Laguépie en de Auberge de Castille in Parisot. Gastronomische keuken in perspectief! In Saint Antonin Noble Val biedt de Auberge des Sens sappige combinaties van smaken, zoals hun cocktails die planten, kruiden, bloemen en fruit combineren. Le Moulin de Varen nodigt u uit om zijn huisgemaakte keuken te proeven in het landelijke kader van een oude molen aan de oevers van de Aveyron. De traditionele keuken van Fourchettes et Cie, in Parisot, zal uw eetlust opwekken en ... uw vork!



### 🇫🇷 THE APTLY NAMED BEAULIEU ABBEY

Nestled in the hollow of a small green valley, the Beaulieu-en-Rouergue is an invitation to a timeless journey. Medieval architecture, contemporary works of art, rose garden with about one hundred varieties of flora, the lapping of the stream and ponds: such a beautiful enchanting place!

### 🇪🇸 ABADÍA DE BEAULIEU, LA BIEN NOMBRADA

Enclavada en el hueco de un pequeño valle verde, la abadía de Beaulieu-en-Rouergue es una invitación a un viaje a lo atemporal. Arquitectura medieval, obras de arte contemporáneas, una rosaleda con cien variedades de rosas, el chapoteo del arroyo y los estanques: ¡no puede perderse el encanto de este precioso lugar!

### 🇩🇪 DIE ABTEI VON BEAULIEU, DIE DEN PASSENDEN NAMEN TRÄGT

Die Abtei von Beaulieu-en-Rouergue liegt in einem kleinen grünen Tal und lädt zu einer Reise außerhalb der Zeit ein. Mittelalterliche Architektur, zeitgenössische Kunstwerke, ein Rosengarten mit hundert verschiedenen Sorten, das Plätschern des Baches und der Teiche: Was für ein Zauber an diesem schönen Ort!

### 🇳🇱 ABDIJ VAN BEAULIEU, DE TORPASSESIJKE NAAM

Genesteld in de holte van een kleine groene vallei, is de abdij van Beaulieu en Rouergue een uitnodiging voor een reis door de tijd. Middeleeuwse architectuur, hedendaagse kunstwerken, rozentuin met honderd soorten, het kabbelen van de beek en de vijvers: wat een betovering op deze prachtige plek!



10 Rue de la Pelisserie  
82140 Saint-Antonin-Noble-Val  
Tél. +33(0)5 63 30 63 47  
tourisme@cc-qrga.fr  
causses-gorgesaveyron.com



## 🇬🇧 BRUNIQUÉL IN THE CASTLE AREA

### BRUNIQUÉL, FULL SCOPE!

A filmmaker in search of scenery only needs to look at the castles of Bruniquel.

The site has also been used for the filming of *The Old Gun* (1975) with Philippe Noiret and Romy Schneider. Perched on a cliff, overlooking the gorges of Aveyron, the old castle, the Brunhilda of Austrasia Tower and the yellow castle form a majestic combination. Throughout the narrow streets, the appearance of the dual windows, rounded doors, climbing rose bushes and lilies adds to the instantaneous charm of Bruniquel, one of France's most beautiful villages.



### 🇪🇸 BRUNIQUÉL, EN LA TIERRA DE LOS CASTILLOS ¡BRUNIQUÉL, EN PRIMER PLANO!

Si busca un cineasta en busca de escenografía...

¡seguro que lo encontrará frente a los castillos de Bruniquel!  
Este lugar acogió el rodaje de *Le Vieux Fusil* (1975) con Philippe Noiret y Romy Schneider. Encaramado en un acantilado, con vistas a las gargantas de Aveyron, el antiguo castillo, la torre de la reina Brunehaut y el castillo joven forman un majestuoso conjunto. A lo largo de los callejones, el visitante es testigo del florecimiento de ventanas geminadas, puertas con arcos, rosas trepadoras y lilas que se suman al encanto de instantánea de Bruniquel, uno de los pueblos más bonitos de Francia.



28 KM 29 MIN



LIO 830 55 MIN



30 KM 1H35



19 RANDO  
GRP/GR46

### 🇩🇪 BRUNIQUÉL, IM LAND DER SCHLÖSSER BRUNIQUÉL, VOLLBILD!

Ein Filmemacher, der auf der Suche nach Kulissen ist,

kann angesichts der Schlösser von Bruniquel nur ergriffen sein. Der Ort war übrigens Drehort für den Film *Le Vieux Fusil* (1975) mit Philippe Noiret und Romy Schneider. Hoch oben auf einer Klippe über der Schlucht des Aveyron bilden das alte Schloss, der Turm der Königin Brunichild und das junge Schloss ein majestätisches Ensemble. Die Doppelfenster entlang der Gassen mit ihrem Blumenschmuck, die Bogentüren, Kletterrosen und der Flieder verleihen Bruniquel seinen Charme, der ihn zu einem der schönsten Dörfer Frankreichs macht.

### 🇳🇱 BRUNIQUÉL, IN HET LAND VAN KASTELEN BRUNIQUÉL, VOLLEDIG KADER!!

Een filmmaker op zoek naar decor kan alleen worden gegrepen voor de kastelen van Bruniquel.

De site organiseerde ook de verfilming van *Le Vieux Fusil* (1975) met Philippe Noiret en Romy Schneider. Gelegen op een klif, met uitzicht op de kloven van de Aveyron, vormen het oude kasteel, de toren van koningin Brunehaut en het jonge kasteel een majestueus geheel. Langs de steegjes dragen de bloei van glasramen met montanten, boogdeuren, klimrozen en seringen bij aan de onmiddellijke charme van Bruniquel, een van de mooiste dorpen van Frankrijk.

### 🇬🇧 HIKING IDEA: CABÉOU TRACK

An unobstructed view of the castles of Bruniquel and the Aveyron Valley encircles the Cabéou hiking course (PR4), a 10.2km track in a landscape of undergrowths, moss and lichens. Traditional dry stone low walls and the lapping of the "Cabéou" stream - with fords in sight - accompany you during this pleasant and refreshing journey. The Bruniquel Tourist Information Office is the starting point.



### 🇪🇸 IDEA DE RUTA: EL CIRCUITO DEL CABÉOU

Una vista impresionante de los castillos de Bruniquel y del valle del Aveyron

corona la ruta de senderismo Cabéou (PR4), un circuito de 10,2 km enmarcado en un paisaje de sotobosque, musgos y líquenes. Los tradicionales muros de piedra seca y el susurro del arroyo «el Cabéou», con sus pasos vadeando el río, le acompañan en este agradable y refrescante recorrido. Salida desde la Oficina de Turismo de Bruniquel.

### 🇩🇪 DIE IDEE VOM WANDERN: DER RUNDWEG VON CABÉOU

Eine atemberaubende Aussicht auf die Schlösser von Bruniquel und das Aveyron-Tal

krönt den Cabéou-Wanderweg (PR4), einen 10,2 km langer Rundweg in einer Landschaft aus Unterholz, Moosen und Flechten. Traditionelle Trockenmauern und das Rauschen des Baches „Cabéou“ - mit möglichen Furtpassagen - begleiten Sie auf dieser angenehmen und erfrischenden Strecke. Ausgangspunkt ist das Fremdenverkehrsamt Bruniquel.

### 🇳🇱 HET WANDELIDEE: HET CABÉOU-CIRCUIT

Een adembenemd uitzicht op de kastelen van Bruniquel en de vallei van de Aveyron

bekroont de Cabéou-wandelroute (PR4), een circuit van 10,2 km in een landschap van kreupelhout, mossen en korstmossen. Traditionele droge stenen muren en het ruisen van de beek «Cabéou» - met doorwaadbare plaatsen in perspectief - begeleiden u op deze aangename en verfrissende route. Vertrek vanaf het VVV-kantoor van Bruniquel.



**🇫🇷 BASE DE LOISIRS DES TROIS LACS  
(LEISURE BASE OF THE THREE LAKES)**

Aquatic sequences in the heart of the hills: the Base de loisirs des 3 lacs, in Monclar-de-Quercy, immerses you in a large range of family activities, water games for children and relaxing activities. Swimming area which has been awarded the “Blue Flag” label, swimming pools, leisure pool, water slide and jacuzzi. You can also rent sailing boats, windsurf boards or fishing boats: throw yourself into the water with ease! The leading attraction? A combination of inflatable and floating modules: Waterfunpark.



**🇪🇸 BASE DE OCIO DE LOS TRES LAGOS**

Un plan acuático en el corazón de las colinas: el centro de ocio de los 3 lagos de Monclar-de-Quercy le sumerge en un baño de diversión familiar, juegos acuáticos para niños y actividades de relajación. Zona de baño con servicio de socorrista y distintivo Bandera Azul, piscinas, piscina lúdica, tobogán, jacuzzi, así como alquiler de veleros, tablas de windsurf o barcos de pesca: ¡sumérgase en estas aguas con total tranquilidad! ¿La atracción estrella? Un conjunto de hinchables flotantes: el Waterfunpark.

**🇩🇪 FREIZEITANLAGE DREI SEEN**

Wasserspaß inmitten der Hügellandschaft: In der Freizeitanlage der 3 Seen in Monclar-de-Quercy können Sie in ein großes Bad aus Familienanimation, Wasserspielen für Kinder und Entspannungsaktivitäten eintauchen. Baden unter Aufsicht mit dem Gütesiegel „Pavillon bleu“, Schwimmbäder, Spielbecken, Rutsche, Jacuzzi, aber auch Verleih von Segelbooten, Windsurfbrettern oder Fischerbooten: stürzen Sie sich in aller Ruhe ins Wasser! Die Hauptattraktion? Eine Reihe von aufblasbaren und schwimmenden Modulen: der Waterfunpark.

**🇳🇱 VRIJETIJDSCENTRUM  
VAN DE DRIE MEREN**

Aquatische sequenties in het hart van de heuvels: het recreatiecentrum van de 3 meren in Monclar de Quercy plonst u in tal van gezinsactiviteiten, waterspelen voor kinderen en ontspanningsactiviteiten. Zwemmen onder toezicht met het Blauwe Vlag-label, zwembaden, zwemparadijs, glijbaan, jacuzzi, maar ook verhuur van zeilboten, windsurfplanken of vissersboten: plons met een gerust hart in het water! De topattractie? Een geheel van opblaasbare en drijvende modules: het Waterfunpark.



## 🇬🇧 FROM THE CASTLES TO THE PALACE

In Bruniquel, switch from the castle life to the palace life with the Délice des Papilles (Delight of the Tastebuds): this restaurant offers creative South-Western cuisine and has a beautiful wine cellar. Another food escape to Bruniquel: Chez Pigassou cooks traditional food based on fresh products from Tarn-et-Garonne and nearby. In the centre of Vaïssac, Chez Terrassier (The Roadworker's Place) rustles up some family tradition recipes and enhances the flavours of the local cep!



### 🇪🇸 DE CASTILLOS A PALACIO

En Bruniquel, pase de la vida del castillo a la vida de palacio con Délice des papilles: este restaurante gourmet ofrece cocina creativa del suroeste francés y cuenta con una bonita bodega. Otra escapada gourmet en Bruniquel: Chez Pigassou elabora una cocina tradicional basada en productos frescos de Tarn-et-Garonne y sus alrededores. En el centro de Vaïssac, Chez Terrassier elabora recetas familiares tradicionales y sublima los sabores de los boletus locales.

### 🇩🇪 VOM SCHLOSS ZUM PALAST

In Bruniquel können Sie im Délice des Papilles vom Schloss zum Palast wechseln: Dieses Gourmet-Restaurant bietet kreative Küche aus dem Südwesten und verfügt über einen schönen Weinkeller. Ein weiterer Feinschmeckerausflug in Bruniquel: Im Chez Pigassou werden traditionelle Gerichte mit frischen Produkten aus dem Tarn-et-Garonne und der Umgebung sorgfältig zubereitet. Im Zentrum von Vaïssac zaubert Chez Terrassier Rezepte nach Familientradition und verfeinert die Aromen des lokalen Steinpilzes!

### 🇳🇱 VAN KASTELEN TOT PALEIS

Ga in Bruniquel van het kasteelleven naar het paleisleven met Délice des papilles: dit gastronomische restaurant biedt creatieve gerechten uit het zuidwesten en heeft een prachtige kelder. Nog een gastronomisch uitje in Bruniquel: Chez Pigassou bereidt traditionele gerechten op basis van verse producten uit de Tarn et Garonne en omgeving. In het centrum van Vaïssac verzint Chez Terrassier traditionele familie recepten en sublimeert de smaken van het lokale eekhoortjesbrood!



## 🇬🇧 CASTANEAS, BEAUTIFUL HARVEST!

Castaneas spread does not only contain hazelnuts, sugar and cocoa: it also has a rich arboricultural story. The story involves a family who, thirty years ago, decided to plant sweet chestnut trees, hazel trees and walnuts, and they maintained the orchard in accordance with the soils. A family who was inspired by Italian masters to create their own gourmet recipes in their workshop in Albias: brown cream, roasted hazelnuts, walnut oil etc... A family attached to Tarn-et-Garonne and healthy food who offer 100% local products!

### 🇪🇸 ¡CASTANEAS, QUÉ BUENA COSECHA!

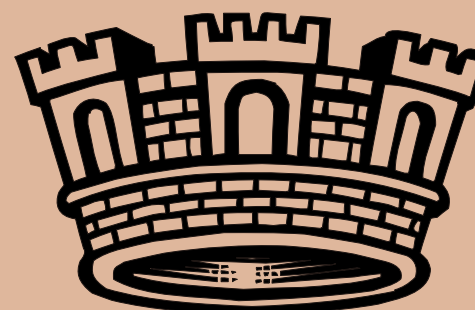
La crema para untar Castaneas no solo contiene avellanas, azúcar y cacao: también hace gala de una bonita historia de amor por la naturaleza. La de una familia que, hace treinta años, decidió plantar castaños, avellanos y nogales, y cuida sus plantaciones con total respeto por la tierra. Una familia que se inspiró en los maestros italianos para elaborar sus propias recetas gourmet en su taller de Albias: crema de castañas, avellanas tostadas, aceite de nueces... ¡Una familia vinculada al territorio del Tarn-et-Garonne y comprometida con la salud, que ofrece productos de elaboración 100 % local!

### 🇩🇪 CASTANEAS, EINE GUTE ERNTE!

Der Castaneas-Aufstrich enthält nicht nur Haselnüsse, Zucker und Kakao: Er ist auch reich an einer schönen Baumgeschichte, und zwar die einer Familie, die vor dreißig Jahren beschlossen hatte, Kastanien-, Haselnuss- und Walnussbäume zu pflanzen und ihre Obstgärten mit Achtung vor dem Boden zu pflegen. Eine Familie, die sich von den italienischen Meistern inspirieren lässt, um in ihrer Werkstatt in Albias ihre eigenen Gourmet-Rezepte auszuhecken: Maronencreme, geröstete Haselnüsse, Walnussöl... Eine Familie, die sich dem Tarn-et-Garonne und einer gesunden Ernährung verbunden fühlt und 100 % lokale Zubereitungen anbietet!

### 🇳🇱 CASTANEAS, EEN PRACHTIGE OOGST!

De smeerpasta van Castaneas bevat niet alleen hazelnoten, suiker en cacao: het is ook rijk aan een prachtige boomgeschiedenis. Die van een familie die dertig jaar geleden besloot kastanje-, hazelnoot- en walnootbomen te planten en haar boomgaarden onderhoudt met respect voor de bodem. Een familie geïnspireerd door Italiaanse meesters om in hun Albias-atelier hun eigen verrassende recepten te bereiden: kastanjecrème, gedocumenteerde hazelnoten, walnotenolie ... Een familie die gehecht is aan de Tarn-et-Garonne en gezonde voeding, die 100% lokale bereidingen biedt!



## 🇬🇧 A CASTLE WITH A SCHOOL

With pink and ochre bricks, the Château de Bioule has been the public school of the commune since 1889. That means that this 13th century building is still full of life! In the Room of the Valiant Knights, the frescos, due to the knights in formal clothing, make up one of the most beautiful history textbooks. The Saint-Sauveur Chapel also displays superb mural paintings produced in 1378 by Raymond de la Planha. Time for an educational visit, cross the ramparts of this castle/school!

### 🇪🇸 UN CASTILLO QUE HACE ESCUELA

Construido con ladrillos rosas y ocre, el Château de Bioule alberga la escuela pública de la ciudad desde 1889. Lo que significa que este edificio del siglo XIII sigue siendo un lugar lleno de vida. En la Salle des Preux, los frescos, con motivos de caballeros vestidos de ceremonia, constituyen el libro de historia más bonito que existe. La capilla de Saint-Sauveur también cuenta con magníficos murales pintados en 1378 por Raymond de la Planha. ¡Solo tendrá que cruzar las murallas de este castillo-escuela para disfrutar de una visita claramente educativa!

### 🇩🇪 EIN SCHLOSS, DAS SCHULE MACHT

Das Château de Bioule aus rosa- und ockerfarbenen Backsteinen beherbergt seit 1889 die öffentliche Schule der Stadt. Das heißt, dieses Gebäude aus dem 13. Jahrhundert ist nach wie vor ein Ort voller Leben! Im Salle des Preux bilden die Fresken mit den Motiven von Rittern in zeremoniellen Gewändern eines der schönsten Geschichtsbücher überhaupt! Die Saint-Sauveur-Kapelle verfügt auch über hervorragende Wandmalereien, die 1378 von Raymond de la Planha geschaffen wurden. Überqueren Sie für einen unbedingt lehrreichen Besuch die Festungswälle dieser Schlossschule!

### 🇳🇱 EEN KASTEEL DAT EEN SCHOOL IS

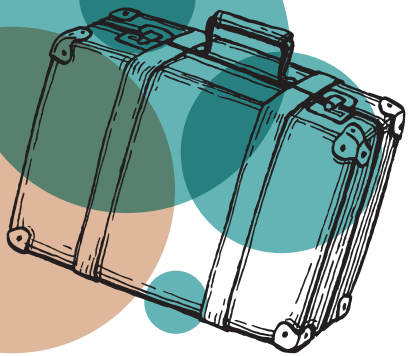
Het Château de Bioule, gemaakt van roze en okerkleurige bakstenen, is sinds 1889 de thuisbasis van de openbare school van de stad. Dat wil zeggen dat dit gebouw uit de 13e eeuw een plek vol leven blijft! In de Salle des Preux vormen de fresco's, met de motieven van ridders in ceremoniële kleding, een van de mooiste geschiedenisboeken die er zijn. De Saint Sauveur-kerk heeft ook prachtige muurschilderingen uit 1378 van Raymond de la Planha. Voor een noodzakelijk leerrijk bezoek, steekt u de wallen van deze kasteelschool over!



### OFFICE DE TOURISME

2, rue de la Fraternité, 82800 Bruniquel  
Tél. +33(0)5 63 67 29 84  
tourisme.bruniquel@quercyvertaveyron.fr  
bruniquel.fr/tourisme/office-de-tourisme





# ✚ TO TAKE HOME IN YOUR LUGGAGE

The souvenirs we would most recommend in order for you to take home a bit of Tarn-et-Garonne in your luggage!

## 🇪🇸 PARA LLEVARSE EN LA MALETA

¡Nuestras mejores ideas de souvenirs para llevarse un poco del sabor de Tarn-et-Garonne en su maleta!

## 🇩🇪 WAS IN DEN KOFFER PASST

Unsere besten Souvenirideen für einen Hauch von Tarn-et-Garonne, den Sie nach Hause mitnehmen können!

## 🇳🇱 OM IN UW KOFFER MEE TERUG NAAR HUIS TE NEMEN

Onze beste ideeën voor souvenirs om een vleugje Tarn-et-Garonne mee te nemen in uw bagage!



## 🇪🇸 OBJETOS DE LA TIENDA DEL MUSEO INGRES BOURDELLE

Prolongue su experiencia artística del Museo Ingres Bourdelle llevándose un objeto de recuerdo: puede ser decorativo como un imán o un abanico, práctico como un cuaderno o un bolso, creativo como lápices de colores o lúdico, como un juego de mesa.

## 🇩🇪 GEGENSTÄNDE AUS DEM MUSEUMSSHOP DES MUSÉE INGRES BOURDELLE

Verlängern Sie Ihr künstlerisches Erlebnis im Ingres Bourdelle Museum, indem Sie ein Souvenirobjekt mitnehmen, dekorativ wie ein Magnet oder ein Fächer, praktisch wie ein Notizbuch oder eine Tasche, kreativ wie Buntstifte, verspielt wie Brettspiele.

## ✚ ITEMS FROM THE INGRES BOURDELLE MUSEUM SHOP

Extend your artistic visit of the Ingres Bourdelle Museum by purchasing a decorative souvenir like a magnet or fan, a practical one like a notebook or bag, a creative one like coloured pencils and a fun one like board games.

## 🇳🇱 VOORWERPEN UIT DE WINKEL VAN HET INGRES BOURDELLE MUSEUM

Breid uw artistieke ervaring van het Ingres Bourdelle Museum uit door een souvenir mee te nemen, decoratief zoals een magneet of een waaier, praktisch zoals een notitieboekje of een tas, creatief zoals kleurpotloden, leuk zoals bordspellen.

## ✚ WATER SLOPE BIKE BELL

With its Memphis design, the Water Slope Bike Bell will remind you of this exceptional site for a long time. A bell? Yes, because it is the required accessory on the walking and cycling path of the Montech Channel.

## 🇪🇸 TIMBRE DE BICICLETA DE LA PENTE D'EAU

Con su diseño Memphis, el timbre de bicicleta de la Pente d'eau le permitirá guardar para siempre en sus oídos el recuerdo de ese lugar excepcional. ¿Un timbre? Sí, un timbre es, sin duda, el accesorio imprescindible en la vía verde del canal de Montech.

## 🇩🇪 FAHRRADKLINGEL VON LA PENTE D'EAU, DEM WASSERKEILHEBEWERK

Mit ihrem Memphis-Design wird die Fahrradklingel von La Pente d'eau die Erinnerung an diesen außergewöhnlichen Ort noch lange in Ihren Ohren klingen lassen. Eine Fahrradklingel? Ja, denn sie ist das obligatorische Accessoire auf dem grünen Weg des Kanals von Montech.

## 🇳🇱 FIETSBEL VAN DE WATERHELLING

Met zijn Memphis design zal de fietsbel van de Pente d'eau (Waterhelling) de herinnering aan deze uitzonderlijke plek nog lang in uw oren laten nagalmen. Een bel? Ja, want het is het essentiële accessoire op de groene weg van het Montech-kanaal.



## ✚ CAUSSADE HATS

Boater, Panama hat or cap: unless your head is in the clouds, you will not leave Caussade hatless! In the town of hats, you will find the headdress of your dreams, crafted by Willy's Paris, Crambes, Hat Blocks Laforest (Caussade) or Coustillères (Septfonds).

## 🇪🇸 SOMBREROS DE CAUSSADE

Canotier, panamá o gorra: ¡salvo que tenga la cabeza realmente hueca, no saldrá de Caussade con la cabeza descubierta! En la ciudad de los sombreros encontrará el tocado de sus sueños, confeccionado por Willy's Paris, Crambes, Hat Blocks Laforest (Caussade) o Coustillères (Septfonds).

## 🇩🇪 HÜTE AUS CAUSSADE

Strohhut, Panama oder Kappe: Wenn Sie kein zerstreuter Mensch sind, werden Sie Caussade nicht mit nacktem Kopf verlassen! In der Stadt der Hüte finden Sie die Kopfbedeckung Ihrer Träume, angefertigt von Willy's Paris, Crambes, Hat Blocks Laforest (Caussade) oder Coustillères (Septfonds).

## 🇳🇱 CAUSSADE HOEDEN

Schipper, panama of pet: tenzij u luchthoofdig bent, verlaat u Caussade niet blootshoofds! In de hoedenstad vindt u de hoofdtooi van uw dromen, gemaakt door Willy's Paris, Crambes, Hat Blocks Laforest (Caussade) of Coustillères (Septfonds).

## ✚ CHASSELAS MACARON

A secret recipe... and a pleasure shared by everyone! The chasselas macaron is the emblematic creation of the Gilles Quèbre Cake Shop in Moissac. And if there is still room in your luggage, a box of Quercy des îles chocolates is a must.

## 🇪🇸 MACARON EN CHASSELAS

Una receta secreta... ¡y un placer compartido por todos! El macaron al Chasselas es la emblemática creación de la pastelería Gilles Quèbre de Moissac. Y si sobra espacio en la maleta, no se olvide de añadir una caja de bombones Q. en Quercy des îles.

## 🇩🇪 MACARON AUS CHASSELAS

Ein Geheimrezept... und ein Genuss, den alle teilen! Der Chasselas-Macaron ist die emblematische Kreation der Konditorei Gilles Quèbre in Moissac. Und wenn im Koffer noch Platz ist, bietet sich eine Schachtel Q.-Pralinen mit Quercy des îles an.

## 🇳🇱 BITTERKOEKJES IN CHASSELAS

Een geheim recept ... en een plezier dat iedereen deelt! De makaron van Chasselas is de emblematische creatie van banketbakkerij Gilles Quèbre in Moissac. En als er nog ruimte over is in uw koffer, mag een doos pralines van Q. au Quercy des îles niet ontbreken.



# STAYS AND BEAUTIFUL LOCATIONS

Renovated mill or perched cabin, castle or family home, charming residence or camping etc., our suggestions for your stay in Tarn-et-Garonne.

## UNA ESTANCIA EN UN LUGAR DE ENSUEÑO

Un molino restaurado o una cabaña en un árbol, un castillo o una casa rural familiar, una casa con encanto o un camping: nuestras sugerencias para su estancia en Tarn-et-Garonne.

## AUFENTHALT UND GUTE ADRESSEN

Renovierte Mühle oder hochgelegene Hütte, Schloss oder Familienunterkunft, charmanter Landsitz oder Campingplatz: Unsere Vorschläge für Ihren Aufenthalt im Tarn-et-Garonne.

## VERBLIJVEN EN LEUKE ADRESSEN

Gerenooveerde molen of hooggelegen hut, kasteel of familiegeite, charmante residentie of camping: onze suggesties voor uw verblijf in de Tarn-et-Garonne.



## HERITAGE

Stay in the heart of a carefully restored rural building! For example, an ancient water mill from the Middle Ages: the Moulin de Monges in Montpezat-de-Quercy, in a dovecote made of stones and briquettes in the tree-filled park of the Métairie du Pigeonnier (Dovecote Farming Building) in Saint-Loup. Absorb the peaceful atmosphere of an old cloister, the Couvent de Neuviale (Neuviale Convent) in Pariscot, or of the Presbytère de Nevèges in Labarthe.



## PATRIMONIAL

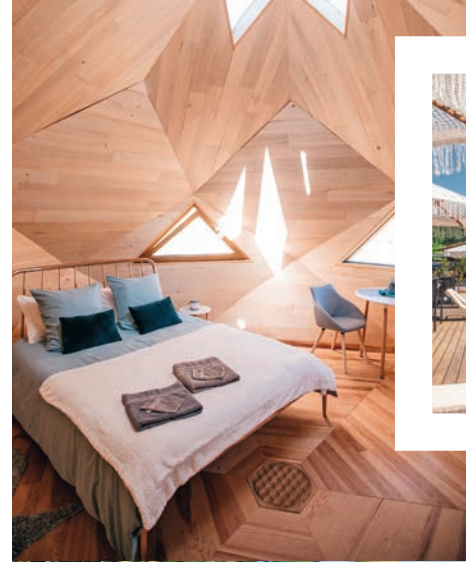
¡Alójese en el corazón de un edificio rural restaurado con encanto! Como, por ejemplo, en un antiguo molino de agua de la Edad Media: el Moulin de Monges en Montpezat-de-Quercy, en un palomar de piedra y briquetas, en el parque arbolado de la Métairie du Pigeonnier en Saint-Loup. Déjese seducir por la atmósfera tranquila de un antiguo claustro, el Couvent de Neuviale en Parisot o el Presbiterio de Nevèges en Labarthe.

## KULTURERBE

Wohnen Sie im Herzen eines liebevoll renovierten ländlichen Gebäudes! Zum Beispiel in einer alten Wassermühle aus dem Mittelalter: der Moulin de Monges in Montpezat-de-Quercy, in einem Taubenschlag aus Stein und Backsteinen, im baumbestandenen Park der Métairie du Pigeonnier in Saint-Loup. Lassen Sie sich von der friedlichen Atmosphäre eines alten Klosters verführen, dem Couvent de Neuviale in Parisot, oder dem Presbytère de Nevèges in Labarthe.

## ERFENIS

Verblijf in het hart van een zorgvuldig gerestaureerd landelijk gebouw! Bijvoorbeeld een oude watermolen uit de Middeleeuwen: de Moulin de Monges in Montpezat de Quercy, in een duiventil van steen en briket, in het bosrijke park van de Métairie du Pigeonnier in Saint-Loup. Laat u verleiden door de vredige sfeer van een oud klooster, het Couvent de Neuviale in Parisot of de Pastorie van Nevèges in Labarthe.



## ATYPICAL

At the Tipi des Belles Eaux (Tipi of the Beautiful Waters), in Labastide-Saint-Pierre, two organic vineyards offer you an experience with Native American culture. Le Camp, in Varen, offers you a stay in the heart of eco-friendly tents inspired by gorgeous African lodges. Re-vitalize yourself in the star-shaped vault in Caylus with the eco-friendly cocooning spaces of Naturazome.



## ATÍPICO

En Tipi des belles eaux, en Labastide-Saint-Pierre, dos vicultores orgánicos le ofrecen la posibilidad de vivir una experiencia al más puro estilo de la cultura nativa norteamericana. Le Camp, en Varen, le ofrece una estancia en ecotiendas inspiradas en las lujosas cabañas africanas. Siéntase rejuvenecer durmiendo bajo el cielo estrellado en Caylus, con los espacios cocooning ecorresponsables de Naturazome.

## ATYPISCH

Im Tipi des belles eaux in Labastide-Saint-Pierre empfangen Sie zwei Bio-Winzer zu einem Erlebnis mit der Kultur der amerikanischen Ureinwohner. Le Camp in Varen bietet Ihnen einen Aufenthalt in Ökozelten, die von den prächtigen afrikanischen Lodges inspiriert sind. In Caylus können Sie sich unter dem Sternenhimmel in den ökologisch verantwortungsvollen Cocooning-Räumen von Naturazome erholen.

## ATYPISCH

In de Tipi des belles eaux, in Labastide-Saint-Pierre, verwelkomen twee biologische wijnboeren u voor een ervaring met de inheemse Amerikaanse cultuur. Le Camp, in Varen, biedt u een verblijf in het hart van eco-tenten geïnspireerd door de luxe Afrikaanse lodges. Herbronning onder de sterrenhemel in Caylus, met de ecologisch verantwoorde cocoonruimtes van Naturazome.

## CASTLE LIFE

The Castel Bois Marie, a late 18th century residence, is a haven of peace and greenery in Montauban. In Vigueron, the Château Escudès, a pink-coloured house in a stone pine environment, is engraved in the Tuscan spirit of Lomagne. The Château de Loubéjac is located within a tree-filled park in L'Honor-de-Cos. In Castanet, the Château Cambayrac lets you be in contact with the old stones of its estate.



## VIDA EN UN CASTILLO

Castel Bois Marie, un edificio de finales del siglo XVIII, es un remanso de paz y naturaleza en Montauban. En Vigueron, el Château Escudès, le da la bienvenida a un precioso edificio de tonos rosados rodeado de pinos en consonancia con el espíritu toscano de Lomagne. El Château de Loubéjac se encuentra en el corazón de un parque arbolado en L'Honor-de-Cos. En Castanet, Château Cambayrac ofrece una estancia en contacto con las antiguas piedras que conforman los muros de este precioso castillo.

## LEBEN IM SCHLOSS

Das Castel Bois Marie, ein Haus aus dem späten 18. Jahrhundert, ist eine grüne Oase des Friedens in Montauban. In Vigueron ist das Château Escudès, ein rosafarbenes Haus in einer Umgebung mit Schirmpalmen, Teil des toskanischen Geistes der Lomagne. Das Château de Loubéjac, steht inmitten eines baumbestandenen Parks in L'Honor-de-Cos. In Castanet bietet das Château Cambayrac, einen Aufenthalt im Rahmen der alten Gemäuer seines Anwesens.

## KASTEELLEVEN

Castel Bois Marie, een residentie uit het einde van de 18e eeuw, is een oase van rust en groen in Montauban. In Vigueron past Château Escudès, een roze huis in een omgeving van parasoldennen, in de Toscaanse geest van Lomagne. Het Château de Loubéjac ligt in het hart van een bosrijk park in L'Honor-de-Cos. In Castanet biedt Château Cambayrac een verblijf in aanraking met de oude stenen van zijn landgoed.



## 🇬🇧 FOR FAMILIES?

In Lomagne? The Domaine de Saussignac, a charming holiday home with a swimming pool. Near Lauzerte? The Petit Domaine de Touffailles, adapted to children, and the Gîte Rivière Souleilade (Souleilade River Holiday Home), a large countryside house. In Quercy Blanc? The Clos Montjovis in the village of Montjoi. Between the hillsides of Quercy and the gorges of Aveyron? Going on a family camping trip? Les Trois Cantons, a haven of nature near Saint-Antonin-Noble-Val.

## 🇪🇸 EN FAMILIA

¿En Lomagne? Le Domaine de Saussignac, una encantadora casa campestre con piscina. ¿Cerca de Lauzerte? El Petit Domaine de Touffailles, apto para niños, y la Gîte Rivière Souleilade, una gran casa de campo. ¿En Quercy blanc? Le Clos Montjovis en el pueblo de Montjoi. ¿Entre las laderas del Quercy y las gargantas del Aveyron? ¿En modo camping familiar? Les Trois Cantons, un remanso de naturaleza en las alturas de Saint-Antonin-Noble-Val.

## 🇩🇪 FAMILIÄR?

In der Lomagne? Le Domaine de Saussignac, charmante Unterkunft mit Pool. In der Nähe von Lauzerte? Die kinderfreundliche Petit Domaine de Touffailles und die Gîte Rivière Souleilade, ein großes Landhaus. In Quercy blanc? Le Clos Montjovis im Dorf Montjoi. Zwischen den Coteaux du Quercy und den Schluchten des Aveyron? Im Familiencamping-Modus? Les Trois Cantons, eine Naturoase auf den Anhöhen von Saint-Antonin-Noble-Val.

## 🇳🇱 MET GEZIN(EN)

In Lomagne? Le Domaine de Saussignac, charmant gastenverblijf met zwembad. In de buurt van Lauzerte? Het Petit Domaine de Touffailles, is geschikt voor kinderen, en de Gîte Rivière Souleilade, is een groot landhuis. In Quercy blanc? Le Clos Montjovis in het dorpje Montjoi. Tussen de heuvels van de Quercy en de Gorges de l'Aveyron? In de modus gezinscamping? Les Trois Cantons, een oase van natuur op de hoogten van Saint Antonin Noble Val.



## 🇬🇧 ART DECO

The Hôtel du Commerce de Montauban has 1950s furniture and art deco fashion. The Hôtel Marceillac in Castelsarrasin is distinguished by its new art style and decorative refined approach. In Bruniquel, the guest rooms of À La Belle Histoire (To The Beautiful History) are illustrated by the refinement of their decoration. The 7 in Septfonds delights with its vintage and industrial style, and its ingenious and coloured decoration which gives new life to the furniture and items.

## 🇪🇸 ART DÉCO

El Hôtel du Commerce de Montauban le da la bienvenida entre muebles de los años 50 y tendencias art déco. El Hotel Marceillac en Castelsarrasin se distingue por su estilo art nouveau y su refinado estilo decorativo. En Bruniquel, las habitaciones de À la belle histoire destacan por la elegancia de su decoración. Le 7 à Septfonds enamora con su estilo vintage e industrial, su decoración ingeniosa y colorida que da nueva vida a muebles y objetos.

## 🇩🇪 DIE KUNST (DER) DEKORATION

Das Hôtel du Commerce in Montauban empfängt Sie mit Möbeln aus den 50er Jahren und Art-Deco-Trends. Das Hotel Marceillac in Castelsarrasin zeichnet sich durch seinen Jugendstil und seine schlichte dekorative Herangehensweise aus. In Bruniquel zeichnen sich die Gästezimmer von À la belle histoire durch ihre raffinierte Dekoration aus. Le 7 in Septfonds begeistert mit seinem Vintage- und Industriestil, seiner einfallreichen und farbenfrohen Dekoration, die Möbeln und Gegenständen ein neues Leben verleiht.

## 🇳🇱 KUNST (VAN) DECO

Het Hôtel du Commerce de Montauban verwelkomt u tussen meubels uit de jaren 50 en art deco trends. Het Hotel Marceillac in Castelsarrasin onderscheidt zich door zijn art nouveau-stijl en zijn verfijnde decoratieve aanpak. In Bruniquel vallen de gastenkamers van À la belle histoire op door de verfijning van hun inrichting. Le 7 à Septfonds maakt indruk met zijn vintage en industriële stijl, zijn ingenieuze en kleurrijke decoratie die meubels en voorwerpen nieuw leven inblaast.

## 🇬🇧 PARENTHESIS

The Moulin de Bidounet campsite in Moissac, situated on an island in the middle of the Tarn River, is a fisherman's paradise. The "city break" in the heart of Montauban with the Atelier (Craftsman) apartment. The peace of mind stay in the Belvédère (Lookout Point) Dwelling/Hotel in Lauzerte. The Romanesque imaginary world in the Maison des Écrivains (Writers' House) in Beaumont-de-Lomagne. The relaxing spa break in the Moulin de Moissac near the River Tarn. In Bruniquel, the Gîte Comme Si Tout Commença Ici (As If Everything Started Here Holiday Home), as its name suggests, invites you to open up a new parenthesis.

## 🇪🇸 PARÉNTESIS

El camping en una isla en medio del Tarn, en Moulin de Bidounet, un paraíso para los pescadores en Moissac. El «city break» en el corazón de Montauban, en los apartamentos L'Atelier. Una estancia para el bienestar, en el Logis-Hôtel Belvédère, frente a Lauzerte. Dejar volar la imaginación novelesca, en la Maison des Écrivains de Beaumont-de-Lomagne. Una pausa relajante en el spa, en el Moulin de Moissac, cerca del río Tarn. En Bruniquel, el alojamiento Comme si tout commençait ici invita, como su propio nombre indica, a abrir un paréntesis en nuestra vida.

## 🇩🇪 ZWISCHENBEMERKUNGEN

Der Campingplatz auf einer Insel mitten im Tarn, in der Moulin de Bidounet, dem Anglerparadies in Moissac. Der „City Break“ im Herzen von Montauban, mit dem Appartement L'Atelier. Ein Wellnessaufenthalt im Logis-Hotel Belvédère gegenüber von Lauzerte. Romantische Phantasie im Maison des Écrivains in Beaumont-de-Lomagne. Eine entspannende Wellness-Pause in der Moulin de Moissac auf der Höhe des Flusses Tarn. In Bruniquel lädt die Unterkunft Comme si tout commençait ici (Wie wenn alles hier beginnen würde), wie der Name schon sagt, dazu ein, eine neue Klammer zu öffnen.

## 🇳🇱 PARENTHESE

De camping op een eiland midden in de Tarn, bij Moulin de Bidounet, een vissersparadijs in Moissac. De «City Break» in het hart van Montauban, met het appartement L'Atelier. Het welzijnsverblijf, in het Logis-Hôtel Belvédère, tegenover Lauzerte. De romantische verbeelding, in het Maison des Écrivains in Beaumont-de-Lomagne. De ontspannende spa-vakantie, in de Moulin de Moissac, vlakbij de rivier de Tarn. In Bruniquel nodigt het onderdak Comme si tout commençait ici uit, zoals de naam al doet vermoeden, om een nieuw haakje te openen.

## 🇪🇸 REMANSO DE TRANQUILIDAD

En Campsas, el Loft Château Boujac ofrece un interior espacioso con vistas a los viñedos. L'Annicha, en Montpezat-de-Quercy, goza de una zona verde con piscina, prados y bosques de robles. Disfrute de la tranquilidad de una estancia en una preciosa casa, en L'Arche en Moissac o Au cœur des éléments en Saint-Nicolas-de-la-Grave. En Montjoi, déjese tentar por Gîte Oranis, una preciosa casa en el corazón de la encantadora bastida.

## 🇩🇪 OASEN DER RUHE

In Campsas bietet Ihnen das Loft Château Boujac ein geräumiges Interieur mit Blick auf die Weinberge. L'Annicha in Montpezat-de-Quercy, ist ein grünes Anwesen mit Schwimmbahn, Wiese und Eichenwald. Kosten Sie die Ruhe eines Aufenthalts in einem schönen Herrenhaus, L'Arche in Moissac oder Au cœur des éléments in Saint-Nicolas-de-la-Grave. In Montjoi lassen Sie sich von der Gîte Oranis verführen, einem schönen Haus im Herzen der charmanten Bastide.

## 🇳🇱 HAVEN VAN RUST

In Campsas biedt de Loft Château Boujac een ruim interieur met uitzicht op de wijngaarden. L'Annicha, in Montpezat-de-Quercy, is een groen gebied met zwembaan, weiland en eikenbossen. Proef de rust van een verblijf in een prachtige residentie, L'Arche in Moissac of In het hart van de elementen in Saint-Nicolas-de-la-Grave. Laat u in Montjoi verleiden door een prachtig huis, Gîte Oranis, in het hart van een charmante bastide.





## 🇬🇧 COME AND VISIT THE TARN-ET-GARONNE DEPARTMENT WITHOUT A CAR, IT'S POSSIBLE!

### 🇬🇧 Are you arriving from Toulouse-Blagnac Airport?

The Airport Shuttle is the simplest way for you to travel into the Toulouse city centre. This bus ensures the connection between Toulouse-Blagnac Airport and Toulouse-Matabiau Train Station every 20 minutes. The journey time is 20 to 45 minutes depending on traffic. [toulouse.aeroport.fr](http://toulouse.aeroport.fr)

### Visiting Tarn-et-Garonne by train

To encourage the use of the train, the Occitania Region offers TER tickets for €1 on associated trains for a one-way or return journey. This beneficial deal allows you to discover the region whilst respecting the climate at the same time. A benefit for your wallet but also for the planet!

### Where do I buy tickets?

Do you wish to sustainably visit the department by train? It is possible to buy your ticket for €1 ten days at the earliest before departure. You can use two different websites: the liO Train SNCF Occitania website or [Connect.ter.sncf.com/occitania](http://Connect.ter.sncf.com/occitania) or [sncf-connect.com](http://sncf-connect.com)

## 🇪🇸 ATRÉVASE A VENIR A VISITAR EL TARN-ET-GARONNE SIN COCHE

### 🇪🇸 KOMMEN UND BESUCHEN SIE TARN-ET-GARONNE OHNE AUTO, DAS IST MÖGLICH!

### 🇳🇱 DE TARN-ET-GARONNE KOMEN BEZOEKEN ZONDER AUTO, HET IS MOGELIJK!

### 🇪🇸 ¿Viene desde el aeropuerto de Toulouse Blagnac?

La Navette Aéroport (lanzadera) es la forma más fácil de llegar al centro de la ciudad de Toulouse. Este autobús circula entre el aeropuerto de Toulouse-Blagnac y la estación de tren de Toulouse-Matabiau cada 20 minutos. El tiempo de viaje es de 20 a 45 minutos, dependiendo de las condiciones del tráfico. [toulouse.aeroport.fr](http://toulouse.aeroport.fr)

### 🇪🇸 Sie kommen vom Flughafen Toulouse Blagnac an?

Der Flughafenbus (Navette Aéroport) ist die einfachste Möglichkeit, um in die Innenstadt von Toulouse zu gelangen. Dieser Bus verkehrt alle 20 Minuten zwischen dem Flughafen Toulouse-Blagnac und dem Bahnhof Toulouse-Matabiau. Die Fahrzeit beträgt je nach Verkehrslage zwischen 20 und 45 min. [toulouse.aeroport.fr](http://toulouse.aeroport.fr)

### 🇳🇱 Komt u van de luchthaven Toulouse Blagnac?

De luchthavenshuttle is de makkelijkste manier om naar het centrum van Toulouse te komen. Deze bus rijdt elke 20 minuten tussen de luchthaven Toulouse-Blagnac en het treinstation Toulouse-Matabiau. De reistijd is 20 tot 45 minuten, afhankelijk van de verkeersomstandigheden. [toulouse.aeroport.fr](http://toulouse.aeroport.fr)

### Waar kan ik mijn tickets kopen?

Zin in een langdurig bezoek aan het departement met de trein? Het is mogelijk om op zijn vroegst tien dagen voor vertrek uw ticket voor € 1 te kopen. Er zijn twee sites beschikbaar: de site van liO Train SNCF Occitania of [SNCF Connect.ter.sncf.com/occitania](http://SNCF Connect.ter.sncf.com/occitania) of [sncf-connect.com](http://sncf-connect.com)

### Visitar el Tarn-et-Garonne en tren

Para fomentar el uso del tren, la Región Occitania ofrece billetes TER a 1€ en trenes identificados, para un trayecto de ida y vuelta. Esta ventajosa tarificación permite descubrir la región con un enfoque responsable con el medioambiente. ¡Una ventaja para su cartera y para el planeta!

### Besuchen Sie das Tarn-et-Garonne mit dem Zug.

Um die Nutzung des Zugs zu fördern, bietet die Region Okzitanien TER-Fahrkarten für 1 € in ausgewählten Zügen für eine Hin- oder Rückfahrt an. Diese günstige Preisgestaltung ermöglicht es, die Region zu entdecken und gleichzeitig etwas gegen die Dringlichkeit des Klimawandels zu unternehmen. Eine Wohltat für den eigenen Geldbeutel, aber auch für den Planeten!

### De Tarn-et-Garonne met de trein bezoeken

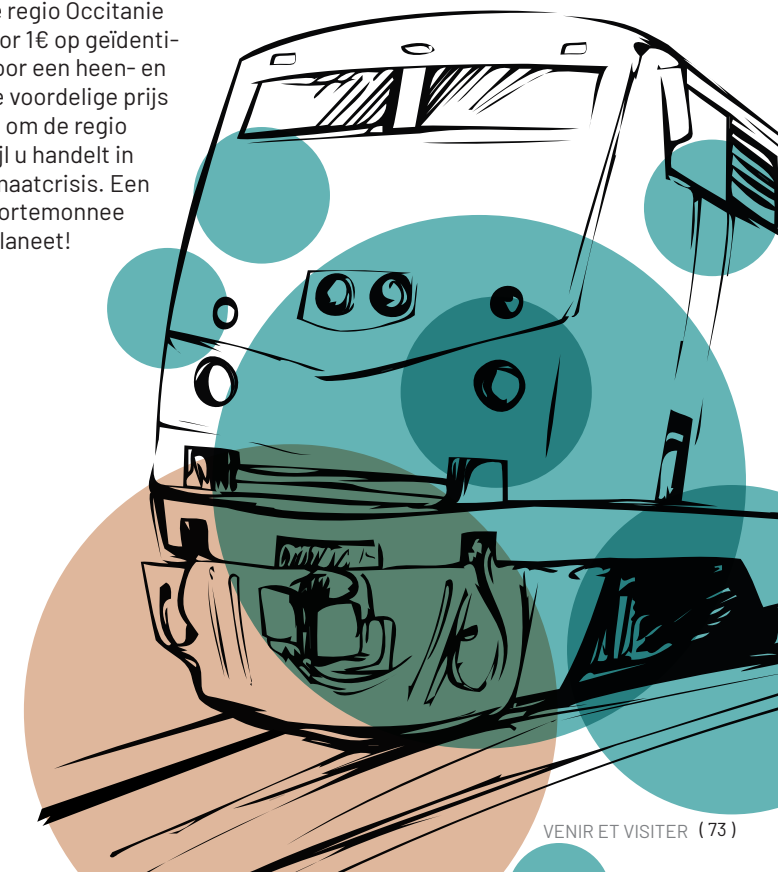
Om het gebruik van de trein aan te moedigen, biedt de regio Occitania TER-tickets aan voor 1€ op geïdentificeerde treinen, voor een heen- en een terugreis. Deze voordelige prijs maakt het mogelijk om de regio te ontdekken terwijl u handelt in het licht van de klimaatcrisis. Een voordeel voor uw portemonnee maar ook voor de planeet!

### ¿Dónde se compran los billetes?

¿Quiere recorrer todo el departamento en tren? Puede comprar su billete por 1 € como mínimo diez días antes de la salida. Puede comprarlos en la página web liO Train SNCF Occitania o en [SNCF Connect.ter.sncf.com/occitania](http://SNCF Connect.ter.sncf.com/occitania) o [sncf-connect.com](http://sncf-connect.com)

### Wo kann ich meine Fahrkarten kaufen?

Haben Sie Lust, das Departement dauerhaft mit dem Zug zu besuchen? Es ist möglich, Ihre Fahrkarte für 1 € frühestens zehn Tage vor der Abfahrt zu kaufen. Es stehen Ihnen zwei Websites zur Verfügung: die Website liO Train SNCF Occitania oder [SNCF Connect.ter.sncf.com/occitania](http://SNCF Connect.ter.sncf.com/occitania) oder [sncf-connect.com](http://sncf-connect.com).



## Visiting Tarn-et-Garonne by bus

Discovering the department by a liO bus is also an eco-friendly solution. In addition to saving money on journey costs, the journey will allow you to relax, read a book or admire the beauty of the landscapes. Regular lines roam the routes of the department so you can travel sustainably at a ticket price of €2. [mestrajets.lio.laregion.fr](http://mestrajets.lio.laregion.fr)

## Tarn-et-Garonne by foot

The Tarn-et-Garonne department offers many paths which lead to beautiful discoveries. From big hikes (GR) to small hikes (PR), the paths, by means of the 220 small hikes, allow you to walk for a few hours or several days across the various territories in the Tarn-et-Garonne department.

## The Le Puy Route - GR® 65 to Santiago de Compostela

It consists of one of the 4 pilgrim paths in France which are UNESCO World Heritage Sites. 500km of paths are offered to you, whether you are an expert hiker, simply sporty or a nature lover. The route leaves from Le Puy-en-Velay and finishes at Saint-Jean-Pied-de-Port. In Tarn-et-Garonne, 3 major stopping points mark this route: Lauzerte, Moissac and Auvillar.

## The GR® 46 from Tours to Toulouse

It travels across several departments including Tarn-et-Garonne. Its crossing will let you see the Causses of Quercy, its vast white limestone plateaus, its rivers, as well as beautiful views of the Bonnette Valley and the Gorges of Aveyron. You will follow the narrow streets of the magnificent medieval villages such as Caylus, Saint-Antonin-Noble-Val or Bruniquel.

## The GR® 36 from Conques to Toulouse

This pilgrimage offers you a 200km walk across the Occitania region which has preserved nature, an authentic conviviality and a heritage which encourages discovery. It only crosses the commune of Laguëpie in Tarn-et-Garonne!

## The GRP® Midi Quercy

### (Big Country Walk)

From the Gorges of Aveyron to the Causses of Quercy, from castles to fortified towns, from dovecotes to mills, from terraces to hillsides, this loop route lasts 6 to 11 days (180km with 2 possible connections).

## Visite el Tarn-et-Garonne en bus

Descubrir el departamento con el autobús liO es también una solución ecorresponsable. Además de ahorrar dinero, podrá aprovechar el viaje para descansar, leer un libro o admirar la belleza de los paisajes. Hay líneas regulares de autobús que recorren las carreteras del departamento para permitirle viajar de manera sostenible, al precio de 2€ por billete. [mestrajets.lio.laregion.fr](http://mestrajets.lio.laregion.fr)

## El Tarn-et-Garonne a pie

El Tarn-et-Garonne ofrece una multitud de caminos y senderos que llevan a grandes descubrimientos. Complete las rutas largas o GR u opte por excursiones más cortas o PR para recorrer las 220 pequeñas rutas durante unas horas o varios días en los distintos territorios de Tarn-et-Garonne.

## El Camino de Le Puy GR® 65 a Compostela

Es una de las 4 rutas de peregrinación de Francia, catalogada como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Encontrará 500 km de senderos, perfectos para excursionistas experimentados, deportistas o amantes de la naturaleza. La ruta sale de Le Puy en Velay y llega a St Jean Pied de Port. En Tarn-et-Garonne, esta ruta se divide en 3 grandes etapas: Lauzerte, Moissac y Auvillar.

## El GR® 46 de Tours a Toulouse

Atraviesa varios departamentos, incluido el de Tarn-et-Garonne. Recorrerlo le permitirá descubrir los Causses du Quercy, sus extensas mesetas de piedra caliza blanca, sus ríos, así como sus preciosas vistas del valle de Bonnette y las Gargantas del Aveyron. Recorrerá además las estrechas calles de bonitos pueblos medievales como Caylus, Saint-Antonin-Noble-Val o Bruniquel.

## El GR® 36 , de Conques a Toulouse

Esta ruta jacobea ofrece un concentrado de Occitania a lo largo de 200 km: una naturaleza preservada, la posibilidad de compartir experiencias y un patrimonio listo para ser descubierto. ¡Solo encontrará una ciudad en su recorrido, Laguëpie en Tarn et Garonne!

## El GRP® Midi Quercy

### (Grande randonnée de Pays)

De las Gargantas de l'Aveyron a los Causses du Quercy, de los castillos a las bastidas, de los palomares a los molinos, de las terrazas a las laderas, este itinerario se recorre en 6-11 días (180 km con 2 conexiones posibles).



## Besuchen Sie das Tarn-et-Garonne mit dem Bus.

Die Erkundung des Departements mit dem LiO-Bus ist auch eine umweltbewusste Lösung. Sie sparen nicht nur Geld bei den Reisekosten, sondern können die Fahrt auch nutzen, um sich auszuruhen, ein Buch zu lesen oder die Schönheit der Landschaft zu bewundern. Regelmäßige Linien durchqueren die Straßen des Departements, damit Sie auf nachhaltige Weise reisen können, zum Preis von 2€ pro Ticket. [mestrajets.lio.laregion.fr](http://mestrajets.lio.laregion.fr)

## Zu Fuß durch Tarn-et-Garonne

Das Tarn-et-Garonne bietet eine Vielzahl von Wegen und Pfaden, die zu großartigen Entdeckungen führen. Von den großen Wanderungen oder GR (grandes randonnées) über die kleinen Wanderungen oder PR ermöglichen sie es, die verschiedenen Gebiete des Tarn-et-Garonnais auf über 220 kleinen Wanderungen für einige Stunden oder Tage zu durchqueren.

## Der Weg von Le Puy – die GR® 65 nach Santiago de Compostela.

Er stellt einen der vier Pilgerwege Frankreichs dar, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehören. 500 km Wanderwege stehen Ihnen zur Verfügung, egal ob Sie ein erfahrener Wanderer, ein einfacher Sportler oder ein Naturliebhaber sind. Die Route führt von Le Puy en Velay bis nach St Jean Pied de Port. Im Departement Tarn-et-Garonne gibt es drei wichtige Etappen auf dieser Route: Lauzerte, Moissac und Auvillar.

## Die GR® 46 von Tours nach Toulouse.

Er durchquert mehrere Departements, darunter auch das Departement Tarn-et-Garonne. Bei seiner Durchquerung werden Sie die Causses du Quercy mit ihren weiten, weißen Kalksteinplateaus, ihren Flüssen sowie schönen Panoramen des Bonnette-Tals und der Schluchten des Aveyron entdecken. Sie werden durch die engen Gassen der wunderschönen mittelalterlichen Dörfer wie Caylus, Saint-Antonin-Noble-Val oder Bruniquel gehen.

## Die GR® 36, von Conques nach Toulouse.

Dieser Jakobsweg bietet auf 200 km ein Konzentrat aus Okzitanien: eine noch unberührte Natur, eine authentische Geselligkeit und ein Erbe, das zur Entdeckung einlädt. Er führt nur durch die Gemeinde Laguëpie im Departement Tarn et Garonne!

## Der Fernwanderweg GRP® Midi Quercy

### (Große Wanderung durch das Land)

Von den Schluchten des Aveyron bis zu den Causses du Quercy, von Schlössern zu Bastiden, von Taubenschlägen zu Mühlen, von Terrassen zu Hängen: Diese Route kann als Rundweg in 6 bis 11 Tagen zurückgelegt werden (180 km mit 2 möglichen Verbindungen).

## Bezoek Tarn-et-Garonne met de bus

Het departement ontdekken met de LiO-bus is ook een ecologisch verantwoorde oplossing. Naast het besparen op reiskosten, kunt u van deze reis profiteren om uit te rusten, een boek te lezen of de schoonheid van de landschappen te bewonderen. Er rijden regelmatig lijnen over de wegen van het departement om u op een duurzame manier te laten reizen, voor de prijs van 2€ per ticket. [mestrajets.lio.laregion.fr](http://mestrajets.lio.laregion.fr)

## De Tarn-et-Garonne te voet

De Tarn-et-Garonne biedt een veelheid aan paden en routes die tot grote ontdekkingen leiden. De 220 kleine wandelingen maken het mogelijk om een gedurende paar uur of meerdere dagen de verschillende gebieden van de Tarn-et-Garonne te doorlopen door lange wandelingen of GR, of korte wandelingen of PR.

## De Route du Puy GR® 65 naar Compostela

Het is een van de 4 pelgrimsroutes in Frankrijk en staat op de Werelderfgoedlijst van de UNESCO. Of u nu een doorgewinterde wandelaar, een eenvoudige sporter of een natuurliefhebber bent, er zijn 500 km aan paden voor u beschikbaar. De route start van Le Puy en Velay naar St Jean Pied de Port. In de Tarn et Garonne markeren 3 grote etappes deze route: Lauzerte, Moissac en Auvillar.

## De GR® 46, van Tours naar Toulouse

De route doorkruist verschillende departementen, waaronder die van de Tarn et Garonne. De oversteek zal u de Causses du Quercy laten ontdekken, zijn uitgestrekte witte kalksteenplateaus, zijn rivieren, evenals de prachtige panorama's van de Bonnette-vallei en de Gorges de l'Aveyron. U wandelt in de smalle straatjes van prachtige middeleeuwse dorpjes zoals Caylus, Saint Antonin Noble Val of Bruniquel.

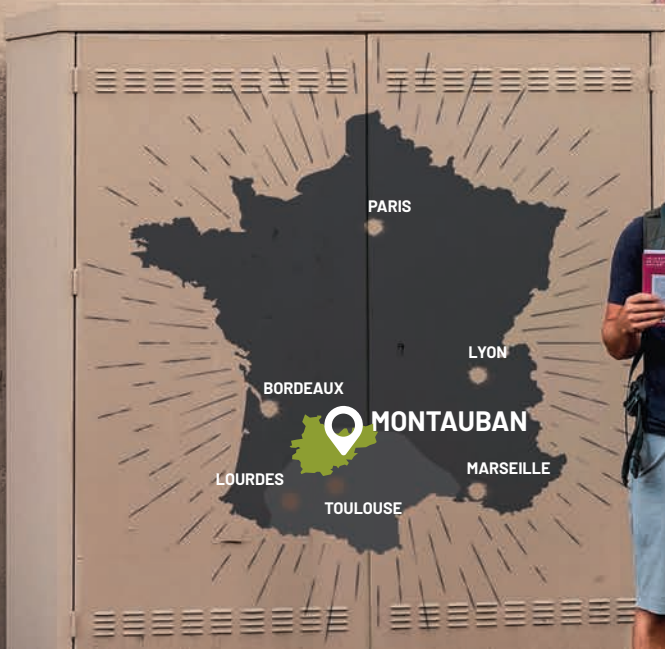
## De GR® 36, van Conques naar Toulouse

Deze Jacquaire-route biedt een concentraat van Occitanie over 200 km: een nog bewaard gebleven natuur, een authentieke gezelligheid en een erfgoed dat uitnodigt tot ontdekking. De route doorkruist alleen de stad Laguëpie in de Tarn et Garonne!

## De GRP® Midi Quercy (Geweldige trektocht van het land)

Van de Gorges de l'Aveyron tot de Causses du Quercy, van kastelen tot bastides, van duiventillen tot molens, van terrassen tot heuvels, deze route wordt afgelegd in een circuit van 6 tot 11 dagen (180 km met 2 mogelijke verbindingen).





**TARN-ET-GARONNE**

*Tourisme*

Sud-Ouest - Occitanie



TARN-ET-GARONNE  
tarnetgaronne.fr

**TARN-ET-GARONNE TOURISME**  
CS 90534 - 82005 MONTAUBAN CEDEX  
Tél. +33(0)5 63 21 79 65  
info@tourisme82.com

**TOURISME-TARNETGARONNE.FR**

